



INTERNATIONAL
HYDROGRAPHIC
ORGANIZATION



DIRETORIA DE
HIDROGRAFIA E
NAVEGAÇÃO

Série de Cartas Internacionais

CARTA 12000

Símbolos, Abreviaturas e Termos
usados nas Cartas Náuticas

International Chart Series

INT 1

Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts

5ª Edição, 2022
5th Edition, 2022

Publicada em / *Published on:* 31 de janeiro de 2022

ATUALIZADA COM AS CORREÇÕES PUBLICADAS NOS FOLHETOS DE AVISOS AOS
NAVEGANTES N°s 7/22, 9/22 e 20/22.

Registro de Correções

Record of Corrections

[illegible]

© Diretoria de Hidrografia e Navegação - Marinha do Brasil

B823 Brasil. Diretoria de Hidrografia e Navegação.
2022 Carta 12000: símbolos, abreviaturas e termos usados nas cartas náuticas = INT 1: symbols, abbreviations and terms used on charts.
5. ed. - Niterói, RJ: DHN, 2022.
102p.: il.
Inclui índice.
Textos em português e inglês.
ISBN 978-85-7293-060-4.
1. Carta náutica - Brasil; 2. Sinais e sinalização; 3. Abreviaturas;
4. Auxílio à navegação. I. Título.

CDD 623.8944

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, arquivada em sistemas de recuperação ou transmitida sob qualquer forma ou por qualquer meio eletrônico, mecânico, de fotocópia, gravação ou qualquer outro, sem a autorização expressa da DHN.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the DHN.

DIRETORIA DE HIDROGRAFIA E NAVEGAÇÃO
CENTRO DE HIDROGRAFIA DA MARINHA
Rua Barão de Jaceguai, s/nº – Ponta da Armação
CEP 24048-900 – Niterói, RJ, Brasil
Telefones – Posto de Vendas: (21) 2189-3316
Ouvidoria: (21) 2189-3387
E-mails – Posto de Vendas: cartasnauticas@emgepron.gov.br e
contato@cartasnauticasbrasil.com.br
Ouvidoria: dh.ouvidoria@marinha.mil.br

Sumário

Contents

Introdução e Disposição Esquemática.....	4
--	---

Miscelânea

A Número da Carta, Título e Informações Marginais.....	8
B Posições, Distâncias, Marcações e Rosas dos ventos.....	10

Topografia

C Feições Naturais.....	14
D Edificações.....	17
E Pontos de Referência	20
F Portos.....	23
G (não utilizado)	

Hidrografia

H Marés e Correntes.....	27
I Profundidades.....	30
J Natureza do Fundo do Mar.....	33
K Rochas, Cascos Soçobrados Obstruções e Aquacultura.....	35
L Instalações ao Largo da Costa.....	39
M Derrotas e Rotas.....	42
N Áreas e Limites.....	47
O (não utilizado)	

Auxílios à Navegação e Serviços

P Luzes.....	52
Q Boias e Balizas.....	62
R Sinais de Cerração.....	71
S Sistemas de Navegação por Radar, Rádio e Satélite.....	72
T Serviços.....	75
U Facilidades para Pequenas Embarcações.....	78

Índices Alfabéticos

Índice das abreviaturas.....	80
(Nacionais e Internacionais)	
Índice Geral (Tradução de Termos).....	84

<i>Introduction and Schematic Layout.....</i>	<i>4</i>
---	----------

General

A <i>Chart Number, Title and Marginal Notes.....</i>	<i>8</i>
B <i>Positions, Distances, Directions and Compass.....</i>	<i>10</i>

Topography

C <i>Natural Features.....</i>	<i>14</i>
D <i>Cultural Features.....</i>	<i>17</i>
E <i>Landmarks.....</i>	<i>20</i>
F <i>Ports.....</i>	<i>23</i>
G <i>(not currently used)</i>	

Hydrography

H <i>Tides and Currents.....</i>	<i>27</i>
I <i>Depths.....</i>	<i>30</i>
J <i>Nature of the Seabed.....</i>	<i>33</i>
K <i>Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture.....</i>	<i>35</i>
L <i>Offshore Installations.....</i>	<i>39</i>
M <i>Tracks and Routes.....</i>	<i>42</i>
N <i>Areas and Limits.....</i>	<i>47</i>
O <i>(not currently used)</i>	

Aids to Navigation and Services

P <i>Lights.....</i>	<i>52</i>
Q <i>Buoys and Beacons.....</i>	<i>62</i>
R <i>Fog Signals.....</i>	<i>71</i>
S <i>Radar, Radio and Satellite Navigation Systems.....</i>	<i>72</i>
T <i>Services.....</i>	<i>75</i>
U <i>Small Craft (Leisure) Facilities.....</i>	<i>78</i>

Alphabetical Indexes

<i>Index of Abbreviations.....</i>	<i>80</i>
<i>(National and International)</i>	
<i>General Index (Translation of Terms).....</i>	<i>84</i>

Introdução

Carta 12000

Esta edição da Carta 12000 (INT 1) é baseada nas “Especificações de cartas da OHI” (Organização Hidrográfica Internacional), que se consolidaram durante a XII Conferência Hidrográfica Internacional realizada em Mônaco, 1982.

A Carta 12000 contém a coletânea completa de símbolos e abreviaturas que são utilizados nas cartas náuticas nacionais e internacionais, elaborada pelo Centro de Hidrografia da Marinha (CHM), sob delegação da Diretoria de Hidrografia e Navegação (DHN).

Informações relativas às cartas náuticas

As informações relativas às cartas náuticas, seu uso, correções e distribuição estão contidas nos “Avisos aos Navegantes”, assim como no “Catálogo de Cartas Náuticas e Publicações”.

Informações complementares

Informações adicionais podem ser encontradas no “Roteiro”, “Lista de Faróis”, “Lista de Auxílios-Rádio” e “Tábua de Marés”.

Catálogo de Cartas Náuticas e Publicações

O catálogo contém a relação de todas as cartas e publicações, elaboradas pelo Centro de Hidrografia da Marinha (CHM), sob delegação da Diretoria de Hidrografia da Marinha (DHN), incluindo as cartas internacionais do Atlântico Sul.

Revisão contínua

O Centro de Hidrografia da Marinha (CHM), sob delegação da Diretoria de Hidrografia da Marinha (DHN), publica quinzenalmente o folheto “Avisos aos Navegantes”, visando permitir ao navegante a atualização contínua de suas cartas náuticas e publicações.

Cartas da mesma região

Em cartas onde estiverem representados os limites de outras cartas ou planos de maior escala, estas/estes deverão ser utilizados, por conterem informações mais detalhadas, essenciais à segurança da navegação, na região cartografada.

Projeção

As cartas náuticas são construídas na projeção de Mercator (as exceções são destacadas para a correta identificação).

Sondagens

Os valores de profundidades na faixa de 0,1 a 20,9 são representados em metros e décímetros e, na faixa de 21 a 31, em metros e meio metro. Profundidades maiores são aproximadas ao metro inteiro.

A posição geográfica de uma sondagem é o centro do retângulo imaginário que circunscreve o valor numérico representativo da profundidade.

Planos de referência

Nas cartas náuticas brasileiras são adotados os seguintes planos de referência:

- 1) Plano de referência para profundidades e para redução de sondagens, denominado “Nível de Redução – NR”:

MLWS: é o NR normalmente adotado nas cartas de áreas marítimas; e

LAT: é o NR a ser adotado futuramente;

- 2) Plano de referência para alturas (datum vertical):

HAT: plano de referência (preferencial) para as alturas dos vãos livres verticais;

MHWS: plano de referência (secundário) para as alturas dos vãos livres verticais;

MSL: plano de referência para as altitudes das feições em terra. Em áreas com variação de maré pouco apreciável, pode ser adotado como plano de referência para as altitudes de vãos livres verticais, mediante o uso de Notas Explicativas; e

NR: plano de referência para alturas relativas a bancos e rochas que são cobertos e descobertos pela variação de maré (estirâncio). Estas alturas são representadas por algarismos sublinhados e aproximadas ao decímetro.

3) Observações:

- a) os planos de referência adotados são indicados abaixo do título das cartas;
- b) nas cartas náuticas de rios, lagos e lagoas, são adotados critérios diferenciados para a definição dos planos de referência acima descritos;
- c) a altura/altitude para vãos livres verticais é representada com aproximação ao metro inteiro imediatamente inferior, exceto para a faixa de 0,1 a 10,0 metros, em que é representada com aproximação ao decímetro;
- d) a altitude para feições em terra (penhascos, ilhas, etc.) é representada em metros inteiros, exceto para a faixa de 0,1 a 5,0 metros, em que é representada com aproximação ao decímetro; e
- e) a descrição detalhada das siglas utilizadas como plano de referência nos casos descritos é encontrada na seção H (Marés e Correntes) desta publicação.

Alcance

O alcance informado nas cartas náuticas brasileiras é o alcance luminoso, em milhas náuticas, calculado pela fórmula de Allard, considerando-se um período noturno, observador com vista desarmada, ausência de interferência de luzes de fundo, com coeficiente de transparência atmosférica (T) igual a 0,85 (oitenta e cinco centésimos) correspondente a um valor de visibilidade meteorológica de 18,4 (dezoito vírgula quatro) milhas náuticas.

Balizamento

As cartas náuticas apresentam a situação normal de balizamento. Em alguns países o balizamento utilizado durante o inverno é detalhado em publicações especiais.

Marcações

As marcações se referem ao norte verdadeiro, e são representadas em graus e décimos de graus ou em graus e minutos.

Direito Exclusivo de Reprodução

Reproduções de qualquer natureza, mesmo que parciais, são permitidas somente com a autorização expressa da DHN. Se algum material de fonte estrangeira tiver sido incluído nas cartas da DHN, quaisquer reproduções, incluindo extratos, somente serão permitidas com a autorização expressa do serviço hidrográfico estrangeiro envolvido.

A fonte do material utilizado é listada abaixo do "Título da Carta" ou no Diagrama de Levantamentos.

Introduction

Chart INT1

This edition of INT1 (Chart 12000) is based upon the “Chart Specifications of IHO” (International Hydrographic Organization), which came into force at the XII th International Hydrographic Conference 1982 in Monaco.

Chart INT 1 contains the complete symbols and abbreviations used on international as well as national charts produced by the Navy Hydrographic Center (CHM) under delegation from the Directorate of Hydrography and Navigation (DHN).

Information concerning charts

Information concerning charts, their use, corrections and distribution is contained in the “Notices to Marines” as well as in the “Catalogue of Charts and Publications”.

Supplementary information

Further information can be found in the “Sailing Directions”, “List of Lights”, “List of Radio Signals” and the “Tide Tables”.

Catalogue of Charts and Publications

This catalogue contains all publications created by the CHM under delegation from the DHN, including South Atlantic international charts.

Continuous revision

The CHM under delegation from DHN publishes biweekly the “Notices to Marines” for continuous correction of nautical charts and books.

Chart of the same area

In charts where the limits of other larger scale charts or plans are represented, these should be used, as they contain more detailed information, essential to the safety of navigation, in the charted region.

Projection

Standard charts are graduated on the Mercator projection (exceptions are marked).

Planes of reference

The datum for sounding reductions (chart datum) and the plane of reference for heights (height datum) are given on nautical charts under the “Chart Title”.

Soundings

Depths are given from 0.1 to 20.9 in metres and decimetres, and from 21 to 31 in metres and half metre. Greater depths are in whole metres.

The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

Heights above chart datum

Heights above chart datum on drying areas are given in metres and decimetres. The metre figure is underlined.

Heights above height datum

Heights above height datum are given in whole metres except for heights of cliffs and islands, which are given from 0.1 to 5.0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Vertical clearance

Clearance heights may be referred to a higher datum than other heights. In such cases it will be stated in the Explanatory Notes. It is given from 0.1 to 10.0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Copyright

Reproductions of any kind, including partial ones, are allowed only with the express permission of the DHN. If foreign source material has been included in DHN charts, reproductions of any kind, including extracts, are allowed only with the express permission of the hydrographic service involved.

The source material used is listed under the “Chart Title” or in the source data diagram.

Portos

Ports

F

Instalações Portuárias		Outros símbolos brasileiros: Supplementary national symbols		a, b	Harbour Installations	
Profundidades Depths	→ I	Ancoradouros, limites Anchorages, limits	→ N	Balizas e outros sinais fixos Beacons and other fixed marks	→ Q	Marina Marina → U
20		 Dn  Dns	Dolfin, Mangrullo Dolphin		 DoI  Mangrullo  DoIs	327.1
6	7	8	11	9	10	

1

Seção
Section

2

Designação da seção
Section-designation

3

Subseção
Sub-section

4

Referência aos "Símbolos Nacionais Complementares" ao final de cada seção
Reference to "Supplementary National Symbols" at the end of each section

5

Referência a termos existentes em outras seções
Cross-reference to terms in other sections

6

Coluna 1: ..Numeração de acordo com as "Especificações Internacionais de Cartas da OHI". A representação de uma letra nesta coluna (ex.: a), indica um símbolo nacional sem equivalente internacional.

Column 1: Numbering following the international "Chart Specifications of the IHO". A letter in this column, e.g. a, indicates a national symbol for which there is no international equivalent.

7

Coluna 2: ..Representação de acordo com as "Especificações Internacionais de Cartas da OHI". No exemplo acima, a figura à esquerda indica a representação preferencial para Instalações Portuárias em cartas de grande escala.

Column 2: Representation following the international "Chart Specifications of the IHO". In the above example, the nearly true-to-scale representation on the left is used on large-scale charts as the main representation of Harbour Installations.

8

Coluna 3: .. Termos usados nas línguas portuguesa e inglesa

Column 3: Terms in Portuguese and English languages

9

Coluna 4: .. Representação utilizada nas cartas nacionais, se diferente da coluna 2

Column 4: Nationally used representation, if different from column 2

10

Coluna 5: .. Numeração de acordo com as "Especificações de Cartas da OHI" (Publicação S-4 da OHI, parte B)

Column 5: Numbering following the "Chart Specifications of the IHO" (IHO publication S-4 part B)

11

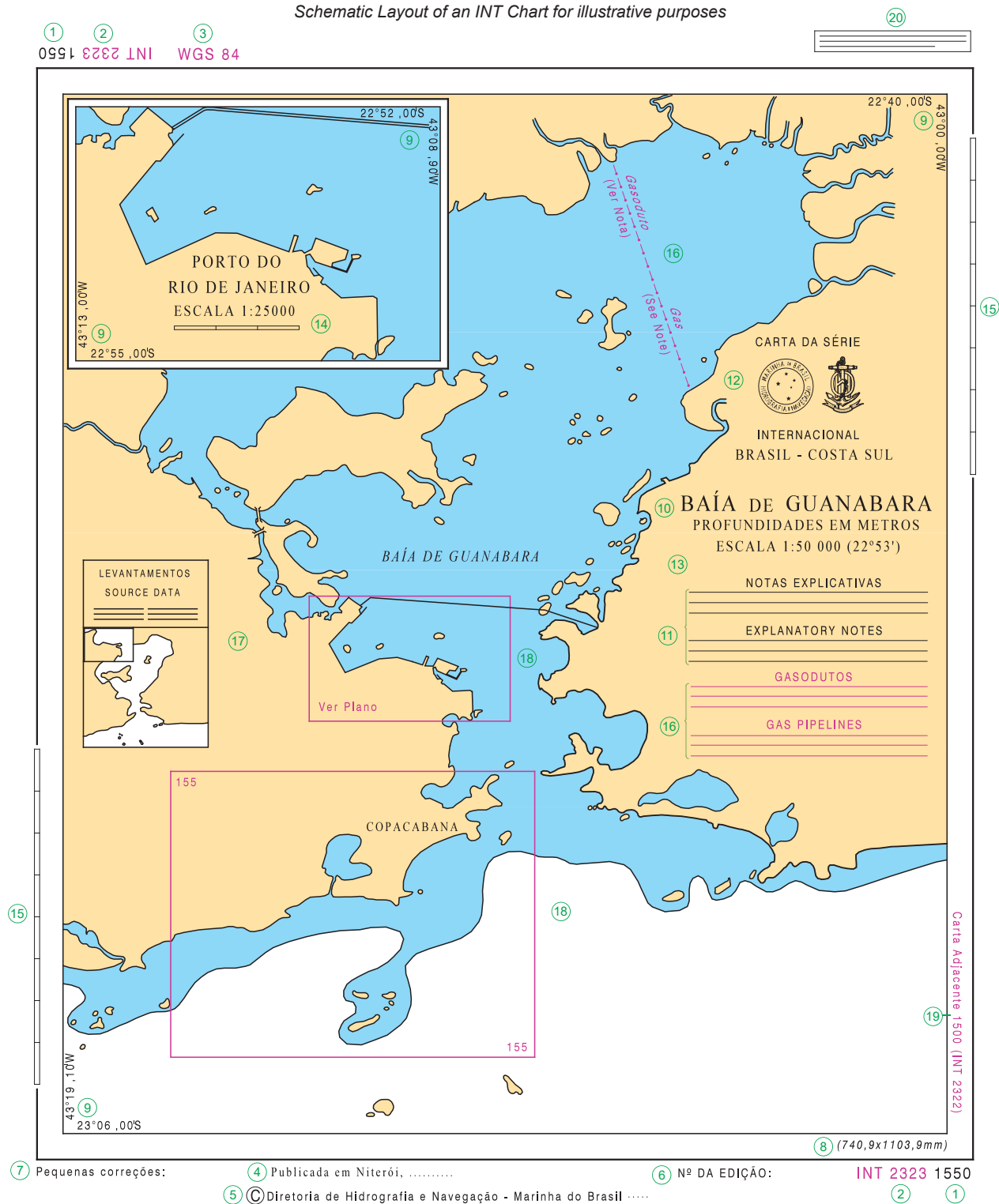
† significa: Esta representação está obsoleta. Representações antigas que diferem, de forma insignificante, da coluna 2 (ex.: forma, tipo, cor) não serão mostradas.

† means: This representation or usage is obsolescent. Not shown are older representations which differ insignificantly from column 2, e.g. in shape, type, colour.

A Número da Carta, Título e Informações Marginais

*Chart Number, Title and
Marginal Notes*

Representação de uma carta INT para fins ilustrativos
Schematic Layout of an INT Chart for illustrative purposes



Número da Carta, Título e Informações Marginais

Chart Number, Title and Marginal Notes

F

Características magnética <i>Magnetic features</i>	→ B	Nível de redução <i>Tidal data</i>	→ H
1	Número de identificação da carta na série de cartas nacionais <i>Chart number in national chart series</i>		251
2	Número de identificação da carta na série de cartas internacionais <i>Chart number in international chart series</i>		251,1(I)
3	Elipsóide de referência da carta: WGS 84 <i>Reference ellipsoid of the chart: World Geodetic System 1984 (WGS 84)</i>		201-202 241,7
4	Nota de publicação (editor) <i>Publication note (imprint)</i>		252,1 252,4
5	Legenda de direito autoral <i>Copyright note</i>		253
6	Nota sobre a primeira edição e a edição atual <i>Note of first and current edition</i>		252,2
7	Pequenas correções <i>Small correction note</i>		252,3
8	Dimensões internas da carta <i>Dimensions of inner borders</i>		222
9	Coordenadas de canto <i>Corner co-ordinates</i>		212
10	Título da carta a ser utilizado como referência para sua aquisição, em complemento ao número de identificação na série <i>Chart title, may be quoted when ordering a chart, in addition to chart number</i>		241
11	Notas explicativas sobre a construção da carta, a serem lidas antes de sua utilização <i>Explanatory notes on chart construction, to be read before using chart</i>		241
12	Sinetes: No exemplo, o sinete nacional e o da Organização Hidrográfica Internacional (OHI) indicam que esta carta nacional também é uma carta internacional. Reproduções de cartas de outros países (fac-símile) apresentam o sinete do país que as produziu originalmente (à esquerda), do país que as publicou (no centro) e o da OHI (à direita). Cartas nacionais apresentam apenas o sinete nacional. <i>Seals: In the example, the national and International Hydrographic Organization seals show that this national chart is also an international one. Reproductions of International charts of other nations (facsimile) have the seals of the original producer (left), publisher (centre), and the IHO (right). National charts have the national seal only.</i>		242 241,1 241,2(I)
13	Escala da carta na latitude de referência. A escala só é exata no paralelo de referência <i>Scale of chart at stated latitude. The scale is precisely as stated only at the latitude quoted</i>		211
14	Escala linear em cartas de grande escala <i>Linear scale on large-scale charts</i>		211 241,4
15	Escala linear de latitudes nas cartas costeiras de grande escala. Nas cartas de menor escala, pode-se utilizá-la para a medição de distâncias em milhas náuticas <i>Linear border scale on large-scale coastal charts. On small-scale charts, the latitude border should be used to measure nautical miles</i>		221,2
16	Precauções (se houver). Informações sobre características particulares que devem ser lidas antes da utilização da carta <i>Cautionary notes (if any). Information on particular features, to be read before using chart</i>		242
17	Diagrama de levantamentos ou confiabilidade (se houver). Os navegantes devem estar atentos e serem cautelosos em áreas de levantamento inadequado <i>Source data diagram (if any). For attention of navigators: be cautious where surveys are inadequate</i>		242
18	Referência a uma carta de escala maior <i>Reference to a large-scale chart</i>		290
19	Referência a uma carta adjacente de escala similar <i>Reference to an adjoining chart of similar scale</i>		254
20	Instrução para consulta a publicações náuticas complementares <i>Instruction to refer to complementary nautical publications</i>		254

B

Posições, Distâncias,
 Marcações, Rosa dos Ventos

*Positions, Distances,
 Directions, Compass Roses*

Posições Geográficas			Geographical Positions	
1	Lat	Latitude <i>Latitude</i>		122,1
2	Long	Longitude <i>Longitude</i>		122,1
3		Meridiano de Greenwich <i>International Meridian (Greenwich)</i>		151,2
4	°	Grau(s) <i>Degree(s)</i>		130
5	'	Minuto(s) de arco <i>Minute(s) of arc</i>		130
6	''	Segundo(s) de arco <i>Second(s) of arc</i>		130
7	PA	Posição aproximada <i>Approximate position</i>		417 424,1
8	PD	Posição duvidosa <i>Doubtful position</i>		417 424,2
9	N	Norte <i>North</i>		131,1
10	E	Leste <i>East</i>		131,1
11	S	Sul <i>South</i>		131,1
12	W	Oeste <i>West</i>		131,1
13	NE	Nordeste <i>Northeast</i>		122,1
14	SE	Sudeste <i>Southeast</i>		122,1
15	NW	Noroeste <i>Northwest</i>		122,1
16	SW	Sudoeste <i>Southwest</i>		122,1

Pontos de Controle			Control Points	
20	△	Vértice de triangulação <i>Triangulation point</i>		304,1
21	⊕	Estação de observação <i>Observation spot</i>		304,2
22	⊙ ○	Ponto determinado <i>Fixed point</i>		125,3
23	⋈	Referência de nível <i>Benchmark</i>		304,3
24		Marco de fronteira <i>Boundary mark</i>		306
25.1		Quilometragem em via navegável, sem marca <i>Distance along Waterway, no visible marker</i>		307
	○ km 32	Visível <i>Distance along Waterway, With visible marker</i>		
25.2		Quilometragem em via navegável, com marca <i>Distance along Waterway, With visible marker</i>		307
	○ km 46	Visível <i>Distance along Waterway, With visible marker</i>		

Posições, Distâncias, Marcações, Rosa dos Ventos

Positions, Distances, Directions, Compass Rose

B

Posições de Símbolos Representados na Carta (Exemplos)			Symbolised Positions (Examples)		
30	  	Símbolos planos: a posição é o centro do símbolo principal <i>Symbols in plan: position is centre of primary symbol</i>		 casco	125,3
31	  	Símbolos verticais: a posição é a base do símbolo <i>Symbols in profile: position is at bottom of symbol</i>			125,3
32	 Mast  MAST 	Símbolos pontuais: posição exata <i>Point symbols: accurate positions</i>	 Mas	 Mastro  MASTRO	125,3
33	 Mast PA	Posição aproximada <i>Approximate position</i>		 Mastro PA	125,3

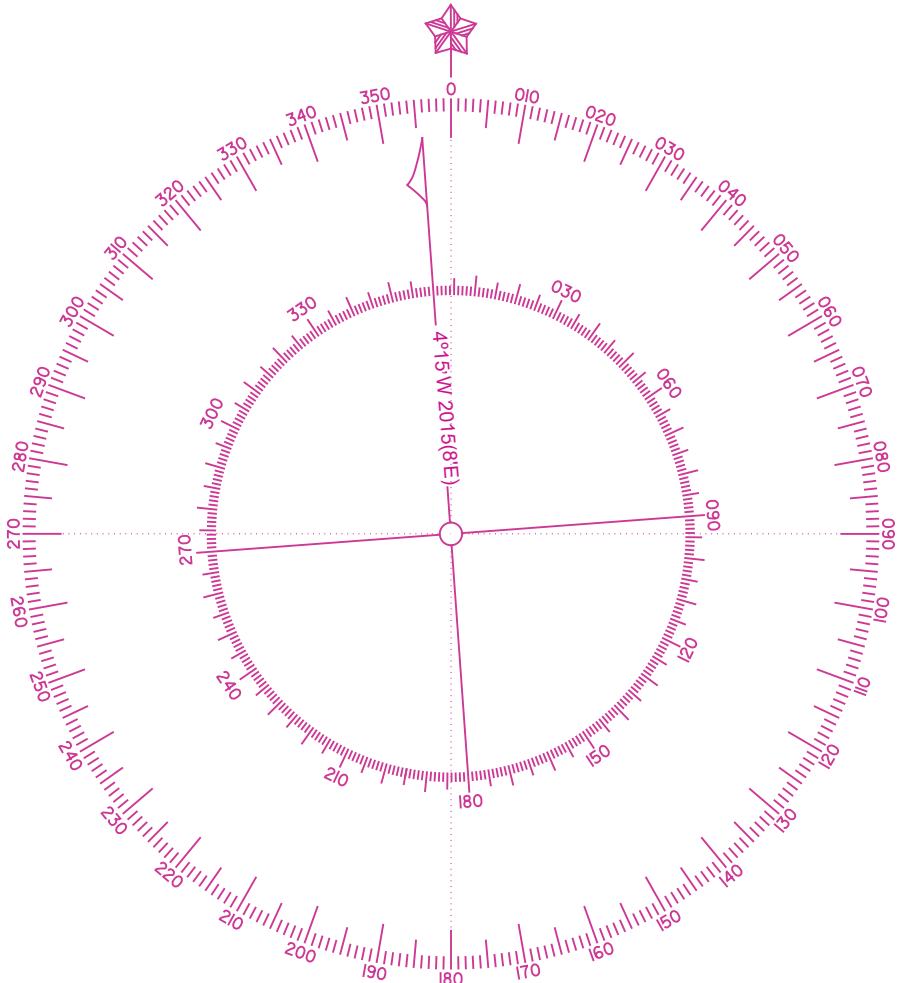
Unidades			Units		
40	km	Quilômetro(s) <i>Kilometre(s)</i>			122.1
41	m	Metro(s) <i>Metre(s)</i>			130
42	dm	Decímetro(s) <i>Decimetre(s)</i>			130
43	cm	Centímetro(s) <i>Centimetre(s)</i>			122.1
44	mm	Milímetro(s) <i>Millimetre(s)</i>			130
45	M	Milha náutica (1852m) <i>International Nautical Mile(s) (1852m), Sea Mile(s)</i>			130
46		Amarra (0,1M) <i>Cable</i>			130
47	ft	Pés <i>Foot/feet</i>			122.1
48	fm fms	Braça(s) <i>Fathom(s)</i>	br		122.1
49	h	Hora <i>Hour</i>			130
50	m min	Minuto(s) de tempo <i>Minute(s) of time</i>	min		130
51	s sec	Segundo(s) de tempo <i>Second(s) of time</i>			130
52	kn	Nó(s) <i>Knot(s)</i>	Nó		130
53	t	Tonelada(s) <i>Tonne (s), Ton (s), Tonnage (weight)</i>			122.1
54	cd	Candela <i>Candela</i>			122.1

Agulha Magnética		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	Magnetic Compass	
60		Declinação <i>Variation</i>	Dec	216
61		Magnético(a) <i>Magnetic</i>	mag	216
62		Marcação <i>Bearing</i>	M	132
63		Verdadeiro(a) <i>True</i>	V	
64		Diminuição, redução <i>Decreasing</i>		

B Posições, Distâncias, Marcações, Rosa dos Ventos

Positions, Distances, Directions, Compass Rose

65		Acréscimo, aumento <i>Increasing</i>		
66		Varição anual <i>Annual change</i>		271
67		Desvio <i>Deviation</i>		
68.1	Magnetic Variation 4° 30' W 2015 (8'E)	Nota sobre declinação magnética, na posição <i>Note of magnetic variation, in position</i>	Declinação Magnética 4° 30' W 2015 (8'E)	272.2
68.2	Magnetic Variation at 55° N 8° W 4° 30' W 2015 (8'E)	Nota sobre declinação magnética, fora da posição <i>Note of magnetic variation, out of position</i>		

70	Modelo de rosa dos ventos (modelos menores podem ser usados) <i>Compass rose, normal pattern (smaller patterns of compass rose may be used)</i> Declinação magnética (exemplo): 4° 15' W 2015 (8' E) no eixo do norte magnético significa uma declinação magnética de 4° 15' W em 2015 com variação anual de 8' E. Para 2016, a declinação magnética é de 4° 07' W. <i>Magnetic variation (example): ... 4° 15' W 2015 (8' E) on magnetic north arrow means magnetic variation 4° 15' W 2015, annual variation 8' E. For 2016 the magnetic variation is 4° 07' W.</i> 	260 262 272.3
----	---	---------------------

Posições, Distâncias,
Marcações, Rosa dos Ventos

Positions, Distances,
Directions, Compass Rose

B

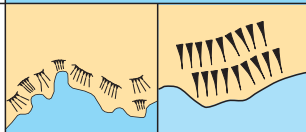
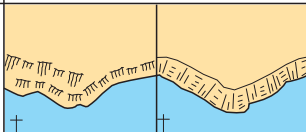
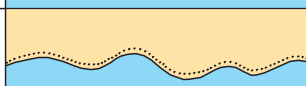
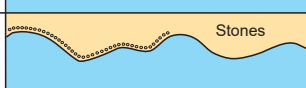
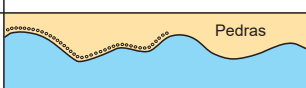
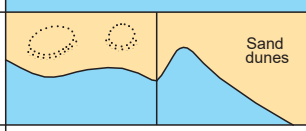
71	Curvas Isogônicas Magnetic Variation Lines (isogonals) AS CURVAS ISOGÔNICAS (DE MESMA DECLINAÇÃO MAGNÉTICA) REFEREM-SE AO ANO DE (ANO) A declinação magnética é expressa em graus, seguida pela letra W ou E, conforme o caso, em certas posições da curva. A variação anual é expressa em [décimos de graus / minutos] com a letra W ou E, entre parênteses, imediatamente após a declinação. MAGNETIC VARIATION LINES ARE FOR (YEAR) The magnetic variation is shown in degrees, followed by the letter W or E, as appropriate, at certain positions on the lines. The annual change is expressed in [decimals of degrees / minutes] with the letter W or E and is given in brackets, immediately following the variation.	272.1
----	---	-------

82,1		Anomalia magnética local Na área assinalada, a declinação magnética pode sofrer desvio do valor normal para o valor exibido Local magnetic anomaly Within the enclosed area the magnetic variation may deviate from the normal by the value shown	274
82,2	Local Magnetic Anomaly (see Note)	Onde a área afetada não puder ser facilmente definida, apenas uma legenda é exibida na posição Where the area affected cannot be easily defined, a legend only is shown at the position	Anomalia Magnética Local (Ver Nota)

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols
a	Rosa dos Ventos (cartas de rios) Compass rose	

C Feições Naturais

Natural Features

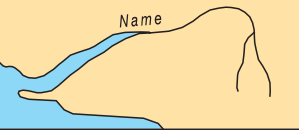
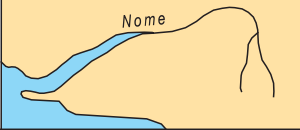
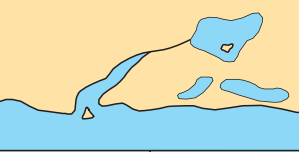
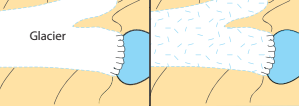
Linha da Costa			Coastline	
Estirâncio Foreshore → I - J				
1		Linha de costa levantada <i>Coastline, surveyed</i>		310,1 310,2
2		Linha de costa aproximada ou não levantada adequadamente <i>Unsurveyed (or approximate) coastline</i>		311
3		Costa escarpada, Penhascos, Barreiras <i>Steep coast, Steep coast with rocky cliffs, Cliffs</i>		312,1
4		Outeiros <i>Hillocks</i>		312,1
5		Costa baixa <i>Flat coast</i>		312,2
6		Costa arenosa <i>Sandy shore</i>		312,2
7		Costa rochosa, pedregosa <i>Stony shore</i>		312,2
8		Colinas arenosas, Dunas <i>Sandhills, Dunes</i>		312,3

Relevo		Relief		
Plano de referência para altitudes Plane of reference for heights → H				
10		Curvas de nível e altitude determinada do pico Contour lines with spot height		351,3-6 352,2
11		Altitudes determinadas dos picos Spot heights		352,1 352,2
12		Curvas de nível e altitude aproximadas Approximate contour lines with approximate height		351,4-6 352,3

Feições Naturais

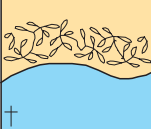
Natural Features **C**

14		Altitude aproximada das copas das árvores (acima do datum vertical) <i>Approximate height of top of trees (above height datum)</i>		352,4
----	---	--	--	-------

Feições Aquáticas, Lava		Water Features, Lava		
20		Rio, Riacho ou Arroio <i>River, Stream</i>		353,1 353,2
21		Rio temporário <i>Intermittent river</i>		353,3
22		Corredeiras, Cacheiras <i>Rapids, Waterfalls</i>		353,5
23		Lagos <i>Lakes</i>		353,6
24		Salinas <i>Salt pans</i>		353,7
25		Geleira <i>Glacier</i>		353,8
26		Corrente de lava <i>Lava flow</i>		355,2

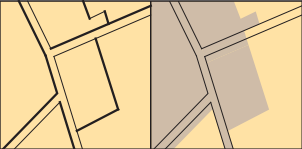
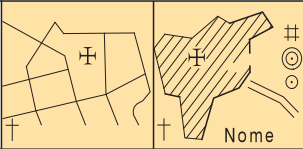
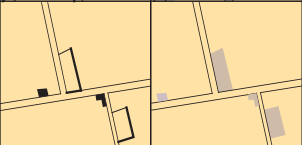
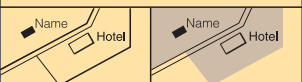
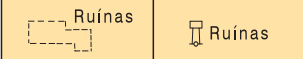
C Feições Naturais

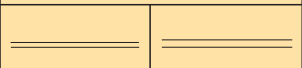
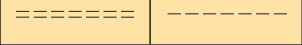
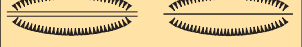
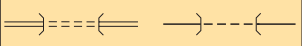
Natural Features

Vegetação			Vegetation			
30		Wooded	Bosque, Floresta, Mata <i>Woods in general</i>		Bosque	354,1
31.1	 		Árvores que se desfolham <i>Unspecified tree</i>			354,2
31.3	 		Coníferas <i>Conifer</i>			
31.4	 		Palmeiras, Coqueiros <i>Palm</i>			
32			Mangue <i>Mangrove</i>			312,4
33			Pântano <i>Marsh, Swamp</i>			312,2

Edificações

Cultural Features **D**

Povoações Áreas Edificadas		Settlements, Buildings			
Alturas Height of objects → E		Pontos de referência Landmarks → E			
1		Área urbana Urban area		Nome	370,3 370,4
2		Povoado com edificações dispersas Settlement with scattered buildings			370,5
3	o Nome □ Nome	Vilas e pequenas cidades (em cartas de média e pequena escala) Settlement (on medium and small-scale charts)	o Nome □ Nome		370,7
4	⊕ Nome ■ Nome HOTEL	Aldeia interior Inland village	⊕ Nome ■ Nome HOTEL		370,6
5	■ ■ □ □ □	Edificações Buildings	⊕ □ ■ □		370,5
6		Prédio notável em área edificada Important building in built-up area			370,3 370,4
7	NAME NAME	Nome de rua ou estrada Street name, Road name	NOME NOME		371
8		Ruínas, Ponto de referência em ruínas Ruin, Ruined landmark		Ruínas	378 378,2

Estradas de Rodagem, Ferrovias ou Aeroportos		Roads, Railways and Airfields			
10		Auto-estrada Motorway			365,1
11		Estrada pavimentada Road (hard surfaced)			365,2
12		Caminho, Picada Track, Path (loose or unsurfaced)			365,3
13		Ferrovia com estação Railway, with station			328,4 362,1 362,2
14		Fosso Cutting			363,2
15		Aterro Embankment			364,1
16		Túnel Tunnel			363,1

D Edificações

Cultural Features

17				Aeroporto, Campo de pouso <i>Airport, Airfield</i>		366,1 366,2
18				Heliporto, Heliponto <i>Helipoint, Helipad</i>		366,3

Outras Edificações			Other Cultural Features		
20.1		Ponte Fixa <i>Fixed bridge</i>			381,1
20.2		Passarela para pedestres em cartas de pequena escala <i>Footbridge, fixed bridge on smaller scale charts</i>			
21		Vão livre horizontal <i>Horizontal clearance</i>			380,3
22		Vão livre vertical (ver introdução) <i>Vertical clearance (see introduction)</i>			380,1 380,2
23.1		Ponte móvel (em geral) com vão livre vertical <i>Opening bridge (in general) with vertical clearance</i>			381,3
23.2		Ponte giratória com vão livre vertical <i>Swing bridge with vertical clearance</i>		Ponte Giratória	
23.3		Ponte de suspensão com vão livre vertical (fechada e aberta) <i>Lifting bridge with vertical clearance (closed and open)</i>		Ponte de Suspensão	
23.4		Ponte basculante com vão livre vertical <i>Bascule bridge with vertical clearance</i>		Ponte Basculante	
23.5		Ponte sobre pontões <i>Pontoon bridge</i>		Ponte sobre Pontões	
23.6		Ponte levadiça com vão livre vertical <i>Draw bridge with vertical clearance</i>		Ponte Levadiça	
24		Ponte de transbordo com vão livre vertical sob estrutura fixa <i>Transporter bridge with vertical clearance below fixed structure</i>		Ponte de Transbordo	381,2
25		Passagem elevada, Teleférico com vão livre vertical <i>Overhead transporter, Aerial cableway, Conveyor belt with vertical clearance</i>		(20m)	382,3
26.1		Linha de transmissão e respectivas torres com vão livre vertical físico <i>Overhead power cable with pylons and physical vertical clearance</i>			382,1
26.2		Linha de transmissão e respectivas torres com vão livre vertical de segurança <i>Overhead power cable with pylons and safe vertical clearance</i>			382,1
* O vão livre vertical de segurança definido pela autoridade responsável, para evitar o risco de descarga elétrica, foi obtido aplicando uma diminuição ao vão livre vertical físico do cabo. A redução é variável e depende da tensão na linha de transmissão. Ver H20. * The safe vertical clearance defined by the responsible authority, to avoid risk of electrical discharge, has been obtained by applying a reduction to the physical vertical clearance of the cable. The reduction is variable and depends upon the transmission voltage. See H20.					

E Pontos de Referência

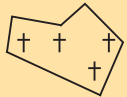
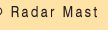
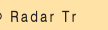
Landmarks

Generalidades			General	
Plano de referência para alturas Plane of reference for heights → H		Faróis Lighthouses → P	Balizas Beacons → Q	
1	 Factory  Hotel	Exemplos de pontos de referência Examples of landmarks	 Fábrica  Hotel	340,1 340,2 340,5
2	 FACTORY  WATER TR  HOTEL	Exemplos de pontos conspícuos Examples of conspicuous landmarks (Capitals indicate that it is conspicuous)	 FÁBRICA  CX. D'ÁGUA  HOTEL	340,1-3 340,5
3.1	  	Símbolos ilustrados (na posição real) Pictorial symbols (in true position)		340,7 343,1 390 390.1-2 456,5 457,3
3.2	   WRW Market 16 60°18' 1N 19°07' 9E	Esboços, Vistas (fora de posição) Sketches, Views (out of position)		
4	 (30)	Altitude do tope de uma estrutura acima do datum vertical Height of top of a structure above height datum		302,3
5	 (30)	Altura de uma estrutura acima do nível do solo Height of a structure above ground level		303

Pontos de Referência			Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols: a - e	Landmarks	
10.1	 	Ch	Igreja, Capela notável Church, Prominent chapel		373,1 373,2
10.2	 Tr	 Tr	Torre de igreja Church tower		
10.3	 Sp	 Sp	Vértice de igreja Church spire		
10.4	 Cup	 Cup	Cúpula de igreja Church cupola		
13			Templo, Pagode, Santuário, Marabut Temple, Pagoda, Shrine, Marabout, Joss house		373,3

Pontos de Referência

Landmarks **E**

17		Mesquita, Minarete <i>Mosque, Minaret</i>		373,4
19		Cemitério (todas as religiões) <i>Cemetery (all religious)</i>		373,5 373,6
20	 Tr	Torre <i>Tower</i>		374,3
21	 Water Tr	Caixa-d'água <i>Water tower, Water tank on a tower</i>		374,2 376
22	 Chy	Chaminé <i>Chimney</i>	 Chm	374,1
23	 Fla	Queimador (em terra) <i>Flare stack (on land)</i>		374,1
24	 Mon	Monumento (coluna, pilar, obelisco, estátua) <i>Monument (including column, pillar, obelisk, statue)</i>		374,4
25		Moinho de vento <i>Windmill</i>		374,5
25.2	 Ru	Moinho (sem pás) <i>Windmill (without sails)</i>		378,2
26.1	 	Turbina eólica, Motor a vento <i>Wind turbine, Windmotor</i>		374,6
26.2		Parque ou campo eólico <i>Wind farm</i>		
27	 FS	Mastro de bandeira <i>Flagstaff, Flagpole</i>		374,7
28		Antena de rádio ou de televisão <i>Radio mast, Television mast</i>		375,1
29		Torre de rádio ou de televisão <i>Radio tower, Television tower</i>		375,2
30.1	 Radar	Antena de radar <i>Radar mast</i>		487,3
30.2	 Radar	Torre de radar <i>Radar tower</i>		
30.3	 Sc	Radar de varredura <i>Radar scanner</i>		
30.4	 Radome	Domo de radar <i>Radome</i>		
31		Antena parabólica <i>Dish aerial</i>		375,4
32	 Tanks	Tanques <i>Tanks</i>		376,1 376,2
33	 Silo	Silo <i>Silo</i>		376,3

E Pontos de Referência

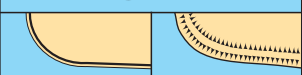
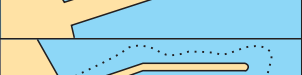
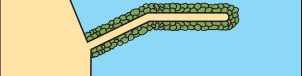
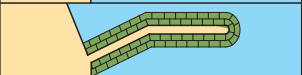
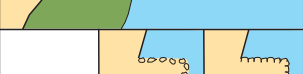
Landmarks

34.1		Estrutura fortificada (em cartas de grande escala) <i>Fortified structure (on large-scale charts)</i>		379,1 379,2
34.2		Castelo, Fortaleza, Forte (em cartas de menor escala) <i>Castle, Fort, Blockhouse (on smaller scale charts)</i>	†  Fte.	
34.3		Bateria, Fortim (em cartas de menor escala) <i>Battery, Small fort (on smaller scale charts)</i>		
35.1		Pedreira (em cartas de grande escala) <i>Quarry (on large-scale charts)</i>		367,1 367,2
35.2		Pedreira (em cartas de menor escala) <i>Quarry (on smaller scale charts)</i>		
36		Mina <i>Mine</i>		367,2
37.1		Acampamento (Trailer) <i>Caravan site</i>		368
37.2		Acampamento (Barraca) <i>Camping site (including caravans)</i>		

Outros Símbolos Brasileiros			Supplementary National Symbols	
a		Mastro <i>Mast</i>		
b		Estádio <i>Stadium</i>		
c		Estação em geral <i>Any kind of station</i>	  Tr  Tr.Tv  Tr.R	
d		Mosteiro, Convento <i>Monastery, Convent</i>		
e		Cruzeiro, Elevação <i>Cross, calvary</i>	 Cruz	

Portos

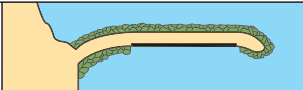
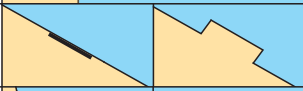
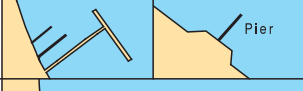
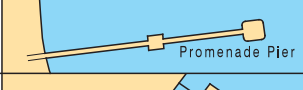
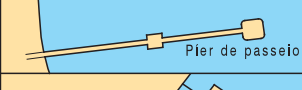
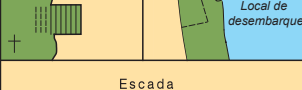
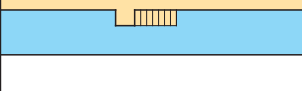
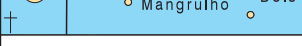
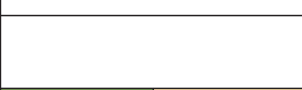
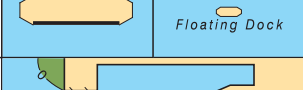
Ports **F**

Obras Artificiais		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	Protection Structures	
1		Dique, Barragem <i>Dyke, Levee, Berm</i>		313,1
2.1		Muralha (em cartas de grande escala) <i>Seawall (on large-scale charts)</i>		313,2
2.2		Muralha (em cartas de menor escala) <i>Seawall (on smaller scale charts)</i>		
3		Estrada sobre trecho aterrado ou alagado <i>Causeway</i>		313,3
4.1		Quebra-mar (em geral) <i>Breakwater (in general)</i>		322,1
				
				
4.2		Quebra-mar (de pedras soltas, entulho, etc.) <i>Breakwater (loose boulders, tetrapods, etc.)</i>		322,2
4.3		Quebra-mar (de concreto ou alvenaria . . <i>Breakwater (slope of concrete or masonry)</i>		
5		Guia-corrente (parcialmente submerso na preamar) <i>Training wall (partly submerged at high water)</i>		322,2
6		Espigão (Sempre descoberto) <i>Groyne (always dry)</i>		313,4
		Espigão (descoberto na baixa mar) <i>Groyne (partly submerged at high water)</i>		

Instalações Portuárias				Harbour Installations											
Profundidades Depths		→ I		Ancoradouros, limites Anchorages, limits		→ N		Balizas e outros sinais fixos Beacons and other fixed marks		→ Q		Marina Marina		→ U	
10				Porto pesqueiro Fishing harbour										320,1	
11.1				Marina Boat Harbour, Marina										320,2	
11.2				Cais de late sem Instalações Yacht berths without facilities											
11.3				late Clube, clube de vela Yacht club, Sailing club											

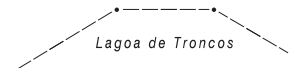
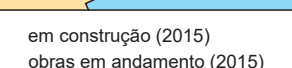
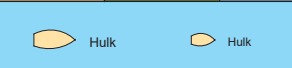
F Portos

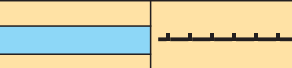
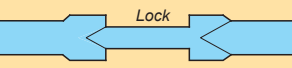
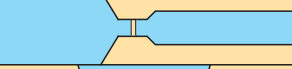
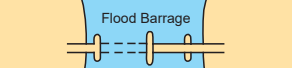
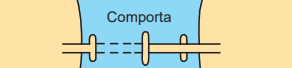
Ports

12		Molhe com atracadouro <i>Mole (with berthing facility)</i>		321,3
13		Cais, Atracadouro <i>Quay, Wharf</i>		321,1
14		Pier, Trapiche <i>Pier, Jetty</i>		321,2 321,4
15		Pier de passeio <i>Promenade pier</i>		321,2
16		Pontão, Flutuante <i>Pontoon</i>		324,3
17		Local de encalhe para pequenas embarcações <i>Landing for boats</i>		324,2
18		Escada de desembarque <i>Steps, Landing stairs</i>		324,4
19.1		Designação alfanumérica para posições de atracação <i>Designation of berth</i>		321,7
19.2		Cais para visitante <i>Visitors berth</i>		321,8
19.3		Cais para carga perigosa <i>Dangerous cargo berth</i>		321,8
20		Dolfin, Mangrulho <i>Dolphin</i>		327,1
21		Dolfin para compensação de agulhas <i>Deviation dolphin</i>		327,2
22		Coluna, Pilar <i>Minor post or pile</i>		327,3
23		Rampa de lançamento, Carreira <i>Slipway, Patent slip, Ramp</i>		324,1
24		Grade de carenagem <i>Gridiron, Scrubbing grid</i>		326,8
25		Dique seco <i>Dry dock, Graving dock</i>		326,1
26		Dique flutuante <i>Floating dock</i>		326,2
27		Doca de nível constante <i>Non-tidal basin, Wet dock</i>		326,3
28		Doca de nível variável, Porto com varadouro <i>Tidal basin, Tidal harbour</i>		326,4

Portos

Ports **F**

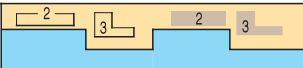
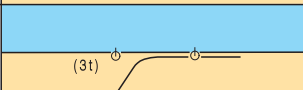
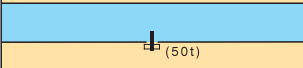
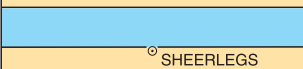
29.1		Barreira flutuante de contenção de óleo <i>Floating oil barrier</i>		449,2
		Barreira Flutuante, Lagoa de troncos <i>Floating barrier, Log pond</i>		
		Barreira de retenção de óleo (oleoduto de alta pressão) <i>Oil retention barrier (high pressure pipe)</i>		
30		Obras em terra, com registro do ano <i>Works on land, with year date</i>		329,1
31		Obras na água, Área em recuperação ou aterro, com registro do ano <i>Works at sea, Area under reclamation, with year date</i>		329,2
32		Obras em andamento, com registro do ano <i>Works under construction, with year date</i>		329 329,4
33		Ruínas <i>Ruin</i>		378,1
		Pier em ruínas, parcialmente submerso na preamar <i>Ruined pier, partly submerged at high water</i>		
34		Pontão, Batelão <i>Hulk</i>		330

Canais, Barragens		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols</i>	Canais, Barrages	
Vão livres <i>Clearances</i>	→ D	→ T	Marcas e distâncias <i>Distance marks</i>	→ B
40		Canal com marcas de distância <i>Canal with distance mark</i>		361,3 361,6
41		Eclusa (em cartas de grande escala) <i>Lock (on larger scale charts)</i>		326,6 361,6
41.2		Eclusa (em cartas de menor escala) <i>Lock (on smaller scale charts)</i>		
42		Porta batel <i>Caisson</i>		326,5
43		Comporta <i>Flood barrage</i>		326,7
44		Represa, Barragem <i>Dam, Weir</i>		364,2

Recursos para Transbordo			Transshipment Facilities		
Estradas Roads	→ D	Estradas de Ferro Railways	→ D	Tanques Tanks	→ E
50		Roll-on, Roll-off (Terminal Ro-Ro) Roll-on, Roll-off Ferry (Ro Ro Terminal)			321,5
	RoRo				

F Portos

Ports

51		Armazém, Galpão (com designação) <i>Transit shed, Warehouse (with designation)</i>		328,1
52		Depósito de madeira <i>Timber yard</i>		328,2
53.1		Guindaste com capacidade de carga definida, Guindaste sobre trilhos <i>Crane with lifting capacity, Travelling crane (on railway)</i>		328,3
53.2		Guindaste para contêineres com capacidade de carga definida, Portainer <i>Container crane with lifting capacity</i>		
		Cábrea (conspícuo) <i>Sheerlegs (conspicuous)</i>		

Prédios Públicos		Public Buildings		
60		Capitania dos Portos <i>Harbour Master's office</i>		325,1
61		Alfândega, Aduana <i>Customs office</i>		325,2
62.1		Posto de saúde ou de quarentena <i>Health office, Quarantine building</i>		325,3
62.2		Hospital <i>Hospital</i>		
63		Agência de correios <i>Post office</i>		372,1

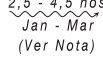
Marés, Correntes

Tides, Currents **H**

Termos Relativos a Níveis de Maré		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	a - d	<i>Terms Relating to Tidal Levels</i>
1	CD	Plano de referência para profundidades e para redução de sondagens, Nível de redução <i>Chart Datum, Datum for sounding reduction</i>	NR	405
2	LAT	Maré astronômica mais baixa <i>Lowest Astronomical Tide</i>		405,3
3	HAT	Maré astronômica mais alta <i>Highest Astronomical Tide</i>		
4	MLW	Baixa-mar média <i>Mean Low Water</i>		
5	MHW	Preamar média <i>Mean High Water</i>		
6	MSL	Nível médio do mar <i>Mean Sea Level</i>		
7		Plano de referência para alturas (datum vertical) <i>Height datum, Land survey datum</i>		
8	MLWS	Baixa-mar média de sizígia <i>Mean Low Water Springs</i>		
9	MHWS	Preamar média de sizígia <i>Mean High Water Springs</i>		
10	MLWN	Baixa-mar média de quadratura <i>Mean Low Water Neaps</i>		
11	MHWN	Preamar média de quadratura <i>Mean High Water Neaps</i>		
12	MLLW	Média das baixa-mares inferiores <i>Mean Lower Low Water</i>		
13	MHHW	Média das preamares superiores <i>Mean Higher High Water</i>		
14	MHLW	Média das baixa-mares superiores <i>Mean Higher Low Water</i>		
15	MLHW	Média das preamares inferiores <i>Mean Lower High Water</i>		
16	Sp	Maré de sizígia (ou de águas vivas) <i>Spring tide</i>		
17	Np	Maré de quadratura (ou de águas mortas) <i>Neap tide</i>		

Marés, Correntes

Tides, Currents **H**

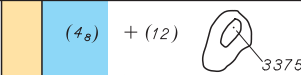
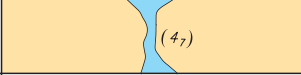
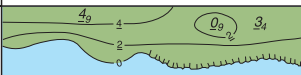
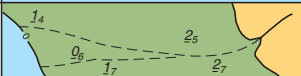
Correntes de maré e Fluviais		Tidal Streams and Currents		
Arrebentação Breakers	→ K	Marégrafo Tidal Gauge	→ T	
40		Corrente de enchente (com intensidade) Flood tide stream with spring rate		407,4 408,2
41		Corrente de vazante Ebb tide stream with mean spring rate		407,4 408,2
42		Corrente em águas restritas Current in restricted waters		408,2
43		Corrente oceânica (com intensidade e período do ano) Ocean current with rates and seasons		408,3
44		Rebojos, Corredeiras, Pororoca Overfalls, Tide rips, Races		423,1
45		Redemoinhos Eddies		423,3
46		Posição para a qual são fornecidas informações sobre correntes de maré em tabela inserida na carta Position of tabulated tidal streams data with designation		407,2
47		Posição ao largo para a qual os níveis de marés são tabulados Offshore position for which tidal levels are tabulated		406,5

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a		Preamar High water	HW	
b		Baixa-mar Low water	LW	
c		Nível Médio da Maré Mean tide level	MTL	
d		Estabelecimento do Porto High Water Full and Change	HWF&C	

Profundidades

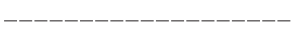
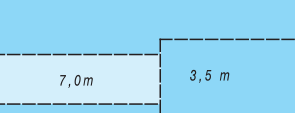
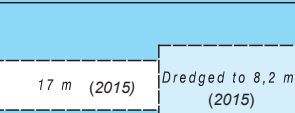
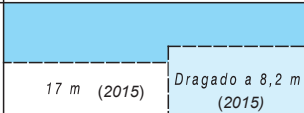
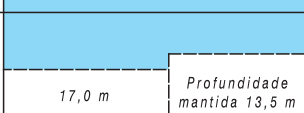
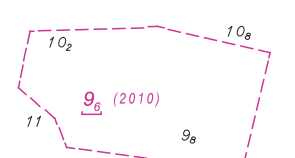
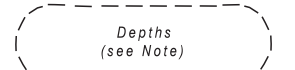
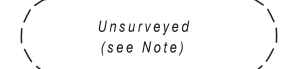
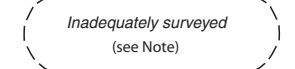
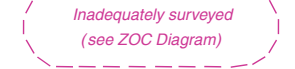
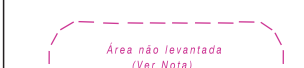
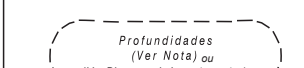
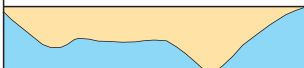
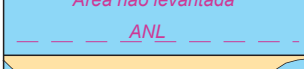
Depths

Generalidades			General	
1	ED	Existência duvidosa <i>Existence doubtful</i>		417 424,3
2	SD	Sondagem duvidosa <i>Sounding doubtful</i>		417 424,4
3.1	Rep	Comunicado, mas não confirmado <i>Reported, but not confirmed</i>	Com	417 424,5
3.2	Rep (2015)	Comunicado (ano), mas não confirmado <i>Reported with year of report, but not confirmed</i>	Com (2015)	

Sondagens			Soundings	
Plano de referência para profundidades <i>Plane of reference for depths</i>		→ H	Plano de referência para alturas <i>Plane of reference for heights</i>	→ H
10	12 9 ₇	Profundidade na posição verdadeira <i>Sounding in true position</i>		403,1 410 412 412,1
11		Profundidade fora de posição <i>Sounding out of position</i>		412 412,1 412,2
12		Profundidade mínima em canal estreito <i>Least depth in narrow channel</i>		412 412,1 412,2
13	$\frac{\cdot}{200}$	Fundo não alcançado pelo ecobatímetro <i>No bottom found at depth shown</i>		412,3
14	12 9 ₇	Profundidades pouco confiáveis ou obtidas de levantamentos em pequena escala <i>Soundings which are unreliable or taken from a smaller scale source</i>		412,4 417,3
15		Profundidades negativas (estirâncio) <i>Drying heights and contours above Chart Datum</i>		413 413,1 413,2
16		Profundidades negativas (em área interditada) <i>Natural Watercourse (in intertidal area)</i>		413,3

Profundidades

Depths

Profundidades em Canais Navegáveis e Áreas (dragadas e outras)		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols: a	Depths in Fairways and Areas	
Plano de referência para profundidades Plane of reference for depths		→ H		
20		Limite de área dragada Limit of dredged area		414
21		Área ou canal dragado com profundidades indicadas em metros e décimos Dredged channel or area with depth of dredging in metres and decimetres		414
22		Área ou canal dragado com indicação da profundidade e do ano do último levantamento de controle Dredged channel or area with depth and year of the latest control survey		414,1
23		Área ou canal dragado com profundidade mantida Dredged channel or area with maintained depth		414
24		Profundidade referida ao nível de redução de sondagens para a qual uma área foi varrida por dispositivo mecânico. O ano da última varredura pode ser indicado entre parênteses Depth at chart datum, to which an area has been swept by wire drag. The latest date of sweeping may be shown in parentheses		415 415,1
25	      	Área não levantada ou inadequadamente levantada; Área com informações inadequadas de profundidades Unsurveyed or inadequately surveyed area; Area with inadequate depth information	     	410 417 417,6 417,7 418

Profundidades

Depths

Linhas de Igual Profundidade (isóbatas)		Depth Contours		
30		Linha de estirâncio <i>Drying contour</i> Linha de baixa-mar <i>Low water line</i> Uma ou duas tonalidades azuis mais claras podem ser usadas, ao invés das tarjas de 10 e 20 metros <i>One or two lighter blue tints may be used instead of the 'ribbons' of tint at 10 or 20 m</i>		404,2 410 411 411,6
		Isóbatas aproximadas <i>Approximate depth contour</i>		411,2 417,5
Nota: A extensão da superfície em azul varia com a escala e o propósito da carta ou com a fonte do levantamento que a originou. <i>Note: The extent of the blue tint varies with the scale and purpose of the chart, or its sources.</i>				

Símbolos Nacionais Complementares

Supplementary National Symbols

a		Canal varrido, Área ou canal dragado com profundidade mínima garantida indicada <i>Swept channel, Dredged channel or area with guaranteed minimum depth indicated</i>		415,1

Natureza do fundo

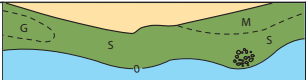
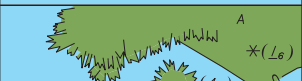
Nature of the Seabed



Tipos de Fundo (tença)			Types of Seabed	
Rochas → k Rocks				
1	S	Areia Sand	† A	425 427
2	M	Lama Mud	† L	425 427
3	Cy	Argila Clay	† Arg	425 427
4	Si	Lodo, Vasa Silt	† Ld	425 427
5	St	Pedras Stones	† P	425 427
6	G	Cascalho Gravel	† C	425 427
7	P	Seixos Pebbles	† S	425 427
8	Cb	Matações, Seixos grandes Cobbles	† Mat	425 427
9.1	R	Rocha Rock, Rocky	† R	425
9.2	Bo	Pedregulho Boulder (s)	† P e d	427
10	Co	Coral Coral	† Cor	425 427
11	Sh	Conchas Shells (skeletal remains)	† Con	425 427
12.1	S/M	Duas camadas (ex.: areia sobre lama) Two layers, e.g. sand over mud	† A/L	425,8 425,9
12.2	fs. M. Sh fs M Sh	As misturas existentes são indicadas após os componentes principais dos sedimentos (ex.: areia fina com lama e conchas) Admixtures are shown behind the main constituent of the deposits, e.g. fine sand with mud and shells	† Af. L. Con Af L Con	
13.1	Wd	Ervas marinhas (inclusive algas) Weed (including kelp)	† Erv.Mar	425,5 428,2
13.2		Algas Kelp, Weed		
13.3	Sg	Ervas marinhas (diferentes de algas) Seagrass		
14		Ondas de areia de grande porte Sandwaves		428,1
15	I	Fonte no leito do mar Spring in seabed		428,3

J Natureza do Fundo

Nature of the Seabed

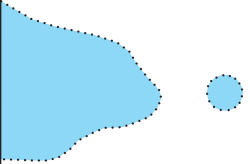
Tipos de Fundo, Áreas de Estirâncio		Types of Seabed, Intertidal Areas	
20		Áreas com pedras e cascalho Areas with stones and gravel	 426,1
21		Área rochosa que cobre e descobre Rocky area, which covers and uncovers	 426,2
22		Recife de coral que cobre e descobre Coral reef, which covers and uncovers	 426,3

Termos Qualitativos			Qualifying Terms			
30	<i>f</i>	Fina <i>Fine</i>	Empregado somente em relação a areia <i>Only used in relation to sand</i>	†	<i>Af</i>	425 427
31	<i>m</i>	Média <i>Medium</i>		†	<i>Am</i>	425 427
32	<i>c</i>	Grossa <i>Coarse</i>		†	<i>Ag</i>	425 427
33	<i>bk</i>	Quebrado, quebradiço <i>Broken</i>		†	<i>q</i>	425 427
34	<i>sy</i>	Viscoso <i>Sticky</i>		†	<i>vsc</i>	425 427
35	<i>so</i>	Mole <i>Soft</i>		†	<i>ml</i>	425 427
36	<i>sf</i>	Rígido <i>Stiff</i>		†	<i>rig</i>	425 427
37	<i>v</i>	Vulcânico <i>Volcanic</i>		†	<i>vul</i>	425 427
38	<i>ca</i>	Calcário <i>Calcareous</i>		†	<i>cal</i>	425 427
39	<i>h</i>	Duro <i>Hard</i>		†	<i>d</i>	425,5 427,7

Rochas, Cascos Soçobrados, Obstruções e Aquacultura

Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

K

Generalidades		General	
1		Linha de perigo, em geral <i>Danger line, in general</i>	411,4 420,1
2		Varrido por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Swept by wire drag or diver</i>	415 422,3 422,10
3		Varrido por dispositivo mecânico ou mergulhador com profundidade conhecida <i>Depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i>	422,5 422,9

Rochas		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:		a		Rocks	
Plano de referência para alturas Plane of reference for heights		→ H		Plano de referência para profundidades Plane of reference for depths		→ H	
10		Rocha (ilhota) sempre descoberta (altitude acima do datum vertical) Rock (islet) which does not cover, height above height datum				421,1	
11		Rocha (ilhota) que cobre e descobre (altura acima do NR) Rock which covers and uncovers, height above chart datum				421,2	
12		Rocha (ilhota) à flor d'água, no NR Rock awash at the level of chart datum				421,3	
13		Rocha submersa, perigosa à navegação, com profundidade desconhecida Dangerous underwater rock of uncertain depth				421,4	
14.1		Rocha submersa, perigosa à navegação, localizada no interior da área de profundidades correspondentes Dangerous underwater rock of known depth inside the corresponding depth area				421,4	
14.2		Rocha submersa, perigosa à navegação, localizada fora da área de profundidades correspondentes Dangerous underwater rock of known depth outside the corresponding depth area					

K Rochas, Cascos Soçobrados, Obstruções e Aquacultura *Rocks, wrecks, obstructions and aquaculture*

15	35 R	Rocha não perigosa à navegação, de profundidade conhecida <i>Non-dangerous rock, depth known</i>	35 Roc	421,4
16		Recife de coral (sempre encoberto) <i>Coral reef which is always covered</i>		421,5
17		Arrebentação <i>Breakers</i>		423,2

Cascos Soçobrados		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols</i>	Wrecks	
Plano de referência para profundidades <i>Plane of reference for depths</i>		→ H		
20		Casco soçobrado, sempre descoberto, em cartas de grande escala <i>Wreck, hull always dry, on large-scale charts</i>		422,1
21		Casco soçobrado, que cobre e descobre, em cartas de grande escala <i>Wreck, covers and uncovers, on large-scale charts</i>		422,1
22		Casco soçobrado submerso, com profundidade conhecida, em cartas de grande escala <i>Submerged wreck, depth known, on large-scale charts</i>		422,1
23		Casco soçobrado submerso, com profundidade desconhecida, em cartas de grande escala <i>Submerged wreck, depth unknown, on large-scale charts</i>		422,1
24		Casco soçobrado com superestrutura visível no plano de referência para profundidades (NR) <i>Wreck showing any part of hull or super structure at level of Chart Datum</i>		422,2
25		Casco soçobrado com mastro(s) visível(is) somente na baixa-mar <i>Wreck of which the mast (s) only are visible at Chart Datum</i>		422,2
26		Casco soçobrado cuja menor profundidade é conhecida somente por sondagens <i>Wreck, least depth known by sounding only</i>		422,4
27		Casco soçobrado cuja menor profundidade conhecida foi varrida por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Wreck, least depth known, swept by wire drag or diver</i>		422,3

Rochas, Cascos Soçobrados, Obstruções e Aquacultura

Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

K

28		Casco soçobrado perigoso à navegação (profundidade desconhecida) <i>Dangerous wreck, depth unknown</i>		422,6
29		Casco soçobrado, não perigoso à navegação <i>Sunken wreck not dangerous to navigation</i>		422,6
30		Casco soçobrado cuja menor profundidade é desconhecida, porém é considerado haver segurança até a profundidade indicada <i>Wreck, least depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i>		422,5
31.1		Área de restos de casco soçobrado ou de fundo sujo, não-perigoso à navegação, mas que deve ser evitada para fundeio, pesca de arrasto, etc. <i>Remains of a wreck or other foul area, non-dangerous to navigation but to be avoided by vessels anchoring, trawling, etc.</i>		422,8
31.2				

Obstruções				Obstructions			
Plano de referência para profundidades Plane of reference for depths			→ H	Algas e ervas marinhas Kelp, seaweed	→ I	Instalações Submarinas Underwater Installation	→ L
40			Obstrução (profundidade desconhecida) Obstruction, depth unknown				422,10
41			Obstrução (menor profundidade conhecida) Obstruction, least depth known				422,10
42			Obstrução (menor profundidade conhecida) varrida por dispositivo mecânico ou mergulhador Obstruction, least depth known, swept by wire drag or diver				422,10
43.1			Tocos ou troncos de árvores totalmente submersos Stumps of posts or piles, wholly submerged				422,10
43.2			Toco ou tronco submerso com posição exata Submerged pile, stake, snag or stump (with exact position)				

K Rochas, Cascos Soçobrados, Obstruções e Aquacultura *Rocks, wrecks, obstructions and aquaculture*

44.1		Estacas de pesca <i>Fishing stakes</i>		447,1 447,2
44.2		Áreas com currais de peixe ou redes para captura de espécies diversas (ex: atum) <i>Fish trap area, tunny nets area</i>		
45		Leito de moluscos <i>Shellfish beds</i>		447,3
46.1		Viveiro de peixe <i>Fish haven</i>		447,5
46.2		Viveiro de peixe com profundidade mínima <i>Fish haven with minimum depth</i>		
47		Leito de molusco <i>Shellfish</i>		447,4
48.1		Fazenda marinha (viveiros de aquicultura) em cartas de grande escala <i>Marine farm (on large-scale charts)</i>		447,6
48.2		Fazenda marinha em cartas de pequena escala <i>Marine farm (on smaller scale charts)</i>		

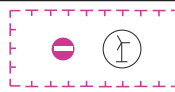
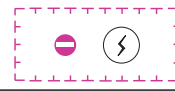
Símbolos Nacionais Complementares

Supplementary National Symbols

a		Rocha não-perigosa à navegação, de profundidade desconhecida <i>Non-dangerous rock, depth unknown</i>	+	
b		Fundo sujo <i>Foul ground</i>	<i>Fundo sujo</i>	

Instalações ao Largo da Costa

Offshore Installations

Generalidades				General
Áreas, limites Areas, limits → P				
1	EKOFISK OILFIELD	Nome de bacia petrolífera ou gasógena Name of oilfield or gasfield	BACIA PETROLÍFERA DE CAMPOS Exemplo	445,3
2	 Z-44	Designação ou nome da plataforma Platform with designation/name		445,3
3		Limite ou zona de segurança em torno de uma instalação ao largo da costa Limit of safety zone around offshore installation		445,6
4		Limite de área em expansão Limit of development area		445,7
5.1	 FLY 	Turbina eólica, Motor a vento Wind turbine, Floating wind turbine,	 Lp.A	445,8
5.2		Parque ou campo eólico Offshore wind farm		445,9
		Parque ou campo eólico (flutuante) Offshore wind farm (floating)		
		Parque ou campo eólico com área restrita Offshore wind farm with restricted area		
6		Parque ou campo eólico de energia renovável Wave farm, Renewable energy device		445,12
		Parque ou campo eólico de energia renovável com área restrita Wave farm, Renewable energy device in restricted area		

Plataformas e Dispositivos de Amarração				Platforms and Moorings
Boias de amarração Mooring buoys → Q				
10		Plataforma de produção de petróleo, Plataforma, Torre de perfuração Production platform, Platform, Oil derrick		445,2
11	 Fla	Queimador (no mar) Flare stack (at sea)		445,2
12	 SPM	Boia de amarração Single Point Mooring (SPM), including Single Anchor Leg Mooring (SALM), Articulated Loading Column (ALC)		445,2 445,4
13		Plataforma de pesquisa/observação (com nome) Observation/research platform (with name)	 Nome	
14	 Ru  Z-44 (ru)	Plataforma desativada Disused platform	 (desativada)	445,2
15		Ilha artificial Artificial island	 Nome	

Instalações ao Largo da Costa

Offshore Installations

16		Boia de instalação de petróleo ou gás; existência de catenária na amarração; amarração de monoboia <i>Oil or gas installation buoy, Catenary Anchor Leg Mooring (CALM), Single Buoy Mooring (SBM)</i>		445,4
17		Navio-cisterna amarrado <i>Moored storage tanker</i>	 Navio cisterna	445,5
18		Amarração talha de pesca <i>Mooring ground tackle</i>		431,6

Instalações Submarinas		Underwater Installations		
Plano de referência para profundidades <i>Plane of reference for depths</i>		→ H	Obstruções <i>Obstructions</i>	→ K
21.1	 Well	Poço suspenso (profundidade da 'cabeça de poço' desconhecida) <i>Suspended well, depth over wellhead unknown</i>	 Poço	445,1
21.2	 Well  Well	Poço suspenso (profundidade da 'cabeça de poço' conhecida) <i>Suspended well, with depth over wellhead</i>	 Poço  Poço	
21.3		'Cabeça de poço' com altura definida sobre seu tope <i>Wellhead with height above the sea floor</i>	 Well (5.7)	
22		Posição de plataforma removida <i>Site of cleared platform</i>		422,9
23	 Pipe  Pipe (43)	'Cabeça de poço' acima da superfície <i>Above-water wellhead (Lit or unlit)</i>	 Poço  Poço (43)	445,1
24	 Turbine FI(2) <i>Underwater Turbine</i>	Turbina submersa (para geração de energia elétrica pela corrente de maré) <i>Underwater turbine</i>	 Turbina Lp(2) <i>Turbina Submersa</i>	445,10 445,11
25	 ODAS	Sistema de Aquisição de dados à Superfície <i>Subsurface Ocean (ographic) Data Acquisition Sistem</i>		448,4

Cabos Submarinos		Submarine Cables		
30.1		Cabo submarino <i>Submarine cable</i>		439,3 443,1 443,2 443,3
30.2		Área de cabos submarinos <i>Submarine cable area</i>		
31.1		Cabo elétrico submarino <i>Submarine power cable</i>		443,2 443,3
31.2		Área de cabos elétricos submarinos <i>Submarine power cable area</i>		
32		Cabo submarino desativado <i>Disused submarine cable</i>		443,7

Instalações ao Largo da Costa

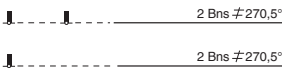
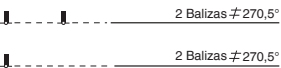
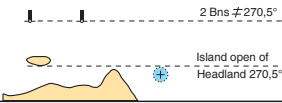
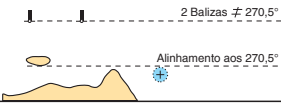
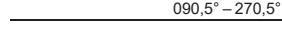
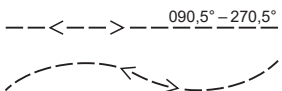
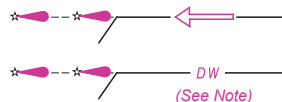
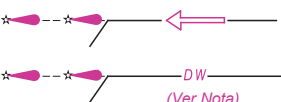
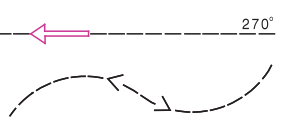
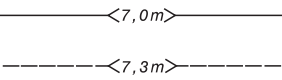
Offshore Installations



Canalizações Submarinas.....			Submarine Pipelines	
40.1		Canalização de abastecimento; produto não especificado, óleo, gás, produtos químicos, água <i>Supply pipeline: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>		439,3 444 444,1 444,3
40.2		Área de canalizações de abastecimento; produto não especificado, óleo, gás, produtos químicos, água <i>Supply pipeline area: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>		
41.1		Canalização de descarga: produto não especificado, água, esgoto, descarga, admissão <i>Discharge pipe: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>		439,3 444,2 444,3
41.2		Área de canalização de descarga: produto não especificado, esgoto, descarga, admissão <i>Discharge pipe area: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>		
42.1		Canalização enterrada (com registro da profundidade nominal em que está enterrada) <i>Buried pipeline/pipe (with nominal depth to which buried)</i>		443,8 444,5
42.2		Canalização Submarina (Tunel) <i>Pipeline Tunnel</i>		
43		Difusor, emissário <i>Diffuser, crib</i>		444,8
44		Canalização submarina desativada <i>Disused pipeline/pipe</i>		444,7

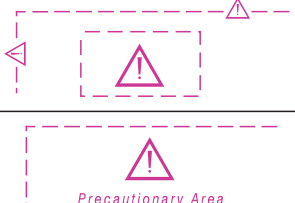
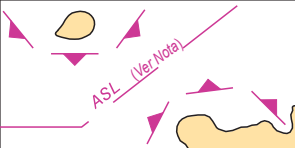
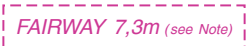
Derrotas e Rotas

Tracks and Routes

Derrotas		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	Tracks	
Rotas demarcadas por luzes Tracks marked by lights		Balizas de alinhamento Leading beacons		
1		Alinhamento (a linha cheia é a derrota a ser seguida) Leading line (firm line is the track to be followed)		433,2 433,3
2		Alinhamento de segurança ou que demarca perigo isolado Transit, clearing line		433,4 433,5
3		Derrota recomendada, baseada em um sistema de sinais fixos Recommended track based on a system of fixed marks		434,1 434,2
4		Derrota recomendada, de dois sentidos, não baseada em um sistema de sinais fixos Recommended track not based on a system of fixed marks		434,1 434,2
5.1		Derrota recomendada, de sentido único, associada com seta indicativa de mão única obrigatória One-way track combined with routeing element		434,1
5.2		Derrota recomendada, de dois sentidos, associada com seta indicativa de mão dupla obrigatória (regulamento descrito em nota) Two-way track combined with routeing element (including a regulation described in a note)		
6		Derrota recomendada com indicação de calado máximo autorizado Track, recommended track with maximum authorized draught stated		432,4 434,3 434,4

Derrotas e Rotas

Tracks and Routes **M**

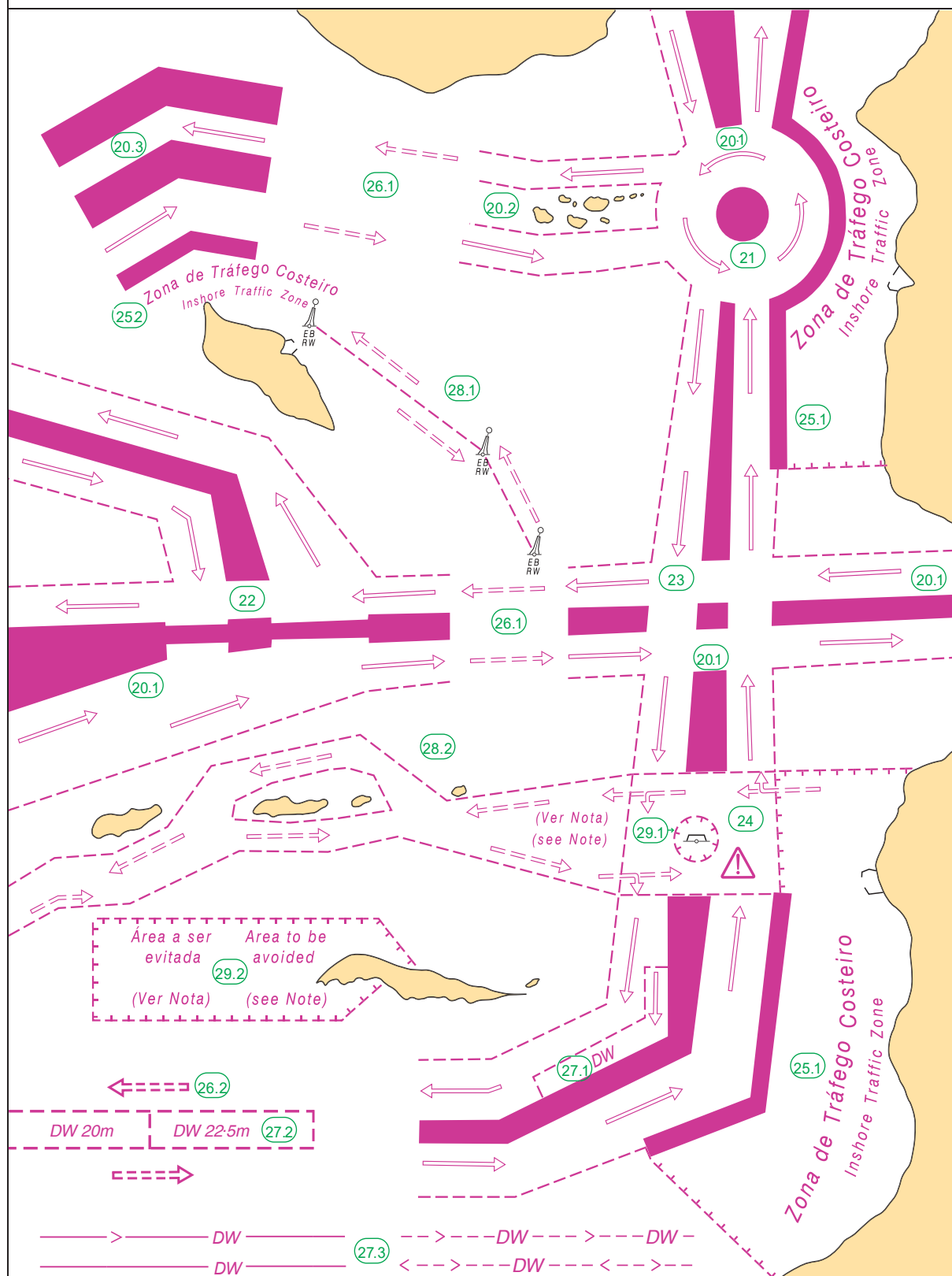
Normas Sobre Rotas (Medidas de Organização do Tráfego Aquaviário)		Routeing Measures		
Símbolos Básicos		Basic Symbols		
10		Sentido obrigatório de tráfego <i>Established (mandatory) direction of traffic flow</i>		435,1
11		Sentido recomendado de tráfego <i>Recommended direction of traffic flow</i>		435,5
12		Linha de separação de tráfego (grande escala, pequena escala) <i>Separation line (large-scale, smaller scale)</i>		435,1 436,3
13		Zona de separação de tráfego <i>Separation zone</i>		435,1 436,3
14		Limite de área restrita (ex.: área a ser evitada - ASE) <i>Limit of restricted area (e.g. area to be avoided - ATBA)</i>		435,1 435,7 436,3 439,2
15		Limite da área de vigência das normas sobre rotas <i>Limit of routeing measure</i>		435,1 436,3
16		Área de precaução <i>Precautionary area</i>		435,2
17		Rota marítima arquipelágica; eixo e limite além do qual os navios não devem navegar <i>Archipelagic sea lane (ASL); axis line and limit beyond which vessels shall not navigate</i>		435,10
18		Canal de Navegação estabelecido por autoridade legal com identificação Canal de Navegação 7,3m de profundidade mínima. <i>Fairway designated by regulatory authority. with minimum depth</i>		434,5
		Canal de Navegação estabelecido por autoridade legal com identificação de calado máximo autorizado. <i>Fairway designated by regulatory authority. with maximum authorised draught</i>		

Derrotas e Rotas

Tracks and Routes

Exemplos de Normas sobre Rotas

Examples of Routeing Measures



Derrotas e Rotas

Tracks and Routes **M**

Símbolos nacionais complementares: **a**
 Supplementary national symbols:

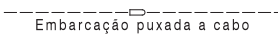
(20.1)	Esquema de separação de tráfego (EST); tráfego separado por zona de separação <i>Traffic separation scheme (TSS), traffic separated by separation zone</i>	435
(20.2)	Esquema de separação de tráfego; tráfego separado por obstruções naturais <i>Traffic separation scheme, traffic separated by natural obstructions</i>	435,1
(20.3)	Esquema de separação de tráfego com zona de separação externa, que separa o tráfego de usuários do esquema do tráfego daqueles que não o utilizam <i>Traffic separation scheme with outer separation zone separating traffic using scheme from traffic not using it</i>	435,1
(21)	Esquema de separação de tráfego; círculo de junção com zona de separação <i>Traffic separation scheme, roundabout with separation zone</i>	435,1
(22)	Esquema de separação de tráfego com «cruzamentos» <i>Traffic separation scheme with "crossing gates"</i>	435,1
(23)	Cruzamentos de esquemas de separação de tráfego sem área de precaução designada <i>Traffic separation schemes crossing, without designated precautionary area</i>	435,1
(24)	Área de precaução <i>Precautionary area</i>	435,2
(25.1)	Zona de tráfego costeiro (ZTC) com limites definidos <i>Inshore traffic zone (ITZ) with defined end limits</i>	435,1
(25.2)	Zona de tráfego costeiro sem limites definidos <i>Inshore traffic zone without defined end limits</i>	435,1
(26.1)	Sentido recomendado para o tráfego entre esquemas de separação de tráfego <i>Recommended direction of traffic flow, between traffic separation schemes</i>	435,5
(26.2)	Sentido recomendado para o tráfego de navios que não necessitem de uma rota de águas profundas <i>Recommended direction of traffic flow for ships not needing a deep water route</i>	435,5
(27.1)	Rota de águas profundas (RAP) como parte de uma rota de sentido único <i>Deep water route (DW), as part of one-way traffic lane</i>	435,3
(27.2)	Rota de dois sentidos em águas profundas com indicação da menor profundidade <i>Two-way deep water route with minimum depth stated</i>	435,3
(27.3)	Rota de águas profundas com linha central conforme recomendado para uma rota de um ou de dois sentidos <i>Deep water route, centre line as recommended one-way or two-way track</i>	435,3
(28.1)	Rota recomendada (geralmente demarcada por boias ao longo da linha central) <i>Recommended route (often marked by centreline buoys)</i>	435,4
(28.2)	Rota de dois sentidos com seções de um sentido <i>Two-way route with one-way sections</i>	435,6
(29.1)	Área a ser evitada (ASE) (em torno de um auxílio à navegação) <i>Area to be avoided (ATBA), around navigational aid</i>	435,7
(29.2)	Área a ser evitada por existir, por exemplo, risco de encalhe <i>Area to be avoided, e.g. because of danger of stranding</i>	435,7
	Limites do estabelecimento de normas sobre rotas <i>Boundaries of routeing measures</i>	436

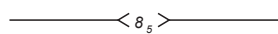
Derrotas e Rotas

Tracks and Routes

Sistemas de Vigilância Radar		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	Radar Surveillance Systems	
30	 Radar Surveillance Station	Estação radar de vigilância de tráfego <i>Radar traffic surveillance station</i>	 Estação de Vigilância Radar	487 487,3
31		Alcance radar <i>Radar range</i>		487,1
32.1		Linha de referência radar <i>Radar reference line</i>		487,2
32.2		Linha de referência radar coincidindo com um alinhamento <i>Radar reference line coinciding with a leading line</i>		

Pontos de Radiocomunicação		Radio Reporting Points		
40.1		Pontos de radiocomunicação (canal VHF) para controle do tráfego de navios; a designação alfanumérica pode ser exibida (se houver). Comunicação requerida somente para os navios que trafegam nos sentidos indicados pelas setas <i>Radio reporting (calling-in or way) points showing direction(s) of vessel movement with designation (if any) and VHF-channel</i>		488,1
40.2		Linha de radiocomunicação <i>Radio reporting line</i>		488,2

Barcas		Ferries		
50		Rota regular de embarcação (ex.: barca, balsa) <i>Ferry Route</i>		438,1
51		Rota regular de embarcação puxada a cabo <i>Cable ferry Route</i>		438,2

Símbolos Nacionais Complementares			Supplementary National Symbols	
a		Limite de canal de acesso (canal navegável) <i>Fairway limits</i>		
b		Canal com menor profundidade entre as setas <i>Channel with least depth between the arrows</i>		

Áreas e Limites

Areas and Limits **N**

Generalidades			General	
Áreas dragadas e varridas <i>Dredged and swept areas</i> → I		Cabos e canalizações submarinas <i>Submarine cables, submarine pipelines</i> → L	Rotas <i>Tracks, routes</i> → M	
1.1		Limite marítimo de caráter geral para área não-restrita <i>General maritime limit of non-restricted area</i> normalmente indicando a presença de obstruções permanentes <i>usually implying permanent physical obstructions</i>		439,1 439,6
1.2	 O sombreado poderá variar entre 1-5mm de largura <i>Tint band may vary in width between 1-5 mm</i>	normalmente indicando a presença de obstruções temporárias <i>usually implying non-permanent physical obstructions</i>		
2.1		Limite marítimo de caráter geral para área restrita <i>General maritime limit of restricted area</i>		439,2 439,3 439,6
2.2		Limite de área cujo acesso é proibido <i>Limit of area into which entry is prohibited</i>		
Nota: Em cartas multicoloridas, esses símbolos podem ser verdes quando associados a áreas ambientais. <i>Note: On multicoloured charts, these symbols may be green when associated with environmental areas.</i>				

Fundeadouros e Áreas de Fundeio			Anchorages, Anchorage Areas	
10		Fundeadouros informados <i>Reported anchorages</i>	+	431,1
11.1		Fundeadouros com designação alfanumérica <i>Anchor berths</i>	+	431,2
11.2		Fundeadouros com designação alfanumérica exibindo círculo de giro <i>Anchor berths, swinging circle may be shown</i>	+	
12.1		Área de fundeio de caráter geral (limites definidos) <i>Anchorage area in general</i>		431,3 439,4
12.2		Área de fundeio numerada (limites definidos) <i>Numbered anchorage area</i>		
12.3		Área de fundeio com denominação (limites definidos) <i>Named anchorage area</i>		
12.4		Área de fundeio de águas profundas ou para navios de grande calado (limites definidos) <i>Deep water anchorage area, Anchorage area for deep draught vessels</i>		
12.5		Área de fundeio para navios-tanque (limites definidos) <i>Tanker anchorage area</i>		

N Áreas e Limites

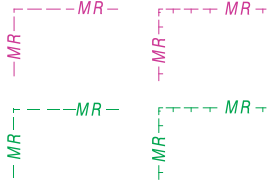
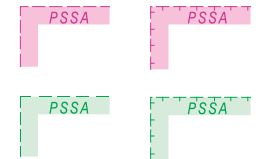
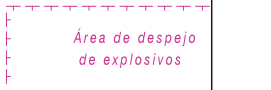
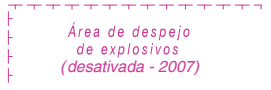
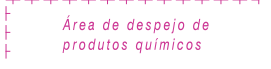
Areas and Limits

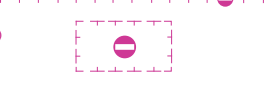
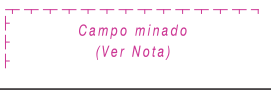
12.6		Área de fundeio por períodos de até 24 horas (limites definidos) <i>Anchorage area for periods up to 24 hours</i>		431,3
12.7		Área de fundeio para embarcações com carga explosiva (limites definidos) <i>Explosives anchorage area</i>		
12.8		Área de fundeio para embarcações em quarentena (limites definidos) <i>Quarantine anchorage area</i>		
12.9		Área de fundeio reservada (limites definidos) <i>Reserved anchorage area</i>		
Nota: As âncoras indicadoras dos limites não são impressas em pequenas áreas. Outros tipos de fundeadouros podem ser representados nas cartas Note: Anchors as part of the limit symbol are not shown for small areas. Other types of anchorage areas may be shown.				
13		Área de pouso e decolagem de hidroaviões <i>Seaplane operating area</i>		449,6
14		Fundeadouro para hidroaviões <i>Anchorage for seaplanes</i>		449,6

Áreas Restritas		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	b - c	Restricted Areas
20		Área proibida ao fundeio <i>Anchoring prohibited</i>		431,4 435,11 439,3 439,4
21.1		Área proibida à pesca <i>Fishing prohibited</i>		439,3 439,4
21.2		Área proibida ao Mergulho <i>Diving prohibited</i>		
22		Limite de reserva natural <i>Limit of nature reserve</i>		437,3 437,7
		Refúgio de pássaros <i>Bird sanctuary</i>		
		Refúgio de focas <i>Seal sanctuary</i>		
Nota: Outras silhuetas de animais (ex.: cavalo-marinho, pingüim, petrel) podem ser usadas, conforme o caso. Note: Other animal silhouettes (e.g. seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately.				

Áreas e Limites

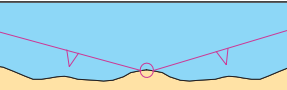
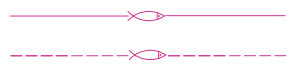
Areas and Limits **N**

22		Reserva natural não-especificada, Parques nacionais, Reservas marinhas <i>Non-specific nature reserve, National parks, Marine reserves (MR)</i>		437,3 437,6 437,7
	 A extensão da faixa em cor pode variar entre 1 e 5 mm de largura <i>The coloured tint band may vary in width between 1 - 5 mm</i>	Área marítima particularmente sensível <i>Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>		
23.1		Área de despejo de explosivos, ponto de existência de minas ou explosivos <i>Explosives dumping ground</i>		442,1 442,2 442,3 442,4
23.2		Área de despejo de explosivos (desativada) ou fundo sujo (explosivos) <i>Explosives dumping ground (disused), Foul (explosives)</i>		
24		Área de despejo de produtos químicos <i>Dumping ground for chemical wastes</i>		442,1 442,2 442,3
25		Raia degaussing <i>Degaussing range</i>		448,1 448,2
27		Velocidade máxima <i>Maximum speed</i>		430,2

Áreas de Operações Militares		Military Practice Areas		
30		Área perigosa (exercícios de tiro real) <i>Firing practice area</i>		441,1 - 3
31		Área militar, entrada proibida <i>Military restricted area, entry prohibited</i>		441,6
32		Área de exercícios de minagem <i>Mine-laying practice area</i>		441,4
33		Área de exercícios e corredores de tráfego de submarinos <i>Submarine transit lane and exercise area</i>		441,5
34		Campo minado <i>Minefield</i>		441,8

N Áreas e Limites

Areas and Limits

Fronteiras Internacionais e Divisas Nacionais		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	d	<i>International Boundaries and National Limits</i>	
40	 DANMARK DEUTSCHLAND	Fronteira internacional terrestre <i>International boundary on land</i>		 BRASIL URUGUAI	440,1
41	 DANMARK DEUTSCHLAND	Fronteira internacional marítima <i>International maritime boundary</i>		 BRASIL URUGUAI	440,3
42		Linha de base reta de mar territorial com vértice base <i>Straight territorial sea baseline with base point</i>			440,4
43		Limite de mar territorial <i>Seaward limit of territorial sea</i>			440,5
44		Limite de zona contígua <i>Seaward limit of contiguous zone</i>			440,6
45		Limites de zona de pesca <i>Limits of fishery zones</i>			440,7
46	 <i>United Kingdom Continental Shelf</i>	Limite de plataforma continental <i>Limit of continental shelf</i>		 <i>Plataforma Continental</i>	440,8
47	 <i>FRANCE EEZ</i>	Limite de zona econômica exclusiva (ZEE) <i>Limit of exclusive economic zone (EEZ)</i>		 <i>BRASIL ZEE</i>	440,9
48		Limite para fiscalização aduaneira <i>Customs limit</i>			440,2
49	 <i>Harbour Limit</i>	Limite de área portuária <i>Harbour limit</i>		 <i>Limite de Porto</i>	430,1

Áreas e Limites

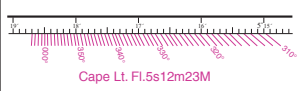
Areas and Limits **N**

Limites Diversos		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	Various Limits	
60.1		Limite de gelo Limit of fast ice, Ice front		449,1
60.2		Limite de gelo (sazonal) Limit of sea ice (pack ice) seasonal		
62.1		Área de despejo Spoil ground		446,1 446,2
62.2		Área de despejo (fora de uso) Spoil ground (disused)		
63		Área de dragagem Dredging Extraction area		446,4
64		Área de transbordo de carga Cargo transhipment area		449,4

Símbolos Nacionais Complementares			Supplementary National Symbols	
a		Área perigosa Danger area		
b		Limite de icebergs Limit of icebergs		
c		Área em aterro Embankment area		329,2
d		Limite interestadual Districted or province limit		
e		Ponto de Aguada		

P Luzes

Lights

Estruturas Luminosas e Luzes Flutuantes Principais			Light Structures, Major Floating Lights			
Barca Farol e Luz flutuante secundária <i>Light vessels and Minor light floats</i>			→ Q 30, 32			
1.1		Lt LtHo	Luz principal, luz secundária*, luz, farol, <i>Major light, minor light*, light, lighthouse</i>			Luz, Farol
1.2			Luz em cartas padronizadas <i>Light on standard charts</i>			
1.3			Luz principal visível em todo horizonte em cartas multicoloridas <i>Significant all-round light, generally for offshore navigation on multicoloured charts</i>			
Nota: Em cartas padronizadas, as posições das luzes são indicadas por uma chama magenta. Em cartas multicoloridas, a chama indica a cor da luz, exceto para luzes de setor multicoloridas, onde uma chama magenta pode ser usada se os setores não forem representados. Este guia mostra chama magenta padrão, com exemplo de representações multicoloridas onde há diferenças significativas. Note: On standard charts, positions of lights are highlighted by one magenta flare. On multicolored charts, the flare indicates the colour of light, except for multicolored sector lights, where a magenta flare may be used if the sectors are not charted. This guide shows standard magenta flares, with examples of multicolored depiction where significantly different.						
2.1			Plataforma ao largo da costa iluminada <i>Lighted offshore platform on standard charts</i>			
2.2	 		Plataforma ao largo da costa iluminada em cartas multicoloridas <i>Lighted offshore platform on multicoloured charts</i>			
3		 BnTr	Torre luminosa <i>Lighted beacon tower</i>	 PA	 Tr	456,4 457,1 457,2
4	 	 Bn	Baliza luminosa <i>Lighted beacon</i>	 V	 E	457,1 457,2
5		 Bn	Baliza flutuante luminosa (Articulada) <i>Lighted buoyant beacon, resilient beacon</i>			459,1 459,2
7	  		Luzes de Navegação fixadas em pontos notáveis ou outras estruturas <i>Navigation lights on landmarks or other structures</i>	   		470.5
8			Luz importante fora dos limites da carta <i>Important light off chart limits</i>			470.8

Luzes

 Lights **P**

Características das Luzes				Light Characters	
Características das boias luminosas <i>Light characters on light buoys</i>				→ Q	471,2
	Abreviatura/Abbreviation		Tipo de luz <i>Class of light</i>	Ilustração <i>Illustration</i>	Período <i>Period shown</i>
	International	Nacional			
10.1	F		Fixa <i>Fixed</i>		
10.2	Ocultação (duração total da emissão luminosa maior que a duração total do eclipse) <i>Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)</i>				
	Oc		Ocultação simples <i>Single-occulting</i>		
	Oc(2) Example		Grupo de ocultações <i>Group-occulting</i>		
	Oc(2+3) Example		Grupo de ocultações compostas <i>Composite group-occulting</i>		
10.3	Isófásica (duração igual da emissão luminosa e do eclipse) <i>Isophase (duration of light and darkness equal)</i>				
	Iso		Isófásica <i>Isophase</i>		
10.4	Lampejo (duração total da emissão luminosa menor que a duração total do eclipse) <i>Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)</i>				
	FI	LP	Lampejo simples <i>Single-flashing</i>		
	FI(3) Example	LP(3) Exemplo	Grupo de lampejos <i>Group-flashing</i>		
	FI(2+1) Example	LP(2+1) Exemplo	Grupo de lampejos compostos <i>Composite group-flashing</i>		
10.5	LFI	LPL	Lampejo longo (2 segundos ou mais) <i>Long-flashing (flash 2 s or longer)</i>		
10.6	Luz rápida (ritmo de repetição 50 a 79 - normalmente 50 ou 60 - lampejos por minuto) <i>Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute)</i>				
	Q	R	Rápida contínua <i>Continuous quick</i>		
	Q(3) Example	R(3) Exemplo	Grupo de luzes rápidas <i>Group quick</i>		

P Luzes

Lights

	Abreviatura/Abbreviation				Tipo de luz Class of light	Ilustração Illustration	Período Period shown
	International		Nacional				
10.7	Luz muito rápida (ritmo de repetição de 80 a 159 - normalmente 100 ou 120 - lampejos por minuto) Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute)						
	VQ		MR		Muito rápida contínua Continuous very quick		
	VQ(3) Example		MR(3) Exemplo		Grupo de luzes muito rápidas Group very quick		
10.8	Luz ultra-rápida (ritmo de repetição de 160 ou mais - normalmente 240 ou 300 - lampejos por minuto) Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually 240 to 300 - flashes per minute)						
	UQ		UR		Ultra-rápida contínua Continuous ultra quick		
	IUQ		Urin		Ultra-rápida interrompida Interrupted ultra quick		
10.9	Mo(K) Example		Mo(K) Exemplo		Código Morse Morse code		
10.10	FFI		Flp		Fixa e de lampejos Fixed and flashing		
10.11	Al.WR		Alt.BE		Alternada Alternating		
Cores das Luzes							
Colours of Lights and Marks							
11.1	W		B		Branca (usada somente em luzes de setor ou alternadas) White (on sector- and alternating lights)	Cores que aparecem Colours of light shown em cartas padronizadas on standard charts  em cartas multicoloridas on multicoloured charts  em cartas multicoloridas (luzes de setor) on multicoloured charts at sector lights 	
11.2	R		E		Encarnada Red		
11.3	G		V		Verde Green		
11.4	Bu		Az		Azul Blue		
11.5	Vi		Viol		Violeta Violet		
11.6	Y		A		Amarela Yellow		
11.7	Y	Or	Ar		Alaranjada Orange		
11.8	Y	Am	Am		Âmbar Amber		

Luzes

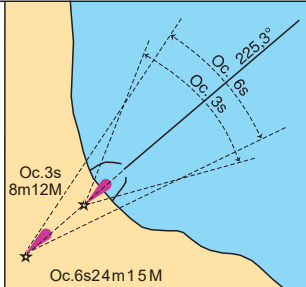
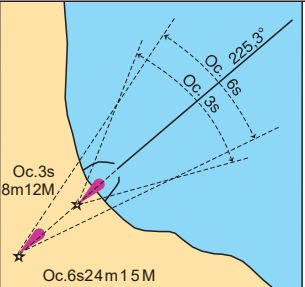
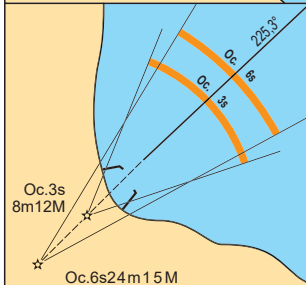
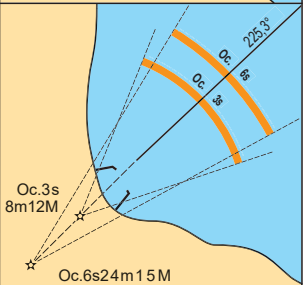
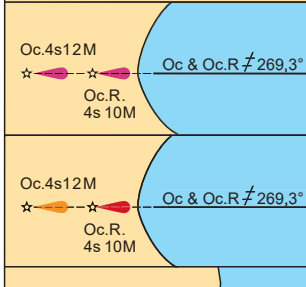
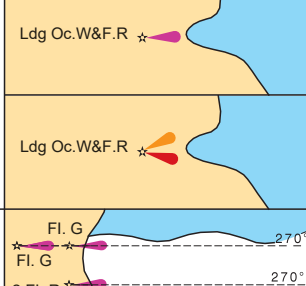
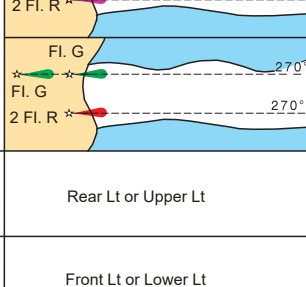
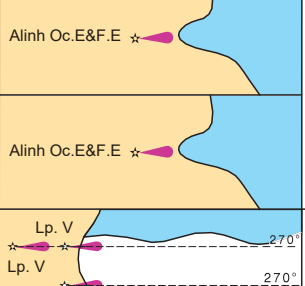
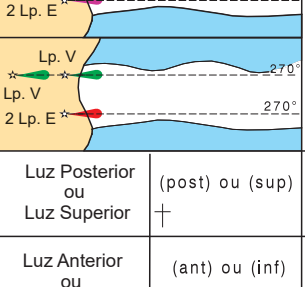
Lights **P**

Período				Period
12	2,5s 90s	Período em segundos Period in seconds and tenths of Seconds		471,5
Altitude do Foco				Elevation
Nível de referência para altitudes Plane of reference for heights		→ H	Níveis da maré Tidal levels	→ H
13	12m	Altitude do foco em metros Elevation of light given in metres		471,6
Alcance				Range
14	15M	Luz com um alcance Light with single range		471,7 471,9
	15/10M	Luz com dois alcances diferentes Light with two different ranges		
	15-7M	Luz com três ou mais alcances Light with tree or more ranges		
Nota: Alcance nominal em milhas náuticas Note: Charted ranges are nominal ranges given in sea miles.				
Disposição				Disposition
15	(hor)	Disposição horizontal Horizontally disposed		471,8
	(vert)	Disposição vertical Vertically disposed		471,8
	(△) (▽)	3 Luzes dispostas de forma triangular 3 Lights disposed in the shape of a triangle		

Exemplo de uma Descrição Completa de Luz			Example of a Full Light Description
16	Em cartas padronizadas on standard charts  Name ☆ FI(3)WRG.15s21m15-11M FI(3) Class of light: group flashing repeating a group of three flashes WRG Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors 15s Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 Seconds 21m Elevation of focal plane above datum: 21 metres 15-11M Nominal range: White 15M, green 11M, red between 15 and 11M	Em cartas multicoloridas on multicoloured charts  Nome ☆ Lp(3)BEV.15s21m15-11M Lp(3) Classe de luz: grupo de lampejo, repetindo um grupo de três lampejos BEV Cores: branca, encarnada e verde, exibindo as diferentes cores em setores definidos 15s Período: tempo gasto para exibir uma sequência completa de 3 lampejos e 3 ocultações: 15 segundos 21m Elevação do plano focal acima do datum: 21 metros 15-11M Alcance nominal: branco 15M, verde 11M, encarnado entre 15 e 11M	471,9

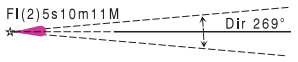
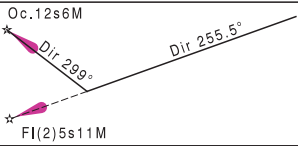
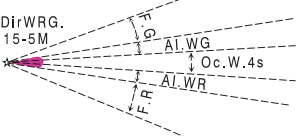
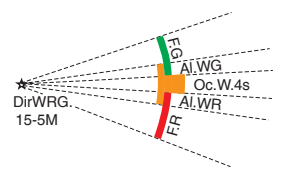
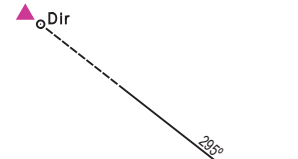
P Luzes

Lights

Luzes Demarcando Canais Navegáveis		Lights Marking Fairways			
Alinhamentos Luminosos e Luzes Enfiadas		Leading Lights and Lights in Line			
20.1		Luzes de alinhamento (a linha cheia é a rota navegável) e setores de visibilidade As marcações são expressas em graus e décimos de grau em cartas padronizadas <i>Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility Bearing given in degrees and tenths of a degree</i>		433 433,1 - 3 475,1 475,6	
		Luzes de alinhamento (a linha cheia é a rota navegável) e setores de visibilidade As marcações são expressas em graus e décimos de grau em cartas multicoloridas <i>Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility, bearing given in degrees and tenths of a degree on multicoloured charts</i>			
		Luzes de alinhamento em cartas padronizadas de pequena escala <i>Leading lights (≠ means "in line") on standard charts, bearing given in degrees and tenths of a degree</i>			
20.2		Luzes de alinhamento em cartas multicoloridas de pequena escala <i>Leading lights (≠ means "in line") multicoloured charts, bearing given in degrees and tenths of a degree</i>			
		Luzes de alinhamento em cartas padronizadas de pequena escala <i>Leading lights on small-scale standard charts</i>			
20.3		Luzes de alinhamento em cartas multicoloridas de pequena escala <i>Leading lights on small-scale charts multicoloured</i>			
		Luzes enfiadas, limitando as bordas de um canal em cartas padronizadas <i>Lights in line, marking the sides of a channel on standard charts</i>		433,4 475,6	
	Luzes enfiadas, limitando as bordas de um canal em cartas multicoloridas <i>Lights in line, marking the sides of a channel on multicoloured charts</i>				
22	Rear Lt or Upper Lt	Luz posterior ou superior <i>Rear or upper light</i>	Luz Posterior ou Luz Superior	(post) ou (sup) +	470,7
23	Front Lt or Lower Lt	Luz anterior ou inferior <i>Front or lower light</i>	Luz Anterior ou Luz Inferior	(ant) ou (inf) +	470,7

Luzes

Lights P

Luzes Direcionais		Direction Lights	
30.1		Luz direcional com setor estreito e rumo recomendado, ladeado por obscuridade ou por luz de menor intensidade <i>Direction light with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light</i>	471,3 471,9 475,1 475,5 475,7
		Luz direcional com rumo recomendado; o setor não cartografado é ladeado por obscuridade ou luz de menor intensidade <i>Direction light with course to be followed, uncharted sector is flanked by darkness or unintensified light</i>	
		Luz direcional com setor estreito de canal navegável, ladeado por setores de luz com características diferentes em cartas padronizadas <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character on multicoloured charts</i>	
		Luz direcional com setor estreito de canal navegável, ladeado por setores de luz com características diferentes nas cartas multicoloridas <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character on multicoloured charts</i>	
31		Luz com efeito de Moiré (dia e noite). Sinal de seta com sentido variável <i>Moiré effect light (day and night), variable arrow mark</i>	475,8

Nota: As marcações são representadas para quem vem do mar
Note: Quoted bearings are always from seaward.

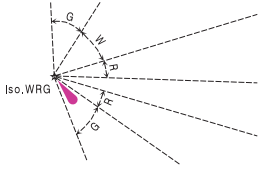
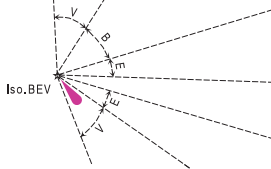
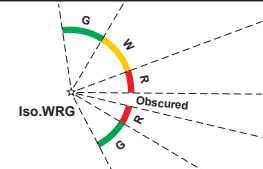
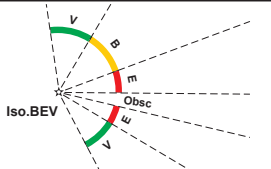
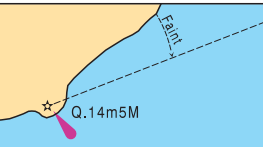
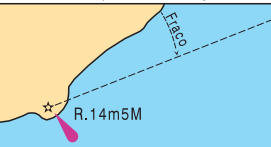
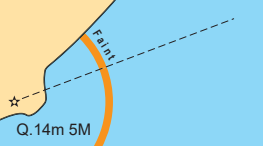
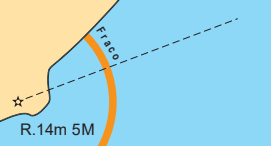
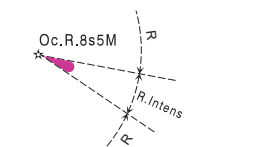
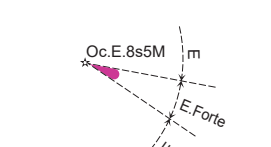
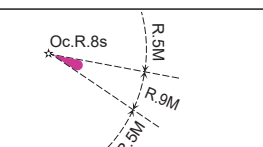
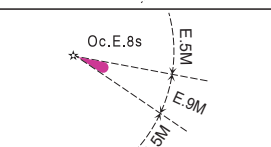
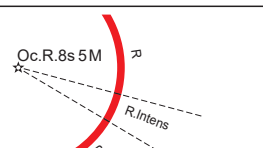
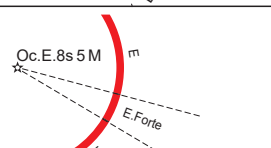
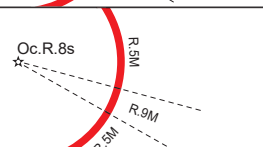
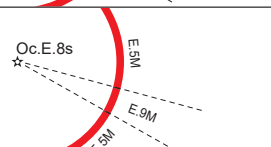
P Luzes

Lights

Luzes com Setor		Sector Lights	
40.1		Luz com setor nas cartas padronizadas <i>Sector light on standard charts</i>	470,4 475 475,1 475,2 475,5
		Luz com setor nas cartas multicoloridas <i>Sector light on multicoloured charts</i>	
		Luz com setor em cartas padronizadas setor não cartografado. <i>Sector light on standard charts. Sectors not charted</i>	
		Luz com setor em cartas multicolorida setor não cartografado. <i>Sector light on multicoloured charts. Sectors not charted</i>	
40.2		Luz com setor em cartas padronizadas setor não cartografado. <i>Sector light on standard charts. Sectors not charted</i>	470,4 475 475,1 475,2 475,5
		Luz com setor em cartas multicolorida setor não cartografado. <i>Sector light on multicoloured charts. Sectors not charted</i>	
41.1		Luzes com setor nas cartas padronizadas, cujos limites do setor de luz branca delimitam trecho do canal navegável <i>Sector lights on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i>	470,4 475 475,1 475,5
		Luzes com setor em cartas multicoloridas, cujos limites do setor de luz branca delimitam o trecho do canal navegável <i>Sector lights on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i>	
41.2		Luzes com setor nas cartas padronizadas, cujos limites do setor de luz branca delimitam trecho do canal navegável <i>Sector lights on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i>	470,4 475 475,1 475,5
		Luzes com setor em cartas multicoloridas, cujos limites do setor de luz branca delimitam o trecho do canal navegável <i>Sector lights on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i>	
42		Luz principal visível de todas as direções, com a luz encarnada (secundária) visível apenas no setor de perigo em cartas padronizadas <i>Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger on standard charts</i>	475,4
		Luz principal visível de todas as direções, com a luz encarnada (secundária) visível apenas no setor de perigo em cartas multicoloridas <i>Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger on multicoloured charts</i>	
43		Luz visível de todas as direções (onidirecional) com setor obscurecido em cartas padronizadas <i>All-round light with obscured sector on standard charts</i>	475,3
		Luz visível de todas as direções (onidirecional) com setor obscurecido em cartas multicoloridas <i>All-round light with obscured sector on multicoloured charts</i>	

Luzes

 Lights **P**

44		Luz com arco de visibilidade deliberadamente restrito em cartas padronizadas <i>Light with arc of visibility deliberately restricted on standard charts</i>		475,3
		Luz com arco de visibilidade deliberadamente restrito em cartas multicoloridas <i>Light with arc of visibility deliberately restricted on multicoloured charts</i>		
45		Luz com setor fraco em cartas padronizadas (baixa luminosidade) <i>Light with faint sector on standard charts</i>		475,3
		Luz com setor fraco em cartas multicoloridas (baixa luminosidade) <i>Light with faint sector on multicoloured charts</i>		
46		Luz com setor em cartas padronizadas forte (alta luminosidade) <i>Light with intensified sector on standard charts</i>		475,2
				
		Luz com setor em cartas multicoloridas forte (alta luminosidade) <i>Light with intensified sector on multicoloured charts</i>		
				

P Luzes

Lights

Luzes com Tempo de Exposição Limitado			Lights with Limited Times of Exhibition	
50	 ☆ FR (occas)	Luzes exibidas somente quando especialmente necessário (embarcações pesqueiras, barcas) e luzes particulares em cartas padronizadas <i>Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some privately lights on standard charts</i>	 ☆ FE (ocas)	473,2
	 ☆ FR (occas)	Luzes exibidas somente quando especialmente necessário (embarcações pesqueiras, barcas) e luzes particulares em cartas multicoloridas <i>Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some private lights on multicoloured charts</i>	 ☆ FE (ocas)	
51	 ☆ Fl.10s 40m 27M (F.37m11M Day)	Luz diurna (só é lançada na carta quando sua característica no período diurno for diferente daquela do período noturno) em cartas padronizadas <i>Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night) on standard charts</i>	 ☆ Lp.10s 40m 27 M (Lp.37m11M Diurno)	473,4
	 ☆ Fl.10s 40m 27M (F.37m11M Day)	Luz diurna (só é lançada na carta quando sua característica no período diurno for diferente daquela do período noturno) em cartas multicoloridas <i>Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night) on multicoloured charts</i>	 ☆ Lp.10s 40m 27 M (Lp.37m11M Diurno)	
52	 ☆ Q.WRG.5m 10-3 M (Fl.5s Fog)	Luz de cerração (exibida somente durante cerração ou quando suas características se alteram numa cerração) em cartas padronizadas <i>Fog light (exhibited only in fog, or character changes in fog) on standard charts</i>	 ☆ R.BEV.5m 10-3 M (Lp.5s em cerração)	473,5
	 ☆ Q.WRG.5m 10-3 M (Fl.5s Fog)	Luz de cerração (exibida somente durante cerração ou quando suas características se alteram numa cerração) em cartas multicoloridas <i>Fog light (exhibited only in fog, or character changes in fog) on multicoloured charts</i>	 ☆ R.BEV.5m 10-3 M (Lp.5s em cerração)	
54	 ☆ F.Y (temp)	Temporária <i>Temporary</i>	(temporária)	473,6
55	 ☆ F.Y (exting)	Extinta <i>Extinguished</i>	(extinta)	473,7

Q Boias e Balizas

Buoys and Beacons

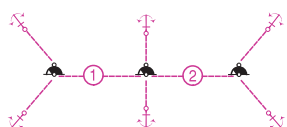
Boias e Balizas		Buoys and Beacons		
Sistema de Balizamento da IALA (Região B) IALA Maritime Buoyage System, which includes beacons → Q 130				
1		Posição de boia ou baliza Position of buoy or beacon		455,3 460,1 462,1
Cores de Boias e Marcas de Topes de Balizas		Colours of Buoys and Beacon Topmarks		
Abreviaturas de cores Abbreviation for colours → P				
2		Sinais de cor única, verde ou preta (representados por símbolos totalmente pretos) Green and black (symbols filled black)		450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
3		Sinais de cor única, diferente de verde ou preta (representados por símbolos "vazados" no corpo e/ou tope) Singles colours other than green and black		450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
4		Sinais com mais de uma cor, em faixas horizontais (a sequência de cores de cima para baixo é representada pelas iniciais maiúsculas da esquerda para a direita, sob o símbolo) Multiple colours in horizontal bands, the colour sequence is from top to bottom		450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
5		Sinais com mais de uma cor, em listras verticais ou diagonais (as iniciais maiúsculas das cores, a começar pela mais escura, são representadas sob o símbolo) Multiple colours in vertical or diagonal stripes, the darker colour is given first		450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
Nota: Materiais retrorrefletores podem ser usados em alguns sinais não-luminosos, porém as cartas normalmente não os apresentam. De acordo com as recomendações da IALA, faixas pretas aparecerão em azul sob projetores. Note: Retroreflecting material may be fitted to some unlit marks. Charts do not usually show it. Under IALA Recommendations, black bands will appear blue under a spotlight.				
Sinais Luminosos		Lighted Marks		
Sinais de cerração Marks with fog signals → R				
7		Sinais luminosos representados nas cartas padronizadas Lighted marks on standard charts		457,1 466 466,1
8		Sinais luminosos representados nas cartas multicoloridas Lighted marks on multicoloured charts		457,1 466 466,1
Marcas de Tope e Refletores Radar		Topmarks and Radar Reflectors		
Para aplicação de marcas de tope, de acordo com o sistema da IALA For application of topmarks within the IALA System → Q 130				
Para outras marcas de tope (boias e balizas com propósitos específicos) For other topmarks (special purpose buoys and beacons) → Q				
9		Marcas de tope do sistema da IALA (as marcas de tope de balizas são mostradas verticalmente) IALA-System buoy topmarks (beacon topmarks shown upright)		463 463,1
10		Baliza com marca de tope, cor, refletor radar e nome Beacon with topmark, colour, radar reflector and designation		450 455,2 455,7
11		Boia com marca de tope, cor, refletor radar e nome Buoy with topmark, colour, radar reflector and designation		460,3 460,6 465,1 465,2
Nota: Refletores radar em sinais flutuantes não são normalmente cartografados. Note: Radar reflectors on floating marks usually are not charted.				

Boias e Balizas

Buoys and Beacons **Q**

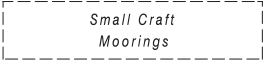
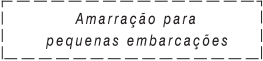
Boias					Buoys	
Características comuns a boias e balizas Features common to buoys and beacons					→ Q 1-11	
Formatos de Boias		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:		b,d	Shapes of Buoys	
20			Boia cônica Conical buoy, nun buoy, ogival buoy			462,2
21			Boia cilíndrica, boia chata Can buoy, cylindrical buoy			462,3
22			Boia esférica Spherical buoy			462,4
23			Boia pilar Pillar buoy			462,5
24			Boia charuto Spar buoy, spindle buoy			462,6
25			Boia tonel Barrel buoy, tun buoy			462,7
26			Superboia Superbuoy			445,4 460,4 462,9 474

Barcas-Farol de Pequeno Porte			Minor Light Floats		
30	 <i>Fl.R</i> Name	Barca-farol Light float on standard charts	 <i>Lp.E</i> Nome	462,8	
	 <i>Fl.G.3s</i> Name	Barca-farol em cartas multicoloridas Light float on multicoloured charts	 <i>Lp.V.3s</i> Nome		
32		Barca-farol Light vessel		474,2	

Boias de Amarração			Mooring Buoys		
Boia de instalação de petróleo ou gás Oil or gas installation buoy			Dispositivos de amarração para pequenas embarcações em visita Visitors' (small craft) mooring		
40		Boias de amarração Mooring buoys		431,5	
41	 <i>Fl.Y.2,5s</i>	Boia luminosa de amarração (exemplo) em cartas padronizadas Lighted mooring buoy (example) on standard charts	 <i>Lp.A.2,5s</i>	431,5 466,1 - 4	
	 <i>Fl.Y.2,5s</i>	Boia luminosa de amarração (exemplo) em cartas multicoloridas Lighted mooring buoy (example) on multicoloured charts	 <i>Lp.A.2,5s</i>		
42		Espinhel, boias de amarração com talha e posições de amarração numeradas Trot, mooring buoys with ground tackle and berth numbers		431,6	

Q Boias e Balizas

Buoys and Beacons

43		Boia de amarração com comunicação telegráfica ou telefônica <i>Mooring buoy with telegraphic or telephonic communication</i>		431,5
44		Área de amarração (exemplo) <i>Numerous moorings (example)</i>		431,7
45		Boia de amarração para visitantes <i>Visitors' mooring</i>		431,5

Boias Especiais		Special Purpose Buoys		
Nota: O formato das boias é variável. Boias laterais ou cardinais podem ser usadas em algumas situações. O uso da marca de tope em formato de X- é opcional.				
Note: Shapes of buoys are variable. Lateral or cardinal buoys may be used in some situations. The use of the X- topmark is optional.				
50	 DZ	Boia de área de exercício de tiro (Zona de Perigo) <i>Firing danger area (Danger Zone) buoy</i>	 ZP	441,2
54	 DG	Boia demarcadora de raia degaussing <i>Degaussing Range buoy</i>	 DG	448,2
55	 Cable	Boia demarcadora de cabo ou canalização submarina <i>Cable buoy</i>	 Cabo	443,6
56		Boia demarcadora de área de despejo <i>Spoil ground buoy</i>		446,3
57		Boia demarcadora de descargas <i>Buoy marking outfall</i>		444,4
58	 ODAS  ODAS	Boia ODAS (Sistema de Aquisição de Dados Oceânicos); superboia coletora de dados ODAS buoy (<i>Ocean Data Acquisition System</i>), <i>Data collecting buoy of superbuoy size</i>	 ODAS	448,3 460,4 462,9
71	 (Apr-Oct)	Boia sazonal (exemplo) <i>Seasonal buoy (example)</i>	 (abr-out)	460,5

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a		Boia particular (exemplo) <i>Buoy privately maintained (example)</i>	 (part)	

Boias e Balizas

Buoys and Beacons **Q**

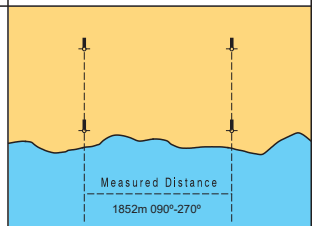
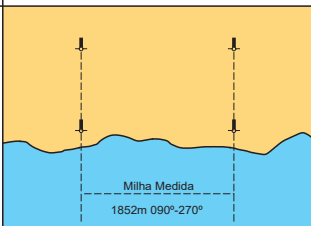
Balizas			Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	a	Beacons		
Generalidades					General		
Balizas luminosas Lighted beacons			→ P	Características comuns a balizas e boias Features common to beacons and buoys			→ Q1-11
80			Baliza em geral, característica desconhecida ou representada em carta de pequena escala Beacon in general, characteristics unknown or chart scale too small to show				455,5
81			Baliza em cores sem marca de tope específica Beacon with colour, no distinctive topmark				455,4 456 456,3
82	  		Balizas em cores com marca de tope (exemplos) Beacons with colours and topmarks (examples)		  		455,4 456 463 463,1
83			Baliza em cores demarcadora de rocha submersa (marca de tope conforme seja apropriado) Beacon on submerged rock with colours (topmark; as appropriate)				455,6

Sinais Secundários Transitórios, Normalmente Usados em Águas Rasas (Sinais Laterais de Canais Secundários)				<i>Minor Impermanent Marks Usually in Drying Areas (Lateral Marks of Minor Channels)</i>			
Hastes secundárias de sinalização <i>Minor pile</i>				→ F			
90			Poste, estaca <i>Pole, stake</i>				456,1
91	PORT HAND	STARBOARD HAND	Suporte, vara fina <i>Perch, withy</i>	BOMBORDO	BORESTE		456,1
							

Sinais Secundários Usados Normalmente em Terra				<i>Minor Marks, Usually on Land</i>			
Pontos notáveis de referência <i>Landmarks</i>				→ E			
100			Monte artificial de pedras <i>Cairn</i>				456,2
101			Sinal branco ou colorido <i>Coloured or white mark</i>				456,2

Q Boias e Balizas

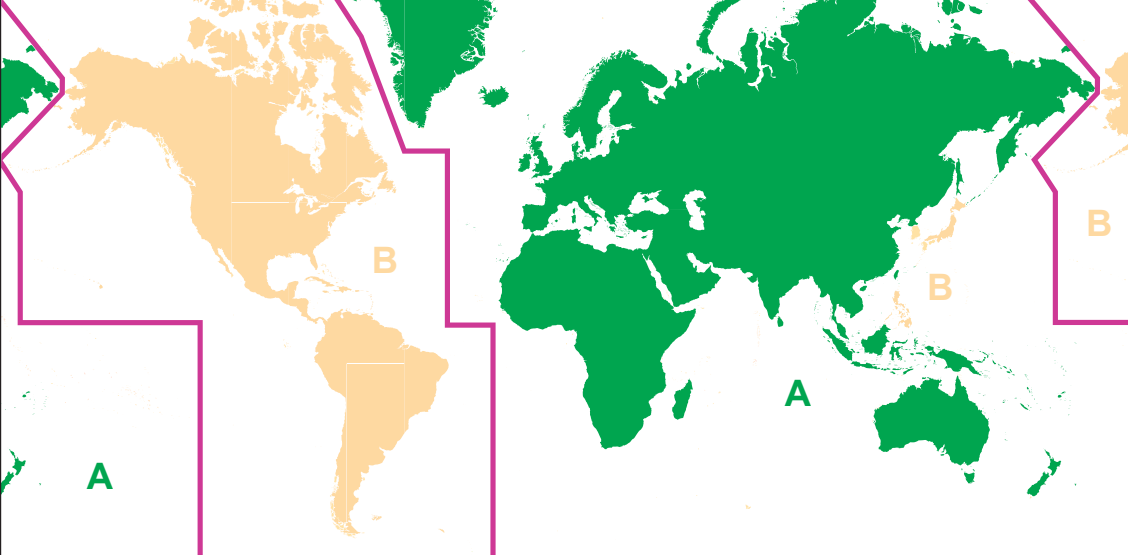
Buoys and Beacons

Torres-Baliza			Beacon Towers	
110		Torres-baliza em cores com e sem marcas de tope (exemplos) <i>Beacon towers (Bn Tr) without and with topmarks and colours (examples)</i>		456,4
111		Baliza em treliça <i>Lattice beacon</i>		456,4
Balizas Especiais			Special Purpose Beacons	
Balizas de alinhamento e encobrimento <i>Leading lines, clearing lines</i>			→ M	
Nota: Marcas de tope e cores mostradas quando a escala permite. <i>Note: Topmarks and colours shown where scale permits.</i>				
120		Balizas de alinhamento <i>Leading beacons</i>		458
121		Balizas demarcando encobrimento <i>Beacons marking a clearing line</i>		458
122		Balizas demarcando distâncias medidas e respectivas marcações <i>Beacons marking measured distance with quoted bearings</i>		458
123		Baliza de aterragem demarcando cabo submarino (exemplo) <i>Cable landing beacon (example)</i>		443,5 458
124		Baliza demarcatória de área de refúgio <i>Refuge beacon</i>		456,4
126		Placa de sinalização (quadro de avisos) <i>Notice board</i>		456,2

Símbolos Nacionais Complementares			Supplementary National Symbols	
a		Baliza articulada (Sinal cego representado no formato de charuto) <i>Articulated beacon (represented by an unit "Spar-like beacon")</i>		
b		Boia articulada (Sinal luminoso representado por uma "boia charuto") <i>Articulated buoy (lighted marks represented by a "Spar buoy")</i>		

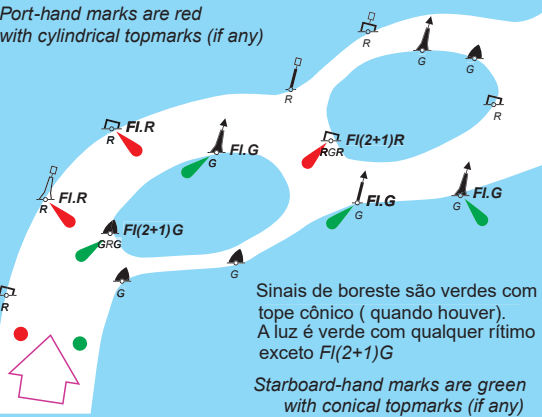
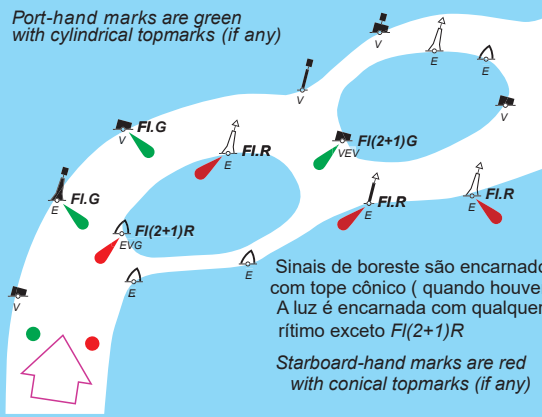
Boias e Balizas

Buoys and Beacons **Q**

130	Sistema de Balizamento Marítimo da IALA <i>IALA Maritime Buoyage System</i>
	AISM Associação Internacional de Sinalização Marítima <i>IALA International Association of Marine Aids To Navigation and lighthouse Authorities</i>
	Nos locais em que está em vigor, o sistema da IALA aplica-se a todos os sinais fixos e flutuantes, exceto farol de aterragem, luzes de alinhamento, marcos de alinhamento, setores luminosos e luzes flutuantes principais. Os formatos padrão de boias são: cilíndrico , cônico , esférico , pilar  e charuto ; mas outros podem ser usados, por exemplo: luz flutuante secundária . Nas figuras abaixo, só as padrões são usadas. Para o navegante, só o tope tem significação, no caso de balizas fixas (luminosas e cegas). <i>Where in force, the IALA System applies to all fixed and floating marks except landfall lights, leading lights and marks, sectored lights and major floating lights.</i> <i>The standard buoy shapes are cylindrical (can) , conical , spherical , pillar , and spar , but variations may occur, for example: minor light floats . In the illustrations below, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit) only the shape of the topmark is of navigational significance.</i>
130.1	Regiões A e B do Balizamento da IALA Existem duas regiões de balizamento internacional onde os sinais laterais diferem. Região A é composta principalmente das águas que envolvem Groenlândia, África, Europa, Austrália e Ásia (com exceção de Japão, República da Coreia e Filipinas). Região B é composta principalmente das águas que envolvem América do Norte, América do Sul, República da Coreia e Filipinas (Ver Ilustração). <i>IALA Buoyage Regions A and B</i> <i>There are two international buoyage regions where lateral marks differ.</i> <i>Region A</i> <i>is primarily comprised of the waters surrounding Greenland, Africa, Europe, Australia and Asia (except for Japan, the Republic of Korea and the Philippines).</i> <i>Region B</i> <i>is primarily comprised of the water surrounding North and South America, Japan, the Republic of Korea and the Philippines (see illustration).</i>
	

Q Boias e Balizas

Buoys and Beacons

130.1	Sinais Laterais Usados normalmente em canais bem definidos. Existem duas regiões internacionais de balizamentos, A e B, nas quais os sinais laterais são diferentes. Lateral Marks are generally for well-defined channels. There are two international buoyage regions – A and B – where lateral marks differ.	466.2 464.1
	REGIÃO A Sinais de bombordo são encarnados com tope cilíndrico (quando houver.) A luz é encarnada com qualquer ritmo, exceto FI(2+1)R <i>Port-hand marks are red with cylindrical topmarks (if any)</i>  Sinais de boreste são verdes com tope cônico (quando houver). A luz é verde com qualquer ritmo exceto FI(2+1)G <i>Starboard-hand marks are green with conical topmarks (if any)</i> REGIÃO B Sinais de bombordo são verdes com tope cilíndrico (quando houver.) A luz é verde com qualquer ritmo, exceto FI(2+1)G <i>Port-hand marks are green with cylindrical topmarks (if any)</i>  Sinais de boreste são encarnados com tope cônico (quando houver). A luz é encarnada com qualquer ritmo exceto FI(2+1)R <i>Starboard-hand marks are red with conical topmarks (if any)</i> Uma boia de canal preferencial também pode ter o formato pilar ou charuto. Todos os sinais de canal preferencial têm faixas coloridas horizontais. Se, por razões excepcionais, for decidido por alguma autoridade de sinalização náutica que a cor verde das boias seja insatisfatória, esta pode ser substituída pela cor preta. <i>A preferred channel buoy may also be a pillar or a spar. Lights of the starboard- or port-hand marks are green or red with any rhythm except FI(2+1).</i> <i>All marks which indicate a junction of bruch side fairway have horizontal colot bands; if lit with the rhythm FI(2+1)R or FI(2+1)G.</i> Em cartas padronizadas as chamas são em magenta. <i>On standard charts, the flares are in magenta.</i>	
130.2	Direção de Balizamento A direção do balizamento é referida, para o navegante que vem do mar, ou ao longo da costa, a direção será determinada pela autoridade de sinalização náutica, no sentido horário em torno da terra adjacente. Símbolos que mostram a direção do balizamento, quando esta não for evidente. Direction of Buoyage <i>The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward. Along coasts, the direction is determined by a buoyage authority, normally clockwise around land masses. Symbols Showing direction of buoyage where it is not obvious.</i>  Símbolo de direção geral de balizamento em cartas padronizadas <i>General Symbol on standard charts</i>  Símbolo da IALA Região A em cartas multicoloridas <i>Symbol in the IALA Region A on multicoloured charts</i>  Símbolo da IALA Região B em cartas multicoloridas <i>Symbol in the IALA Region B on multicoloured charts</i>	461.4 461.5

Boias e Balizas

Buoys and Beacons **Q**

Nas ilustrações abaixo, os sinais são os mesmos para as regiões A e B. Em cartas padronizadas, as chamadas são representadas em magenta.
In the illustrations below all marks are the same in Regions A and B. On standard charts, the flares will be in magenta.

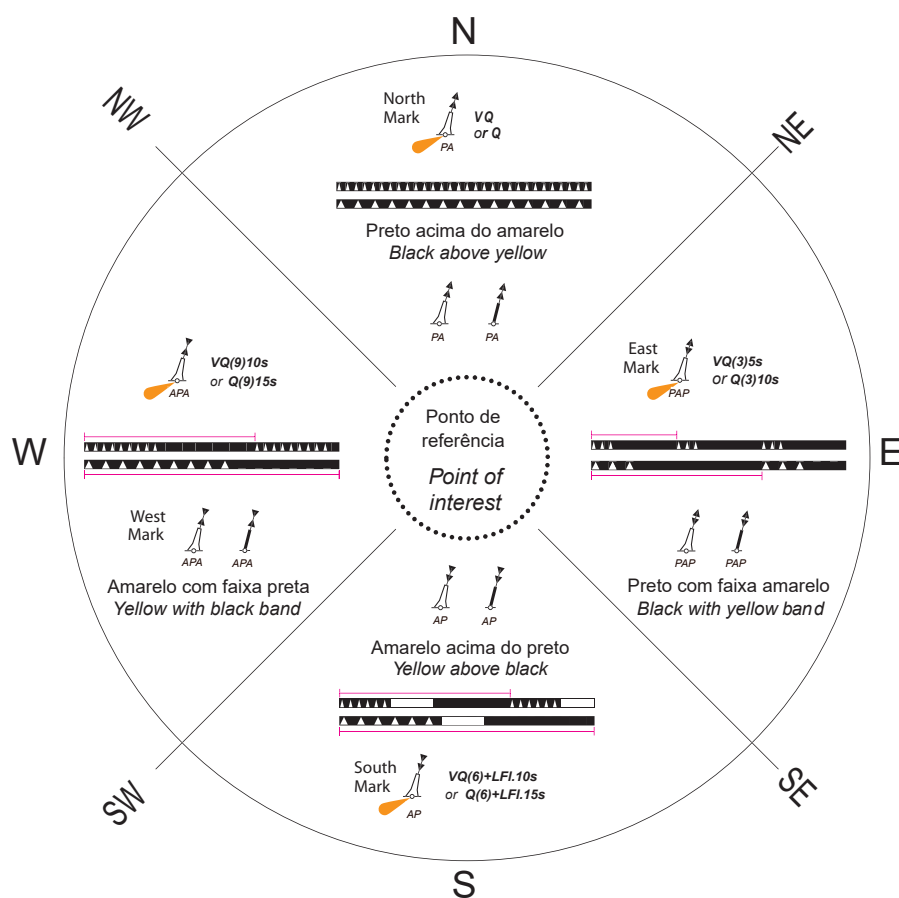
130.3

Sinais Cardinais

Os nomes dos Sinais Cardinais indicam o quadrante navegável, em relação à posição do sinal

Cardinal Marks

Indicating navigable water to the named side of the marks.



4662

Marca de tope: dois cones preto
Topmark: 2 black cones

Luz branca
Light: White

As mesmas abreviaturas são usadas nas luzes de boia charuto e balizas
 Os períodos (5s 10s e 15s) podem não estar lançadas nas cartas.
*The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons.
 The periods (5s, 10s and 15s) may not always be charted.*

Tempo (segundos) 0 5 10 15
Time (seconds)

Período
Period shown

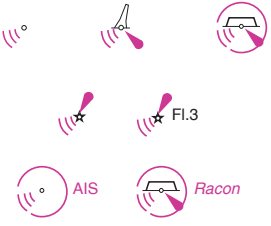
Q Boias e Balizas

Buoys and Beacons

130.4	Sinais de Perigo Isolado São estabelecidos sobre perigo com águas em todo o seu entorno. <i>Isolated Danger Marks</i> <i>Stationed over dangers with navigable water around them.</i> Corpo: preto com faixa (s) encarnadas horizontais Marca de tope: 2 esferas pretas <i>Body: black with red horizontal band(s); Topmark: 2 black spheres; light (if any): white</i>		466.2
		Sinais cegos <i>Unlit Marks</i>	
		Sinais Luminosos em cartas padronizadas <i>Lighted Marks on standard charts</i>	
130.5	Sinais de Águas Seguras Tais como o de meio de canal e de aterragem <i>Safe Water Marks</i> <i>such as mid-channel and landfall marks.</i> Corpo: faixas verticais encarnadas e brancas. Marca de tope (se houver): esfera encarnada; luz (se houver): branca <i>Body: red and white vertical stripes; Topmark (if any): red sphere; light (if any): white</i>		466.2
		Sinais cegos <i>Unlit Marks</i>	
		Sinais Luminosos em cartas padronizadas <i>Lighted Marks on standard charts</i>	
130.6	Sinais Especiais Não são primordialmente destinados ao auxílio da navegação, mas à indicação de feições especiais <i>Special Marks</i> <i>not primarily to assist navigation but to indicate special features.</i> Corpo: (formato opcional) amarelo; Marca de tope (se houver): x amarelo, luz(se houver): amarela <i>Body (shape optional): yellow; Topmark (if any): yellow x or upright cross; light (if any): yellow</i>		466.2
		Sinais cegos <i>Unlit Marks</i>	
		Sinais Luminosos em cartas padronizadas <i>Lighted Marks on standard charts</i>	
130.7		Sinais Luminosos em cartas multicoloridas <i>Lighted Marks on multicoloured charts</i>	466.2
		Boia de Marcação de Destroços de Emergência em cartas padronizadas <i>Emergency Wreck Marking buoy on standard charts</i>	
		Boia de Marcação de Destroços de Emergência em cartas multicoloridas <i>Emergency Wreck Marking buoy on multicoloured charts</i>	

Sinais de Cerração

Fog Signals **R**

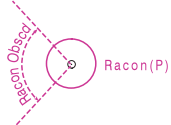
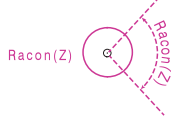
Generalidades			General	
Luz detectora de nevoeiro ou cerração <i>Fog detector light</i>		→ P	Luz de cerração <i>Fog light</i>	→ P
1		Posição do sinal de cerração. Tipo de sinal de cerração não especificado <i>Position of fog signal, Type of fog signal not stated</i>		451 451,2 452,8

Tipos de Sinais de Cerração com Abreviaturas			Types of Fog Signals, with Abbreviations	
10	Explos	Explosivo <i>Explosive</i>		452,1
11	Dia	Diafone <i>Diaphone</i>		452,2
12	Siren	Sirene <i>Siren</i>		452,3
13	Hom	Buzina (nautofone, trompa) <i>Horn (nautophone, reed, tyfon)</i>	automatisch / automático	452,4
				
14	Bell	Sino <i>Bell</i>		452,5
15	Whis	Apito <i>Whistle</i>		452,6
16	Gong	Gongo <i>Gong</i>		452,7

Exemplo de Sinais cerração-Descrições			Examples of Fog Signal Descriptions	
20	 Fl.3s70m29M Siren Mo(N)60s *	Sirene em um farol, emitindo um sinal longo, seguido de um curto (código Morse "N"), repetido a cada 60 segundos <i>Siren at a lighthouse, giving a long blast followed by a short one (N), repeated every 60 seconds</i>	 Lp.3s70m29M Sirene Mo(N)60s	452,3 453,3
21	 Bell *	Boia com sino acionado pelas ondas <i>Wave-actuated bell buoy</i>	 Sino	452,5 454,1
22	 Q(6)+LFl.15s Horn(1)15sWhis YB *	Boia luminosa com buzina soando a cada 15 segundos, combinada com um apito acionado pelas ondas <i>Light buoy, with horn giving a single blast every 15 seconds, in conjunction with a wave-actuated whistle</i>	 R(6)+LpL.15s Buzina(1)15sApito	452,4 453,1 454,3
* O símbolo de sinal de cerração pode ser omitido quando houver a descrição do sinal. * The fog signal symbol may be omitted when a description of the signal is given.				

Sistemas de Navegação Por Radar, Rádio e Satélite

Radar, Radio and Satellite Navigation Systems

Radar		Radar		
Pontos notáveis com estrutura radar <i>Radar structures forming landmarks</i>		→ E	Sistemas de vigilância radar <i>Radar surveillance systems</i>	→ M
1	 Ra		Estação radar costeira, provendo serviço de marcação e distância, quando solicitado <i>Coast radar station, providing range and bearing service on request</i>	485,1
2	 Ramark		Radiofarol com transmissão contínua <i>Ramark, radar beacon transmitting continuously</i>	486,1
3.3	 Racon(Z)		RACON; Baliza transponder radar com identificação em código Morse nas bandas "X" (3 cm) e "S" (10 cm) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3 cm (X) and 10 cm (S) bands</i>	486,2-5
3.4	 Racon(P)		RACON; Baliza transponder radar com setor de obscuridade (cego) <i>Radar transponder beacon, with sector of obscured reception</i>	
	 Racon(Z)		RACON; Baliza transponder radar com setor de recepção <i>Radar transponder beacon, with sector of reception</i>	
3.5	 Racon Racon 270°		Alinhamento definido por balizas transponder radar <i>Leading radar transponder beacons</i>	
	 Racon Racon Racons ≠ 270°			
3.6	 Racon Racon Lts ≠ 270°		Alinhamento definido por balizas transponder radar, coincidente com as luzes de alinhamento <i>Leading radar transponder beacons coincident with leading lights</i>	486,2-5
	 Racon Racon		Sinais flutuantes dotados de transponder radar <i>Floating marks with radar transponder beacons</i>	
4	 Ra		Refletor radar <i>Radar reflector</i>	460,3 465
5	 Ra		Feição conspicua ao radar <i>Radar conspicuous feature</i>	485,2

Sistemas de Navegação
por Radar, Rádio e SatéliteRadar, Radio and
Satellite Navigation Systems

S

Rádio		Radio		
Estruturas radioelétricas notáveis Radio structures forming landmarks		→ E	Pontos de radiocomunicação Radio reporting (calling in or way) Points	→ M
10	 Name RC	Radiofarol circular (não-direcional) marítimo ou aeromarítimo Circular (non-directional) marine or aeromarine radiobeacon		 Nome RC
11	 RD 269,5°	Radiofarol direcional com linha de marcação Directional radiobeacon with bearing line		 RD 269°30´
	 Lts ± 270° RD 270°	Radiofarol direcional coincidente com as luzes do alinhamento Directional radiobeacon coincident with leading lights		
12	 RW	Radiofarol rotativo Rotating pattern radiobeacon		
13	 Consol	Baliza Consol Consol beacon		
14	 RG	Estação radiogoniométrica Radio direction-finding station		
15	 R	Estação rádio costeira com serviço QTG Coast radio station providing QTG service		
16	 Aero RC	Radiofarol aeronáutico Aeronautical radiobeacon		
17.1	 AIS	Transmissor do Sistema de Identificação Automática (AIS) Automatic Identification System transmitter		489.1
17.2	 AIS	Balizamento flutuante dotado de transmissor AIS (exemplos) Automatic Identification System transmitter on floating marks (examples)		
18.1	 V-AIS	Virtual AIS com função não definida-IALA With no known IALA defined function		489.2
18.2	 V-AIS	Virtual AIS com função de sinal cardeal Virtual AIS with cardinal mark function		
18.3	 V-AIS	Virtual AIS com função de sinal lateral Virtual AIS with lateral mark function		
18.4	 V-AIS	Virtual AIS com função de sinal de perigo isolado Virtual AIS with isolated danger mark function		
18.5	 V-AIS	Virtual AIS com função de sinal de águas seguras Virtual AIS with safe water mark function		
18.6	 V-AIS	Virtual AIS com função de sinal especial Virtual AIS with special purpose mark function		
18.7	 V-AIS	Virtual AIS com função de sinal de perigo Virtual AIS with new danger mark function		

Sistemas de Navegação por Radar, Rádio e Satélite

Radar, Radio and Satellite Navigation Systems

Sistemas de Navegação Satélite			Satellite Navigation Systems	
50	WGS WGS 72 WGS 84	Sistema Geodésico Mundial, 1972 ou 1984 World Geodetic System, 1972 or 1984		201
Nota: Uma precaução mostrará as correções de latitude e longitude, em centésimos de minutos, que deverão ser introduzidas nas posições determinadas por satélite (que se referem ao WGS 84) a fim de relacioná-las ao datum da carta náutica em uso. <i>Note: A note may be shown to indicate the shifts of latitude and longitude, to one, two or three decimal of places a minute, depending on the chart scale, which should be made to satellite-derived positions (which are referred to WGS 84) to relate them to the chart.</i>				202
51	 DGPS	Transmissor de correção DGPS Station providing DGPS corrections		481.4

Serviços

Services T

Praticagem			Pilotage	
1.1		Local de embarque/desembarque do prático, posição da embarcação da praticagem <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel</i>		491,1 491,2
1.2		Local de embarque/desembarque do prático, posição da embarcação da praticagem, com nome (ex.: região administrativa, porto) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with name (e.g. district, port)</i>		
1.3		Local de embarque/desembarque do prático e posição da embarcação da praticagem, com nota (ex.: navio-tanque, desembarque) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with note (e.g. for tanker, disembarkation)</i>		
1.4		Local de embarque/desembarque de práticos transportados por helicópteros <i>Pilots transferred by helicopter</i>		
2	 +	Posto de praticagem com posto de observação, posto de observação (atalaia) <i>Pilot office with pilot lookout, pilot lookout</i>	 +	
3	 +	Posto de praticagem <i>Pilot office</i>	 +	491,3
4	Port name (Pilots)	Porto com serviço de praticagem (não é mostrado o local de embarque) <i>Port with pilotage service (boarding place not shown)</i>	Nome do porto (Práticos)	491,4

Guarda Costeira, Socorro e Salvamento		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	a	Coast Guard, Rescue	
10	 +	Estação da Guarda Costeira <i>Coastguard station</i>	 +		492 492,1 492,2
11	 +	Estação da Guarda Costeira com posto de socorro e salvamento <i>Coastguard station with rescue station</i>	 +		493,3
12	 +	Estação de socorro e salvamento, Estação de embarcações salva-vidas ou Estação de lançamento de foguetes <i>Rescue station, lifeboat station, rocket station</i>			493 493,1
13	 +	Atracadouro de embarcações salva-vidas <i>Lifeboat lying at a mooring</i>			493,2
14	Ref or <i>Ref</i>	Abrigo de naufragos <i>Refuge for shipwrecked mariners</i>			456,4 493,4

T Serviços

Services

Estações de Sinais		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	a - c	Signal Stations
20	 SS	Estação de sinais em geral Signal station in general	 ES	494,1
21	 SS(INT)	Estação de sinais, exibindo sinais internacionais de tráfego do porto Signal station, showing international port traffic signals	 ES (INT)	495,4
22	 Oc. 4s 12M SS(Traffic)  SS(Traffic)	Estação de sinais de tráfego, sinais de entrada e saída do porto Traffic signal station, port entry and departure signals	 ES (Tráfego)	495,1
23	 SS (Port Control)	Estação de sinais de controle do porto Port control signal station	 ES (Controle do Porto)	495,1
24	 SS(Lock)	Estação de sinais de eclusa Lock signal station	 ES (Eclusa)	495,2
25.1	 SS (Bridge)	Estação de sinais de passagem sob ponte Bridge passage signal station	 ES (Ponte)	495,3
25.2	  F Traffic-Sig	Luzes de ponte incluindo sinais de tráfego Bridge lights including traffic signals	  F Sinal de Tráfego	
28	 SS (Storm)	Estação de sinais de mau tempo Storm signal station	 ES (Tempestade)	497,1
29	 SS (Weather)	Estação de sinais meteorológicos Weather signal station, Wind signal station	 ES (Meteorológico)	497,1
30	 SS (Ice)	Estação de sinais de gelo Ice signal station	 ES (Gelo)	497,1
31	 SS (Time)	Estação de sinais horários Time signal station	 ES (Horários)	494,2
32.1		Régua de maré ou marégrafo Tide scale or gauge		496,1
32.2	 Tide gauge	Marégrafo de gravação automática Automatically recording tide gauge	 Marégrafo	
33	 SS (Tide)	Estação de sinais de marés Tidal signal station	 ES (Marés)	496,2
34	 SS (Stream)	Estação de sinais de correntes de marés Tidal stream signal station	 ES (Correntes)	496,3
35	 SS (Danger)	Estação de sinais de perigo Danger signal station	 ES (Perigo)	497,2
36	 SS (Firing)	Estação de sinais de exercícios de tiro Firing practice signal station	 ES (Tiro)	497,2

Serviços

Services **T**

Símbolos Nacionais Complementares			<i>Supplementary National Symbols</i>	
a		Telefone de emergência <i>Emergency telephone</i>	† 	
b		Mastro de sinais <i>Signal mast</i>	† 	
c		Estação de sinais da Marinha <i>Naval signal station</i>	†  ES	

U Facilidades para Pequenas Embarcações

Small Craft (Leisure) Facilities

Símbolos Nacionais Complementares			Supplementary National Symbols		
a		Ponto de guinada <i>Waypoint</i>	+		
b		Lavanderia <i>Laundrette</i>	+		
c		Banheiros públicos <i>Public toilets</i>	+		
d		Posto de Combustível <i>Fuel Station (Petrol, Diesel)</i>	+		
e		Telefone público <i>Public telephone</i>	+		
f		Eletricidade <i>Electricity</i>	+		
g		Estacionamento para automóveis <i>Car park</i>	+		
h		Estacionamento para embarcações e reboques <i>Parking for boats and trailers</i>	+		
i		Área para trailers <i>Caravan site</i>	+		
j		Área para acampamento <i>Camping site</i>	+		
k		Polícia naval <i>Water Police</i>	+		
l		Tomada d'água <i>Water tap</i>	+		

Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em **negrito***Index of Abbreviations*Note: INT abbreviations are **bold**

A							
A	Amarela (luzes: cores)	<i>Yellow (lights: colours)</i>	P 11.6	Chm	Chaminé	<i>Chimney</i>	E 22
† A	Areia	<i>Sand</i>	J 1	Chy, Chys	Chaminé(s)	<i>Chimney(s)</i>	E 22
Aero	Aerofarol	Aeronautical	P 60	Cita	Calheta, passagem	<i>Inlet</i>	—
† Aero Rc	Radiofarol Aeronáutico	Aeronautical radiobeacon	S 16	cm	Centímetro(s)	Centimetre(s)	B 43
AF	Alto-Fundo, Parcel	<i>Shoal</i>	—	Cme	Cume	<i>Summit</i>	—
Af	Areia fina	<i>Fine sand</i>	J 30	Com	Comunicado, mas não confirmado	<i>Reported, but not confirmed</i>	I 3.1-3.2
Ag	Areia grossa	<i>Coarse sand</i>	J 32	† Co	Coral	<i>Coral</i>	J 10 K 16
AIS	Transmissor do Sistema de Identificação Automática	Automatic Identification System Transmitter International	S 17-18	† Con	Conchas	<i>Shells</i>	J 11
AI	Alternada	Alternating	P 10.11	† Consol	Baliza Consol	<i>Consol Beacon</i>	S 13
ALC	Boia de Amarração	Articulated Loading Column	L 12	† Cor	Coral	<i>Coral</i>	J 10 K 16
AISM	Associação Internacional de Sinalização Marítima	<i>Association of Lighthouse Authorities</i>	Q 130	† Cruz	Cruzeiro, elevação	<i>Cross, calvary</i>	E 12
Alinh.	Alinhamento	<i>Leading</i>	P 20.3	Cy	Argila	<i>Clay</i>	J 3
Alr	Alaranjada (luzes: cores)	<i>Orange (lights: colours)</i>	P 11.7	D			
Alt	Alternada (luzes: cores)	<i>Alternating (light: colours)</i>	P 10.11	D.	Delta	<i>Delta</i>	—
† Am	Areia média	<i>Medium sand</i>	J 31	† d	Duro	<i>hard</i>	J 39
Am	Âmbar (luzes: cores)	Amber (lights: colours)	P 11.8	Decl	Declinação	<i>Variation</i>	B 60
Ang.	Angra	<i>Cove</i>	—	† Decl. mag	Declinação magnética	<i>Magnetic variation</i>	B b
ANL	Área não levantada	<i>Unsurveyed area</i>	I 25	dest.	Destruído	<i>destroyed</i>	—
Ant. Radar aprox.	Antena de radar aproximado	<i>Radar mast approximate</i>	E 30.1	DG	Raia degaussing	Degaussing range	N 25, Q 54
† Arg	Argila	<i>Clay</i>	J 3	DGPS	Transmissor de correção DGPS	DGPS correction transmitter	S 51
ASL	Rota marítima arquipelágica	Archipelagic Sea Lane	M 17	DHN	Diretoria de Hidrografia e Navegação	<i>Directorate of Hydrographic and Navigation</i>	—
ATBA	Área a ser evitada- ASE	Area to be Avoided	M 14	Dia	Diafone (luz) Direcional	Diaphone Direction (light)	R 11 P 30-31
Av.	Avenida	<i>Avenue</i>	—	dist.	Distante	<i>distant</i>	—
Az	Azul (luzes: cores)	<i>Blue (lights: colours)</i>	P 11.4	dm	decímetro(s)	decimetre(s)	B 42
B				Dn, Dns	Dolfin, mangrullo	Dolphin(s)	F 20
B	Preta	Black	Q 2, Q 81	† Dol, Dols	Dolfin, mangrullo	<i>Dolphin(s)</i>	F 20
B	Branca (luzes: cores)	<i>White (lights: colours)</i>	P 11.1	DW	Área de fundeio	Deep water route	M 27, N 12.4
B.	Baía	<i>Bay</i>	—	DZ	Zona de perigo	Danger zone	Q 50
Ba.	Barra	<i>Entrance</i>	—	E			
† Bal	Baliza(s)	<i>Beacon(s)</i>	Q 80	E	Este, Leste	East	B 10
Bc.	Banco de areia ou coral	<i>Cay</i>	—	E	Encarnada (luzes: cores)	<i>Red (lights: colours)</i>	P 11.2
† Bc.	Banco	<i>Bank</i>	—	ED	Existência duvidosa	Existence doubtful	I 1
bk	Quebrado	Broken	J 33	EEZ	Zona Econômica Exclusiva	<i>Exclusive Economic Zone</i>	N 47
Bn, Bn(s)	Baliza (s)	Beacon (s)	P 4-5	EN	Escola Naval	<i>Naval college</i>	—
Bo	Pedregulho	Boulder (s)	J 9.2	Ens.	Enseada	<i>Cove</i>	—
br	Braça(s)	<i>fathom(s)</i>	B 48	Ent.	Entrada	<i>Entrance</i>	—
Br	Arrebentação	Breakers	K 17	Erv. Mar	Ervas Marinhas	<i>Weed</i>	J 13.1
Bu	Azul	Blue	P 11.4	ES	Estação de Sinais	<i>Signal station</i>	T 20 - 31, 33 - 36, c
C				EST	Esquema de Separação de Tráfego	<i>Traffic separation scheme</i>	M 20.1
† C	Cascalho	<i>Gravel</i>	J 6	Est.	Estuário	<i>Estuary</i>	—
C.	Cabo	<i>Cape</i>	—	† Est.	Régua de maré ou marégrafo (Estação)	<i>Tide scale or gauge</i>	T 32.1
ca	Calcário	Calcareous	J 38	Estal.	Estaleiro	<i>Building harbour</i>	—
† cal	Calcário	<i>Calcareous</i>	J 38	Estr.	Estreito	<i>Strait, sound</i>	—
CALM	Âncora Catenária	Catenary Anchor	L 16	exp.	experimental	<i>experimental</i>	—
Cb	Seixos	Cobbles	J 8	Explos	Explosivo	Explosive	R 10
Can.	Canal	<i>Channel</i>	—	Exting	Extinta	Extinguished	P 55
† Cap	Capela	<i>Chapel</i>	—	F			
Cast.	Castelo	<i>Castle</i>	—	F	Fixa	Fixed	P 10.1
cd	Candela(s)	candela	B 54	f	Fina	Fine	J 30
CD	Nível de redução	<i>Chart datum</i>	H 1	† Faz.	Fazenda, granja, sítio	<i>Farm</i>	—
CG	Guarda Costeira	<i>Coast Guard</i>	T 10 - 11				
Ch	Igreja	<i>Church</i>	E 10.1				

Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

fm, fms	Braça(s)	<i>Fathom(s)</i>	B 48	† IVQ	Muito rápida interrompida	<i>Interrupted very quick very quick</i>	P 10.6
† Fte.	Farolete	<i>Light</i>	P 1	IUQ	Ultrarrápido	<i>Ultra quick</i>	P 10.8
† Fte.	Forte, fortaleza, castelo	<i>fort, blockhouse, castle</i>	E 34.2	K			
FFI	fixa e luminosa com lampejo	<i>Fixed and flashing</i>	P 10.10	Km	Quilômetros	<i>Kilometres</i>	B40,B25
FI	Lampejo	<i>Flashing</i>	P10.4	Kn	Nós	<i>Knot</i>	B52,N27
Fla	Queimador	<i>Flare stack</i>	L11	L			
FPSO	Navio Cisterna	<i>Floating Production, Storage & Off-loading vessel</i>	L 17	L	Lama	<i>Mud</i>	J 2
Front Lt	Luz anterior	<i>Front light</i>	P 23	La.	Lagoa, Laguna	<i>Lagoon</i>	—
FS	Mastro de bandeira	<i>Flagstaff, Flagpole</i>	E 27	LANBY	Luz flutuante (barca farol)	<i>Large Automatic Navigation Buoy</i>	P 6
FSO	Estocagem e escoamento flutuante	<i>Floating Storage and Offloading</i>	L 17	LASH	Navio porta-barcaças	<i>Lighter Aboard Ship</i>	P 10.11
FSU	Unidade flutuante de estocagem	<i>Floating Storage Unit</i>	—	Lat	Latitude	<i>Latitude</i>	B 1
ft	Pés	<i>Foot/Feet</i>	B 47	Ld	Lodo, vasa	<i>Silt</i>	J 4
G				Ldg	Alinhamento	<i>Leading</i>	P 20.3
G.	Golfo	<i>Gulf</i>	—	LFI	Lampejo longo	<i>Long-flashing</i>	P 10.5
G	Cascalho	<i>Gravel</i>	J 6	Lndg	Local de encalhe	<i>Leading for boats</i>	F 17
GC	Guarda Costeira	<i>Coast Guard</i>	T 10 - 11	LNG	Gas Natural liquefeito	<i>Liquefied Natural Gas</i>	—
GLP	Gás Liquefeito de Petróleo	<i>Liquefied petroleum gas</i>	—	LPG	Gas Petróleo liquefeito	<i>Liquefied Petroleum Gas</i>	—
G	Verde	<i>Green</i>	P 11.2 Q 2	Long	Longitude	<i>Longitude</i>	B 2
GNSS	Sistema Global de Navegação por Satélite	<i>Global Navigational Satellites System</i>	—	Lower Lt	Luz inferior	<i>Lower light</i>	P 23
GPS	Sistema Global de Posicionamento por Satélite	<i>Global Positioning System</i>	—	Lp	(luz de) Lampejo	<i>Flashing (light)</i>	P 10.4
grt	Tonelagem de arqueação bruta	<i>Gross register tonnage</i>	—	LpL	(luz de) Lampejo Longo	<i>Long-flashing (light)</i>	P 10.5
GT	Tonelagem de arqueação	<i>Gross tonnage</i>	—	Lt,Lts	Luz Primária e Secundária	<i>Light (s)</i>	P 1
H				lum.	Luminoso	<i>lighted</i>	—
H	Helicóptero	<i>Helicopter</i>	T 1.4	Luz det. nev.	Luz detectora de nevoeiro ou cerração	<i>Fog detector light</i>	P 62
h	Duro	<i>Hard</i>	J 39	LW	Baixa-mar	<i>Low water</i>	H 20
h	Hora	<i>Hour</i>	B 49	M			
HAT	Maré Astronômica mais alta	<i>Highest Astronomical Tide</i>	H 3	M	Lama	<i>Mud</i>	J 2
Hor	Horizontal	<i>Horizontally disposed</i>	P 15	M	Marcação	<i>Bearing</i>	B 62
HW	Preamar	<i>High Water</i>	H 20	M	Milha Náutica	<i>International nautical mile(s) or sea mile(s)</i>	B 45
HWF&C	Estabelecimento do porto	<i>High Water Full and Change</i>	H 30	m	Metro(s)	<i>Metre(s)</i>	B 41,P 13
I				† m	Média	<i>Medium</i>	J 31
I.	Ilha	<i>Island</i>	—	m	Minuto(s) de Tempo	<i>Minute (s) of time</i>	B 50
IALA	Associação Internacional de Sinalização Marítima	<i>International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities</i>	Q 30	† mag	Magnético(a)	<i>magnetic</i>	B 61
Illum	Iluminado	<i>Floodlit</i>	P 63	Mar	Março	<i>March</i>	Q 71
IMO	Organização Marítima Internacional	<i>International Maritime Organization</i>	A 2, T 21 E 10.1	† Mas	Mastro	<i>Mast</i>	B 32
INT	Internacional	<i>International</i>	A2, T21	† Mat	Matacões, seixos grandes	<i>Cobbles</i>	J 8
Ig	Igreja	<i>Church</i>	—	MHHW	Média das preamares superiores	<i>Mean Higher High Water</i>	H 13
Iso	Isofásica	<i>Isophase</i>	P 10.3	MHLW	Média das baixas-mares superiores	<i>Mean Higher Low Water</i>	H 14
† inf	(luz) inferior	<i>lower (light)</i>	P 23	MHW	Preamar média	<i>Mean High Water</i>	H 5
Intens	forte (setor) alta luminosidade	<i>Intensified</i>	P 46	MHWN	Preamar média de quadratura	<i>Mean High Water Neaps</i>	H 11
† IQ	Rápida interrompida	<i>Interrupted quick</i>	P 10.6	MHWS	Preamar média de sizígia	<i>Mean High Water Springs</i>	H 9
Ita.	Ilhota, Ilhéu	<i>Islet</i>	—	min	Minutos de tempo	<i>minute(s) of time</i>	B 50
				Mk	Sinal	<i>Mark</i>	Q 101
				ml	Mole	<i>soft</i>	J 35
				MLHW	Média das preamares inferiores	<i>Mean Lower High Water</i>	H 15
				MLLW	Média das baixas-mares inferiores	<i>Mean Lower Low Water</i>	H 12
				MLW	Baixa-mar média	<i>Mean Low Water</i>	H 4

Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

MLWN	Baixa-mar média de quadratura	<i>Mean Low Water Neaps</i>	H 10	R	Rápida (luz)	<i>Quick (light)</i>	P 10.6
MLWS	Baixa-mar média de sizígia	<i>Mean Low Water Spring</i>	H 8	R	Rocha	Rock	J 9, K 15
mm	Milímetro(s)	Milimetre(s)	B 44	R	Encarnado	Red	P 11.2
Mo	Código Morse	Morse Code	P 10.9	R.	Rua, estrada	<i>Street, road</i>	—
Mo.	Morro	<i>Hill</i>	—	† R. subm.	Rocha submersa	<i>Sunken rock</i>	—
Mon	Monumento	Monument	E 24	Racon	Baliza Transponder	Radar Transponder	S 3.1-3.6
MR	Reserva Marinha	Marine Reserve	N 22	Radar	Radar	beacon	—
MR	Muito rápida (luz)	<i>Very Quick (light)</i>	P 10.7	Ra	Radar	Radar	M 31, 32 S 1
Mrin	Muito rápida (luz) intermitente	<i>Interrupted very quick (light)</i>	P 10.7	RAP.	Rota de Águas Profundas	<i>Deep water route</i>	M 27.1, N 12.4
MSL	Nível médio do mar	<i>Mean Sea Level</i>	H 6	† RC	Radiofarol Circular Marítimo	<i>Circular Marine Radiobeacon</i>	S 10
Mt.	Montanha, monte	<i>Mountain, mount</i>	—	† RD	Radiofarol direcional	Directional Radiobeacon	S 11
Mt. Sub.	Monte Submarino	<i>Seamount</i>	—	Rear Lt	Luz posterior	<i>Rear light</i>	P 22
MTL	Nível médio da maré	<i>Mean Tide Level</i>	H c	Ref	Refúgio	Refuge	Q 124
N				Rep	Comunicado, mas não confirmado	Reported but not confirmed	I 3.1
N	Norte	North	B 9	Rest.	Restinga	<i>Spit</i>	—
NE	Nordeste	North-east	B 13	† Rfe.	Recife de coral	<i>Reef, coral reef</i>	—
No	Número	Number	N 12.2	RG	Estação Radiométrica	Radio direction-finding station	S 14
Nó	Nó(s)	<i>Knot(s)</i>	B 52	† rig	Rígido	<i>stiff</i>	J 36
Np	Maré de quadratura (ou de águas mornas)	<i>Neap tide</i>	H 17	Rin	(luz) Rápida intermitente	<i>Interrupted quick (light)</i>	P 10.6
NR	Nível de redução	<i>Chart datum</i>	H 1	Ro Ro	Rolh-on, Rolh-off	Roll-on, Roll off	F 50
NW	Noroeste	North-west	B 15	(Terminal Ro-Ro)	(Ro Ro Terminal)		
O				† Roc	Rocha	<i>Rock</i>	K 15
Obscd	Obscurecido	Obscured	P 43	Ru, ru	Ruína	Ruin, ruined	D 8 E 25.2 F 33
Obst	Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40 - 43.1, L 43	† RW	Radiofarol rotativo	Rotating-pattern radiobeacon	S 12
Obstn	Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40 - 43.1, L 43	S			
oc	ocultação	occulting	P 10.2	S	Sul	South	B 11
occas	(luz) ocasional	<i>occasional (light)</i>	P 50	S	Areia	Sand	J 1
ODAS	Sistema de Aquisição de Dados Oceânicos	Ocean Data Acquisition System	L 25, Q 58	† S	Seixos	<i>Pebbles</i>	J 7
OHI	Organização Hidrográfica Internacional	<i>International Hidrographic Organization</i>	A 12	s	Segundo(s) de tempo	Second(s) of time	B 51, P 12
Ol.	Olaria	<i>Brinck kiln, brick works</i>	—	S.	São, santo, santa	<i>Saint</i>	—
Or.	Alaranjada	<i>Orange</i>	P 11.7	Sa.	Serra	<i>Range</i>	—
P				SALM	Boia de Amarração (Articulada)	Single Anchor leg Mooring	L 12
P	Seixos	<i>Pebbles</i>	J 7	SAR	Serviço de busca e salvamento marítimo	<i>And Rescue</i>	—
P	Pedras	<i>Stones</i>	J 5	SBM	Boia de instalação de petróleo e gás	Single Buoy Mooring	L 16
PA	Posição Aproximada	Position approximate	B 7	subm.	Submerso	<i>submerged</i>	—
part	particular (luz)	<i>private (light)</i>	P 65	SD	Sondagem Duvidosa	Sounding doubtful	I 2
part	Particular	<i>Private</i>	Q 70	SE	Sudeste	South-east	B 14
Pas.	Passagem	<i>Passage</i>	—	sec	Segundo(s) de tempo	Second(s) of time	B 51
Pc.	Pico	<i>Peak</i>	—	sf	Rígido	Stiff	J 36
PD	Posição Duvidosa	Position doubtful	B 8	† SG	Sem guarnição, não guarnecido	<i>Unwatched, unmanned</i>	P 53
Pen.	Península	<i>Peninsula</i>	—	Sg	Ervas marinhas	<i>Seagrass</i>	J 13.3
Pir.	Pirâmide	<i>Pyramid</i>	—	sh	Conchas	Shells	J 11
Plan.	Planalto	<i>Tableland</i>	—	si	Lodo, Vasa	Silt	J 4
† post	(luz) posterior	<i>rear (light)</i>	P 22	sig	Sinal (tráfego)	Signal	T 25.2
Priv	Projetado	Private	P 65 Q 70	SMt	Monte Submarino	Seamount	—
PSSA	Área Marítima particularmente Sensível	Particularly Sensitive Sea Area	N 22	so	Mole	Soft	J 35
† Pta.	Ponta	<i>Point</i>	—	Sp	Vértice (igreja)	(Church) spire	E 10.3
PYL	Torre (Tr) de alta tensão	Pylon	D 26.1-2	Sp	Maré de sizígia (ou de águas vivas)	<i>Spring tide</i>	H 16
Q				SPM	Boia de amarração	Single Point Mooring	L 12
Q	Rápido	Quick	P 10.6	SS	Estação de Sinais	Signal station	T 20-36
† q	Quebrado, quebradiço	<i>broken</i>	J 33	St	Pedras	Stones	J 5
				† sup	Superior (luz)	<i>upper (light)</i>	P 22
				SW	Sudoeste	South-west	B 16

Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

sy	Viscoso	Sticky	J 34				
sync	Luz sincronizada	Synchronized light	P 66				
T							
t	Tonelada (s)	Tonne (s), Ton (s)	B 53,				
		Tonnage (Weight)	F 53				
temp	Temporária	Temporary	P 54				
T	Telefone de emergência	Emergency telephone	T a				
Tr, Trs	Torre	Tower (s)	E 10.2				
			E 20				
Tr	Torre de alta tensão	Pylon	D 26.1-2				
Tr. Bal	Torre-Baliza	Beacon tower	P 3				
Tr. Radar	Torre de Radar	Radar tower	E 30.2				
Tr. R	Torre de transmissão rádio, estação em geral	Any kind of station	E c				
Tr. Tv	Torre de transmissão de TV, estação em geral	Any kind of station	E c				
TSS	Esquema de separação de tráfego	Traffic separation scheme	M 20.1				
U							
ULCC	Navio superpetroléiro	Ultra Large Crude Carrier	—				
Upper Lt	Luz superior	Upper light	P 22				
† UQ	(luz) Ultra-Rápida	Ultra quick (light)	P 10.8				
UTC		Universal time					
		Coordinated					
† Urin	(luz) Ultra-Rápida intermitente	Interrupted ultra quick (light)	P 10.8				
UTM	Universal Transversa Mercator	Universal Transverso Mercator	—				
V							
† V	Verde (luzes:cores)	Green (lights:colours)	P 11.3				
v	verdadeiro(a)	true	B 63				
v	vulcânico	volcanic	J 37				
V-AIS	Virtual AIS	Virtual AIS	S 18				
Vert	Disposição vertical	Vertically disposed	P 15				
Vi	Violeta	Violet	P 11.5				
† Viol	Violeta (luzes:cores)	Violet (lights:colours)	P 11.5				
† vsc	Viscoso	sticky	J 34				
† vul	Vulcânico	volcanic	J 37				
† Vul.	Vulcão	Volcano	—				
VLCC	Transporte de porte bruto	Very Large Crude Carrier	—				
VQ	Muito Rápida	Very quick	P 10.7				
VTS	Sistema VTS	Vessel Traffic Service Service					
W							
W	Oeste	West	B 12				
W	Branco	White	P11.1, Q 130.5				
Wd	Ervas Marinhas	Weed	J 13,1				
Well	Poço	Wellhead	L 21.1-3				
WGS	Sistema Geodésico Mundial	World Geodetic System	S 50				
			—				
Whis	Apito	Whistle	R 15				
Wk, Wks	Casco Soçobrado	Wreck	K 21, 30				
WP	Ponto de Guinada	Waypoint	U a				
Y							
Y	Amarelo	Yellow	P 11.6				
			Q 3				
Y	Âmbar	Amber	P 11.8				
Y	Alaranjada	Orange	P 11.7				
Z							
ZEE	Zona Econômica Exclusiva	Exclusive economic zone	N 47				
† Z.N.H.	Zona Não Hidrografada	Unsurveyed zone	I 25				
ZOC	Zona de Confiança	Zone of confidence	I 25				
ZP	Zona de Perigo (área de exercício de tiro)	Water Danger zone	Q 50				
ZTC	Zona de Tráfego Costeiro	Inshore traffic zone	M 25.1 25.2				

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese - English

A

Abrigo	<i>Shelter, Refuge</i>	-
- de marinheiros	<i>- mariners</i>	-
- de naufragos	<i>- shipwrecked</i>	T 14
Açude	<i>Reservoir</i>	-
Aduana	<i>Customs Office</i>	F 61
Aerofarol	<i>Aero Light</i>	P 60
Aeroporto	<i>Airport</i>	D 17
Agência	<i>Office</i>	-
- de correios	<i>-post office</i>	F 63
- de telégrafos	<i>-telegraph</i>	-
Alcance radar	<i>Radar Range</i>	M 31
Aldeia	<i>Village</i>	-
- interior	<i>- inland</i>	D 4
Alfândega	<i>Customs Office</i>	F 61
Algas	<i>Kelp, Weed</i>	J 13.2
Alinhamento	<i>Leading line</i>	M 1-2, S 3.5
Altitude	<i>Height</i>	C 10 - 13, E 4, P 13
Alto-fundo	<i>Shoal</i>	-
Altura	<i>Height</i>	C 14, E 5
Alvo	<i>Target</i>	Q 51
Amarra	<i>Cable</i>	B 46
Angra	<i>Cove</i>	-
Anomalia magnética local	<i>Local magnetic anomaly</i>	B 82.1 - 82.2
Antena	<i>Mast</i>	-
- de radar	<i>- radar</i>	E 30.1
- de rádio ou televisão	<i>- radio mast, television</i>	E 28
- parabólica	<i>- dish aerial</i>	E 31
Apito	<i>Whistle</i>	R 15
Aproximação	<i>Approach</i>	-
Arbustos	<i>Bushes</i>	C f, G 37
Área	<i>Area</i>	-
- a ser evitada	<i>- to be avoided</i>	M 29.1-29.2
- abrigada	<i>- haven</i>	-
- costeira	<i>- coastline</i>	C 1-2
- amarração	<i>- numerous moorings</i>	Q 44
- canalização	<i>- supply pipeline</i>	L 40.2-41.2
- cabos submarinos	<i>- submarine cable</i>	L 30.2-31.2
- despejo	<i>- dumping ground</i>	N 23.1-24, 62.1-62.2
- dragagem	<i>- dredging</i>	N 63
- exercícios	<i>- exercise</i>	N 32-33
- fundeio	<i>- anchorage</i>	N 12.1-12.9
- incineração	<i>- incineration</i>	N 65
- pouso e decolagem	<i>- se plane handing</i>	N 13
- precaução	<i>- precautionary</i>	M 16,24
- restos de casco soçobrado	<i>- remains off wreck</i>	K 31
- transbordo de carga	<i>- cargo transhipment</i>	N 64
- desabrigada do porto	<i>- outhar harbour</i>	-
- dragada	<i>- dredged</i>	I 20-23
- em aterro	<i>- embankment</i>	N c, F 31
- em recuperação	<i>- reclamation</i>	F 31
- militar	<i>- military</i>	N 31
- não sondada	<i>- unsurveyed</i>	I 25
- para acampamento	<i>- camping site</i>	U j
- para trailers	<i>- caravan site</i>	U i
- perigosa	<i>- danger</i>	N 30, a
- portuária	<i>- harbour limit</i>	N 49
- proibida	<i>- prohibited</i>	N 20-21
- restrita	<i>- restricted</i>	M 14
- rochosa	<i>- rocky</i>	J 21
- urbana	<i>- urban</i>	D 21
- com pedras e cascalho	<i>- with stones and gravel</i>	J 20

Areia	<i>Sand</i>	J 1
Argila	<i>Clay</i>	J 3
Armadilha para peixes	<i>Fish trap</i>	K 44.2
Armazém	<i>Transit shed</i>	F 51, G 86
Arquipélago	<i>Archipelado</i>	-
Arrebentação	<i>Breakers</i>	K 17
Arroio	<i>Stream</i>	C 20
Arrozal	<i>Paddy field</i>	C d
Árvores	<i>Tree</i>	C 31-31.2
Aterro	<i>Embankment</i>	D 15, F 31
Atol	<i>Atoll</i>	-
Atracadouro	<i>Harbour</i>	F 13, T 13
Auto-estrada	<i>Motonway</i>	D 10
Avenida	<i>Avenue</i>	-

B

Bacia	<i>Basin</i>	-
- de manobras	<i>- turning basing</i>	-
- petrolífera	<i>- oilfield</i>	L 1
Baía	<i>Bay</i>	-
Baixa-mar	<i>Low water</i>	H 4, 8, 10, b
Baixio	<i>Shoal</i>	-
Baliza	<i>Beacon</i>	P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
Balizamento dotado de transmissor AIS	<i>Automatic Identification System transmitter on</i>	S 17.1-17.2
Banco	<i>Bank</i>	Um
Banco de areia ou coral	<i>Cay</i>	-
Banheiros públicos	<i>Public Toilets</i>	U c
Barcaça	<i>Borge</i>	Q 53
Barca-farol	<i>Light float</i>	Q 30-31
Barra	<i>Entrance</i>	-
Barragem	<i>Levee</i>	F 44, O 65
Barreira	<i>Barrier</i>	F 29.1-29.2
Batelão	<i>Hulk</i>	F 34
Bateria	<i>Battery</i>	E 34.3
Boia	<i>Buoy</i>	Q 1-10
Borda	<i>Borderland</i>	-
- continental	<i>- continental</i>	-
- da plataforma	<i>- sheif edge</i>	-
Bosque	<i>Woody</i>	C 30
Braço de mar	<i>Arm of sea</i>	-

C

Cabana	<i>Hut</i>	-
Cabeça de poço	<i>Wellhead</i>	L 21.3, L 23
Cabeço	<i>Knoll</i>	-
Cabo	<i>Cable</i>	-
- aéreo	<i>- overhead</i>	D 27
- submarino	<i>- submarine</i>	L 30.1, 31.1, 32
Cábrea	<i>Sheerlegs</i>	F 53.3
Cachoeiras	<i>Waterfalls</i>	C 22
Cadeia submarina	<i>Seamount chain</i>	-
Cais	<i>Quay</i>	F 13
Caixa	-	-
- d'água	<i>- water tower</i>	E 21
- de correios	<i>- post box</i>	-
Calha	<i>Trough</i>	-
Calheta	<i>Inlet</i>	-
Caminho	<i>Track</i>	D 12
Campina	<i>Grassland</i>	-
Campo	<i>Camp</i>	-

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese - English

			D		
- eólico	<i>Wind farm</i>	E 26.2, L 5.2	Diretoria de Hidrografia e Navegação	-	
- minado	<i>Minefield</i>	N 34	Declinação magnética	<i>Variation Magnetic</i>	B 60,68.1-68.2
Canal	<i>Channel</i>	F 40, a	Delta	<i>Delta</i>	-
- com eclusa	<i>- ditch with sluice</i>	F a	Depósito	<i>Storehouse</i>	-
- de acesso	<i>- fairway limits</i>	Ma	Derrota recomendada	<i>Recommended track</i>	M 3-6
- dragado	<i>- dredged channel</i>	I 21-23	Desembarque público	<i>Public landing</i>	Um
- varrido	<i>- swept channel</i>	I a	Desfiladeiro	<i>Gorge</i>	-
Canalização	<i>Pipeline</i>	L 40.1-42, 44	Desvio	<i>Deviaton</i>	B 67
Cânion	<i>Canyon</i>	-	Diafone	<i>Diaphone</i>	R 11
Capela	<i>Chapel</i>	E 11	Difusor	<i>Diffuser</i>	L 43
Capinzal	<i>Grassland</i>	C c	Dique	<i>Dock</i>	F 1, 25-26
Capitania dos Portos	<i>Harbour Master's Office</i>	F 60	Doca	<i>Wet dock</i>	F 27-28
Capoeira	<i>Bushes</i>	C f	Dolfim	<i>Dolphin</i>	F 20-21
Carreira	<i>Building Slip</i>	F 23	Domo de radar	<i>Radar dome</i>	E 30.4
Carta Adjacente	<i>Adjoining Chart</i>	A 19	Dunas	<i>Dunes</i>	C 8
Carvoaria	<i>Bunker station</i>	-	E		
Casa	<i>House</i>	-	Eclusa	<i>Lock</i>	F 41-41.2
- de bombas	<i>- machine house</i>	-	Edificações	<i>Buildings</i>	D 5
- de câmbio	<i>- extange office</i>	Um	Eleticidade	<i>Eletricity</i>	U f
Cascalho	<i>Building Slip</i>	J 6	Elevação	<i>Rise</i>	E 12
Casco soçobrado	<i>Wreck</i>	K 20-30, N 26	Elevador de embarcações	<i>Boat lift</i>	-
Castelo	<i>Castle</i>	E 34.2	Enseada	<i>Cove</i>	-
Casuarinas	<i>Casuarina</i>	C 31.6	Entrada	<i>Entrance</i>	-
Catedral	<i>Cathedral</i>	-	Ervas marinhas	<i>Weed</i>	J 13.1
Cemitério	<i>Cemetery</i>	E 19	Escada de desembarque	<i>Steps</i>	F 18
Chaminé	<i>Chimney</i>	E 22	Escarpa	<i>Scarp</i>	-
Chapada	<i>Plateau</i>	-	Escola de navegação	<i>Navigation school</i>	-
Chuveiros	<i>Showers</i>	Um	Escola Naval	<i>Naval College</i>	-
Cidade	<i>City</i>	-	Escritório	<i>Office</i>	-
Clube de vela	<i>Sailing club</i>	Um	Espigão	<i>Tidal barrier</i>	F 6.1-6.3
Código Morse	<i>Morse Code</i>	P 10.9	Espinhel	<i>Trot</i>	Q 42
Colinas arenosas	<i>Sandhills</i>	C 8	Estabelecimento do porto	<i>High water full and change</i>	Q 90
Coluna	<i>Minor Post</i>	F 22	Estaca	<i>Stake</i>	H d
Comporta	<i>Flood Barrage</i>	F 43	Estação	<i>Station</i>	-
Conchas	<i>Shells</i>	J 11	- da guarda costeira	<i>- coastguard</i>	T 10-11
Coníferas	<i>Conifer</i>	C 31.3	- de barcas	<i>- ferry harbour</i>	-
Construção	<i>Structure</i>	-	- de observação	<i>- trot</i>	H d
Contraforte	<i>Spur</i>	-	- de sinais	<i>- signal</i>	T 20-31, 33-36
Convento	<i>Convent</i>	E d	- de socorro e salvamento	<i>- rescue</i>	T 12
Coqueiros	<i>Palm</i>	C 31.4	- de telégrafos	<i>- telegraph</i>	T 27
Coral	<i>Coral</i>	J 10	- em geral	<i>- any kind of</i>	E c
Corredeiras	<i>Rapids</i>	C 22, H 44	- radar costeira	<i>- coast radar</i>	M 30, S 1
Corrente	<i>Currents</i>	H, H 42-43	- rádio costeira	<i>- coast radio</i>	S 15
- de enchente	<i>- flood tide stream</i>	H 40	- radiogoniométrica	<i>- radio direction-finding</i>	S 14
- de lava	<i>- lava flow</i>	C 26	Estacas de pesca	<i>Fishing stakes</i>	K 44.1
- de vazante	<i>- ebb tide stream</i>	H 41	Estacionamento	<i>Parking</i>	U h
- em águas restritas	<i>- in restricted waters</i>	H 42	Estádio	<i>Estadium</i>	Um
- oceânica	<i>- ocean</i>	H 43	Estaleiro	<i>Building harbour</i>	U l
Correntômetro	<i>Current meter</i>	Q 59	Esteira rolante	<i>Conveyor</i>	-
Costa	<i>Coast</i>	C 26	Estirâncio	<i>Dryng height</i>	I 15
- baixa	<i>- flat coast</i>	C 5	Estrada	<i>Road</i>	D 7, 11, F3
- de falésias	<i>- cliffy coast</i>	C 5	Estreito	<i>Strait</i>	-
- escarpada	<i>- flat coast</i>	C 5	Estuário	<i>Estuary</i>	-
Crista de montanha	<i>Ridge</i>	-	Estufa	<i>Greenhouse</i>	-
Cruzeiro	<i>Calugry</i>	E 12	Eucaliptos	<i>Eucalypt</i>	C 31.8
Cume	<i>Summit</i>	-	Existência duvidosa	<i>Existence doubiful</i>	I 1
Cúpula de igreja	<i>Church Cupola</i>	E 10.4	F		
Currais de peixes	<i>Fish Trap</i>	K 45	Fábrica	<i>Factory</i>	-
Curvas	<i>Lines</i>	-			
- de forma	<i>- form lines</i>	C 13			
- de nível	<i>- contour lines</i>	C 10,12			
- isogônicas	<i>- isogonic lines</i>	B 71			

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese - English

Falha	Gap	-	- de moluscos	<i>shellfish beds</i>	K 47
Farmácia	<i>Pharmacy</i>	Um	Limite	-	-
Farol	<i>Light</i>	P 1	- interestadual	<i>- districted or province limit</i>	N d
Farolete	<i>Lighthouse</i>	P 1	- marítimo	<i>maritime limit</i>	N 1-2.1
Fazenda	<i>Farm</i>	K 48.1-48.2	Linha	<i>Line</i>	-
Ferrovia	<i>Railway</i>	D 13	- de alta tensão	<i>power transmission</i>	D 26
Filao	<i>Filao</i>	C 31.7	- de baixa-mar	<i>low water</i>	I 30
Fiorde	<i>Fiord</i>	O 5	- de base	<i>baseline</i>	N 42
Floresta	<i>Wood</i>	C 30, e	- de chamada-rádio	<i>radio reporting</i>	M 40.2
Flutuante	<i>Pontoon</i>	F 16	- de perigo	<i>danger line</i>	K 1
Fonte	<i>Spring</i>	C b, J 15	- de referência radar	<i>radar reference</i>	M 32.1-32.2
Forte	<i>Fort</i>	E 34.2	- de separação de	<i>separation line</i>	M 12
Fortim	<i>Small fort</i>	E 34.3	tráfego	-	-
Fossa submarina	<i>Sea moat</i>	-	- telefônica ou telegráfica	<i>telephone</i>	D 27
Fosso	<i>Moat</i>	D 14	Local	-	-
Foz	<i>Mouth</i>	-	- embarque/desembarque	<i>pilots transferred</i>	T 1.1-1.4
Frigorífico	<i>Cold store</i>	-	de práticos	-	-
Fronteira Internacional	<i>International boundary</i>	N 40-41	- de encalhe	<i>landing</i>	F 17
Fundeadoiro	<i>Anchorage</i>	N 10-11.2, 14	- de permanência	<i>berths</i>	Um
Fundo sujo	<i>Foul ground</i>	K b	Lodo	<i>Silt</i>	J 4
G			Lombada	<i>Saddle</i>	-
Galpão	<i>Warehouse</i>	F 51	Luz	<i>Light</i>	-
Garganta	<i>Gap</i>	-	- anterior ou inferior	<i>front or lower light</i>	P 23
Gás	<i>Gas</i>	Um	- com alcance	<i>with ranges</i>	P 14
Gasoduto	<i>Pipeline</i>	D 29	- com setor	<i>with sector</i>	P 41.1-41.2, 45-46
Gasômetro	<i>Gas works</i>	-	- de alinhamento	<i>leading light</i>	P 20.1-20.3
Geleira	<i>Glacier</i>	C 25	- de aterrissagem	<i>landing light</i>	-
Gelo	<i>Ice</i>	N 60.1-60.2	- de cerração	<i>Weed</i>	J 13.1
Golfo	<i>Gulf</i>	-	- de obstrução aérea	<i>air obstruction</i>	P 61.1-61.2
Gongo	<i>Gong</i>	R 16	- detectora de nevoeiro	<i>fog detector</i>	P 62
Grade de carenagem	<i>Gridiron, scrubbing grid</i>	F 24	- direcional	<i>direction</i>	P 30.1-30.3
Granja	<i>Farm</i>	-	- enfiada	<i>light in line</i>	P 21
Guia-corrente	<i>Training wall</i>	F 5	- flutuante	<i>floating</i>	P 6
Guindaste	<i>Crane</i>	F 53.1-53.2	- onidirecional	<i>all-round</i>	P 43
H			- particular	<i>private</i>	P 65
Heliponto	<i>Helicopter landing site</i>	-	- posterior ou superior	<i>rear or upper</i>	P 22
Heliporto	<i>Helicopter</i>	-	- principal	<i>major</i>	P 1
Holofote	<i>Floodlight</i>	-	- secundária	<i>minor</i>	P 1
Hospedaria pública	<i>Public house, Inn</i>	Um	M		
Hospital	<i>Hospital</i>	F 62.2	Mangrullo	<i>Dolphin</i>	F 20-21
Hotel	<i>Hotel</i>	-	Mangue	<i>Mangrove</i>	C 32
I			Mar	<i>Sea</i>	-
late clube	<i>Yacht club</i>	H 43	- territorial	<i>- territorial</i>	N 43
Icebergs	<i>Icebergs</i>	N b	Marabuto	<i>Marabout</i>	E 18
Igarapé	<i>Creek</i>	-	Marca de tope	<i>Topmark</i>	Q 9, 102.1, 130.5
Igreja	<i>Church</i>	E 10.1	Marco de fronteira	<i>Boundary mark</i>	B 24
Ilha	<i>Island</i>	L 15	Maré	<i>Tidal</i>	H 2-3, 16-17, 30
Instalações	<i>Facilities</i>	-	Marégrafo	<i>Tide gauge</i>	T 32.1-32.2
Instituto	<i>Institute</i>	-	Marina	<i>Marina</i>	F 11.1
Isóbatas	<i>Depth contours</i>	I 31	Mastro	<i>Flagstaff, flagpole</i>	E 27, a, Tb
Isófásica	<i>Isophase</i>	P 10.3	Mata	<i>Wood</i>	C 30
L			Matacões	<i>Boulder</i>	J 8
Lagoa	<i>Lagoon</i>	N 61, O 8	Média	<i>Mean</i>	-
Lagos	<i>Lakes</i>	C 23	- das baixa-mares inferiores	<i>- mean lower low water</i>	H 12
Laguna	<i>Lagoon</i>	-	- das baixa-mares superiores	<i>- mean higher low water</i>	H 14
Lama	<i>Mud</i>	J 2	- das preamares inferiores	<i>- mean lower high water</i>	H 15
Lavanderia	<i>Laundrett</i>	U b	- das preamares superiores	<i>- mean higher high water</i>	H 13
Leito	<i>Trough</i>	-	Meridiano de Greenwich	<i>International</i>	B 3
			Mesquita	<i>Mosque</i>	E 17
			Mina	<i>Mine</i>	E 36
			Moinho	<i>Windmil</i>	E 25.1, 25.2
			Molhe	<i>Mole</i>	F 12

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese - English

Montanha	<i>Mountain</i>	-	- de referência	<i>planes of reference</i>	H 20
Monte	<i>Mount</i>	-	Plataforma	<i>Platform</i>	-
- abissal	- <i>abissal hill</i>	-	- ao largo da costa	- <i>offshore platforms</i>	P 2
- artificial de pedras	- <i>cairn</i>	Q 100	- continental	- <i>continental shelf</i>	N 46
- submarino	- <i>seamount</i>	-	- de pesquisa/	- <i>observation research</i>	L 13
Monumento	<i>Monument</i>	E 24	observação	<i>platform</i>	-
Morro	<i>Hill</i>	-	- de produção de	- <i>production platform</i>	L 10, 14
Mosteiro	<i>Monastery</i>	E d	petróleo		
Muralha	<i>Seawall</i>	F 2.1-2.2	Platô	<i>Plateau</i>	O 39
N			Poço	<i>Well</i>	L 20-21.1, 21.3
Nascente	<i>Spring</i>	C b	Polícia	<i>Police</i>	Uk
Nautofone	<i>Nautophone</i>	R 13	Ponta	<i>Point</i>	-
Navio	-	D 14	Pontal	<i>Head, headland</i>	-
- demarcador	- <i>mankar ship</i>	Q 52	Pontão	<i>Pantoon</i>	F 16, 34
- petroleiro	- <i>very large crude carrier</i>	-	Ponte	<i>Bridge</i>	D 22-24
- porta barcaças	- <i>lighter aboard ship</i>	-	Pontos	<i>Landmarks</i>	-
- cisterna	- <i>storage tanker</i>	L 17	- conspícuos	- <i>conspicuous</i>	E 2
Nível	-	-	- de referência	- <i>landmarks</i>	E 1
- de redução de	- <i>datum for sounding</i>	H 1	Pororoca	<i>Races</i>	H 44
sondagens	<i>redustion</i>	-	Porto	<i>Port, harbour</i>	F 10, T 4, Um
- médio da maré	- <i>mean tide level</i>	H c	Posição	<i>Position</i>	-
- médio do mar	- <i>mean sea level</i>	H 6	- aproximada	- <i>approximate</i>	B 7
O			- duvidosa	- <i>doubtful</i>	B 8
Obras	<i>Works</i>	F 30-32	Poste	<i>Pole</i>	Q 90
Observatório	<i>Observatory</i>	-	- de amarração	- <i>bollard</i>	-
Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40-42	Posto	<i>Station</i>	-
Oceano	<i>Ocean</i>	-	- de combustíveis	- <i>fuel station</i>	Ud
Oficina	<i>Electric works</i>	-	- de praticagem	- <i>pilot office</i>	T 2-3
Olaria	<i>Brick kiln, brick works</i>	-	- de saúde ou de	- <i>health office quarantine</i>	F 62.1
Oleoduto	<i>Pipeline</i>	D 29	quarentena	<i>building</i>	-
Ondas de areia	<i>Sandwaves</i>	J 14	- vigilância	- <i>lookout</i>	-
Ondógrafo	<i>Wave recorder</i>	Q 59	- médico	- <i>physician, doctor</i>	Um
Outeiro	<i>Coastal hillock</i>	C 4	Povoado	<i>Village</i>	D 2
P			Pradaria	<i>Grassland</i>	-
Pagode	<i>Pagoda</i>	E 14	Prado	<i>Grassland</i>	C c
Palmeiras	<i>Palm</i>	C 31.4-31.5	Praia	<i>Sandy</i>	-
Pântano	<i>Marsh, swamp</i>	C 33	- arenosa	- <i>sandy shore</i>	C 6
Parcel	<i>Shoal</i>	-	- de callhau	- <i>shingly shore</i>	C 7
Parque ou campo de	<i>Turbine field</i>	L 24	- pedregosa	- <i>stony shore</i>	C 7
turbinas			Preamar	<i>High water</i>	H 5, 9, 11, a
Passagem	<i>Inlet</i>	D 25, O 13	Prédio	<i>Building</i>	D 6
Passarela	<i>Footbridge</i>	D a	Prefeitura	<i>Town hall</i>	-
Pedras	<i>Stones</i>	J 5	Profundidade	<i>Sounding</i>	I 4, 10-12, 14, 24
Pedreira	<i>Quarry</i>	E 35.1-35.2	Promontório	<i>Promontory</i>	-
Penhascos	<i>Cliffs</i>	C 3	Província	<i>Province</i>	-
Península	<i>Península</i>	-	Provisões	<i>Provision</i>	Um
Pesqueiro	<i>Fish haven</i>	Q 46.2	Q		
Picada	<i>Path</i>	D 12	Quadro de correntes de	<i>Tidal stream table</i>	H 31
Pico	<i>Peak, pinnacle</i>	-	maré		
Pier	<i>Pier</i>	F 14-15, 33.2	Quebra mar	<i>Breakwater</i>	F 4.1-4.3
Pilar	<i>Pile, column</i>	F 22	Queimador	<i>Flare stack</i>	E 23, L 11
Pirâmide	<i>Pyramid</i>	-	R		
Pista de pouso e	<i>Runway</i>	-	Racon	<i>Radar transponder</i>	S 3.1-3.4
decolagem			Radar de varredura	<i>Radar scanner</i>	E 30.3
Placa de sinalização	<i>Notice board</i>	Q 126	Radiofarol	<i>Radiobeacon</i>	S 2, 10-12, 16
Planalto	<i>Tableland</i>	-	Raia degaussing	<i>Degaussing range</i>	N 25
Planície abissal	<i>Abyssal plain</i>	-	Rampa	<i>Slope</i>	-
Plano	-	-	- de lançamento	- <i>slipway, patent slip</i>	F 23
- de referência de	<i>Land survey datum</i>	H 7	Ravina	<i>Ravine</i>	-
alturas (datum vertical)			Rebojos	<i>Overfalls</i>	H 44
			Recife	<i>Reef</i>	J 22, K 16

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese - English

Redemoinhos	<i>Eddies</i>	H 45	Tanques	<i>Tankes</i>	E 32
Referência de nível	<i>Benchmark</i>	B 23	Teleférico	<i>Aerial cableway</i>	D 25
Refinaria	<i>Refinery</i>	-	Telefone	<i>Telephone</i>	T a, U e
Refletor radar	<i>Radar reflector</i>	S 4	Templo	<i>Temple</i>	E 13, 16
Região	<i>Province</i>	-	Terminal	<i>Terminal</i>	-
Régua de maré	<i>Tide scale</i>	T 32.1	Terraço	<i>Terrace</i>	-
Repartição	<i>Office</i>	-	Tomada d'água	<i>Water tap</i>	UI
Represa	<i>Dam</i>	F 44	Torre	<i>Tower</i>	E 10.2, 20, 29, 30.2, P 3, Q 110
Reserva natural	<i>Nature reserve</i>	N 22	- de atalaia	<i>- watch</i>	-
Reservatório	<i>Reservoir</i>	-	Transmissor	<i>Transmitter</i>	-
Restaurante	<i>Restaurant</i>	Um	- de correção DGPS	<i>- DGPS correction</i>	S 51
Restinga	<i>Spit</i>	-	- do Sistema de Identificação Automática	<i>- automatic identification system</i>	S 17.1
Retrorrefletor	<i>Retroreflecting</i>	Q 6	Trapiche	<i>Jetty</i>	F 14
Riacho	<i>Creek</i>	-	Trilhos	<i>Tramway</i>	G 112
Ribeira	<i>Creek</i>	-	Trincheira	<i>Trench</i>	-
Ribeirão	<i>Creek</i>	-	Tronco submerso	<i>Submerged pile</i>	K 43.1-43.2
Rio	<i>River</i>	C 20-21	Túnel	<i>Tunnel</i>	D 16
Rocha	<i>Rock</i>	J 9, K 10-15, a	Turbina	<i>Turbine</i>	-
Roll-on, Roll-off (Terminal Ro-Ro)	<i>Roll-on, Roll-off (Ro-Ro Terminal)</i>	F 50	- eólica	<i>- wind</i>	E 26.1, L 5.1, O 58
Rosa dos ventos	<i>Compass rose</i>	B 70, a	- submersa	<i>- underwater</i>	L 24
Rota	<i>Routes</i>	M 17, 27.1-28.2, 50-51	U		
Rua	<i>Street</i>	D 7, G 110	Usina elétrica	<i>Power station</i>	-
Ruínas	<i>Ruin</i>	D 8, F 33.1	V		
S			Vale	<i>Valley</i>	-
Salina	<i>Salt pans</i>	C 24	Vão	<i>-</i>	-
Santuário	<i>Shinto shrine</i>	E 15	- livre horizontal	<i>- horizontal clearance</i>	D 21
Sedimentos	<i>Deposits</i>	J 12.2	- livre vertical	<i>- vertical clearance</i>	D 20
Seixos	<i>Pebbles</i>	J 7-8	Variação magnética	<i>Magnetic variation</i>	B b
Sela	<i>Saddle</i>	-	Vegetação	<i>Vegetation</i>	-
Serra	<i>Range</i>	-	Vértice	<i>-</i>	-
Serviço	<i>Works</i>	-	- de igreja	<i>- church</i>	E 10.3
- de busca e salvamento marítimo	<i>- sea search and rescue</i>	-	- de triangulação	<i>- triangulation point</i>	B 20
- de esgoto	<i>- sewage works</i>	-	Viaduto	<i>Viaduct</i>	-
Silo	<i>Silo</i>	E 33	Vila	<i>Village</i>	D 3
Símbolos	<i>Symbols</i>	-	Viveiro de peixes	<i>Fish haven</i>	K 46.1
- ilustrados	<i>- pictorial</i>	E 3.1	Vulcânico	<i>Volcanic</i>	J 37
- planos	<i>- plan</i>	B 30	Vulcão	<i>Volcano</i>	-
- pontuais	<i>- point</i>	B 32	Z		
- verticais	<i>- in profile</i>	B 31	Zona	<i>Zone</i>	-
Sinais	<i>Marks</i>	-	- contígua	<i>- contiguous</i>	N 44
- cardinais	<i>- cardinal</i>	Q 130.3	- de fratura	<i>- fracture</i>	-
- de águas seguras	<i>- safe water</i>	Q 130.5	- de separação de tráfego	<i>- separation</i>	M 13
- de perigo isolado	<i>- isolated danger</i>	Q 130.4	- de tráfego costeiro	<i>- in shore traffic</i>	M 25.1-25.2
- especiais	<i>- special</i>	Q 130.6	- econômica exclusiva	<i>- exclusive economic</i>	N 47
- flutuantes	<i>- floating</i>	S 3.6	- de pesca	<i>- fishery</i>	N 45
- laterais	<i>- lateral</i>	Q 130.1			
Sino	<i>Bell</i>	R 14			
Sirene	<i>Siren</i>	R 12, 20			
Sistema Geodésico Mundial	<i>World Geodetic System</i>	S 50			
Sítio	<i>Farm</i>	-			
Soleira	<i>Sill</i>	-			
Sondagem	<i>Sounding</i>	I 2			
Sopé continental	<i>Continental rise</i>	-			
Superboia	<i>Superbuoy</i>	Q 26			
Superpetroleiro	<i>Ultra large crude carrier</i>	-			
T					
Talude	<i>Continental slope</i>	-			
Talwegue	<i>Trough</i>	-			

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

A					
<i>Abbreviations</i>	Abreviatura		<i>Barge buoy</i>	Boia barçaça	Q 53
<i>Abyssal</i>	Abissal	-	<i>Barrage</i>	Barragem	F 40-44
- <i>hill</i>	- monte	-	- <i>flood</i>	- comporta	F 43
- <i>plain</i>	- planície	-	<i>Barrel buoy</i>	Boia tonel	Q 25
<i>About</i>	Sobre, a respeito	-	<i>Barrier</i>	Barreira	-
<i>Adjoining chart</i>	Carta Adjacente	A 19	- <i>floating</i>	- flutuante	-
<i>Aerial</i>	Antena	E 31	- <i>oil</i>	- óleo	F 29.1, N 61
- <i>cableway</i>	- teleférico	D 25	- <i>tidal</i>	- marés	F 28
- <i>dish</i>	- antena parabólica	E 31	<i>Bascule bridge</i>	Ponte basculante	D 23.4
<i>Aero light</i>	Aerofarol	P 60	<i>Baseline, territorial sea</i>	Linha de base reta de mar territorial	N 42
<i>Aeronautical radiobeacon</i>	Radiofarol aeronáutico	S 16	<i>Basin</i>	Doca	F 27-28
<i>Air obstruction light</i>	Luz de obstrução aérea	P 61	<i>Battery</i>	Bateria	E 34.3
<i>Air traffic</i>	Tráfego aéreo		<i>Bay</i>	Baía	P 60
<i>Airfield, airport</i>	Aeroporto, campo de pouso	D 17	<i>Beacon</i>	Baliza	P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
<i>All-round light</i>	Luz visível de todas as direções	P 43	- <i>buoyant, resilient</i>	- baliza flutuante	P 5
<i>Alternating (light)</i>	Alternada	P 10.11	- <i>colour</i>	- cor	Q 2-5
<i>Amber</i>	Âmbar	P 11.8	- <i>consol</i>	- consol	S 13
<i>Anchor berth</i>	Fundeadouro com designação alfanumérica	N 11	- <i>lattice</i>	- treliça	Q 111
<i>Anchorage</i>	Fundeadouros	N 10-14	- <i>lighted</i>	- luminosa	P 3-4
- <i>area</i>	- área de fundeio	N 12	- <i>marking a clearing line</i>	- demarcando encobrimento	Q 121
- <i>for seaplanes</i>	- fundeadouro para aviões	N 14	- <i>marking measured distance</i>	- demarcando distâncias medidas	Q 122
<i>Anchoring dangerous</i>	Fundeio perigoso	N d	- <i>radar</i>	- radar	S 2-3
<i>Anchoring prohibited</i>	Fundeio proibido	N 20	- <i>radio</i>	- rádio	S 10-16
<i>Ancient</i>	Antigo	-	- <i>topmark, radar reflector</i>	- marca de top e radar refletor	Q 9-11, Q b-c N 20
<i>Annual change</i>	Variação anual	B 66	- <i>tower</i>	- torre	P 3, Q 110
<i>Anomaly, local magnetic</i>	Anomalia magnética local	B 82	<i>Bearing</i>	Marcação	B 62, P 20-21
<i>Approach</i>	Aproximação	-	<i>Being reclaimed</i>	Área em recuperação	F 31
<i>Approximate</i>	Aproximado	-	<i>Bell</i>	Sino	R 14
- <i>depth contour</i>	- isóbatas aproximadas	I 31	<i>Bell buoy</i>	Boia com sino	R 21
- <i>height contour</i>	- altitude aproximada	C 12	<i>Benchmark</i>	Referência de nível	B 23
- <i>height of top of tree</i>	- altitude aproximada da copa das árvores	C 14	<i>Berm</i>	Dique	-
- <i>position</i>	- posição aproximada	B 7, B 33	<i>Berth</i>	Atracação	-
<i>Apron</i>	Rampa, coral	-	- <i>anchor</i>	- fundeadouro	N 11
<i>Aquaculture</i>	Aquacultura	K 44-48	- <i>designation</i>	- designação	F 19.1, Q 42
<i>Archipelagic Sea Lane (ASL)</i>	Rota Marítima em arquipélagos	M 17	- <i>visitors</i>	- visitantes	F 19.2, Q 45
<i>Archipelago</i>	Arquipélago	-	<i>Bird sanctuary</i>	Refúgio de pássaros	N 22
<i>Area</i>	Área		<i>Black</i>	Preta	-
- <i>anchorage</i>	- fundeio	N 12	<i>Blockhouse</i>	Castelo, fortaleza, forte	E 34.2
- <i>danger</i>	- perigosa	N 30, Na	<i>Blue</i>	Azul	P 11.4
- <i>development</i>	- desenvolvimento	L 4	<i>Board, painted</i>	Tábuas pintadas	Q 102.2
- <i>dredged</i>	- dragada	I 20-23	<i>Boarding place, pilot</i>	Local de embarque/ desembarque de práctico	T 1
- <i>fishing</i>	- pesca	N a	<i>Boat harbour</i>	Marina	F 11.1
- <i>regatta</i>	- regata	N e	<i>Boat hoist</i>	Íçamento de embarcações	-
- <i>restricted</i>	- restrita	M 14	<i>Bollard</i>	Poste de amarração	-
- <i>restricted</i>	- restrita	M 14	<i>Boom</i>	Barragem	-
- <i>to be avoided</i>	- a ser evitada	M 14, M 29, N 2.1 N 26	<i>Border scale, linear</i>	Escala linear	A 15
<i>Arm of sea</i>	Braço do mar	-	<i>Borderland, continental</i>	Fronteira continental	-
<i>Artificial feature</i>	Obras artificiais	F 1-6	<i>Boulder</i>	Pedregulho	J 9.2
<i>Artificial island</i>	Ilha artificial	L 15	<i>Boundary mark</i>	Marco de fronteira	B 24
<i>Astronomical tide</i>	Maré astronômica	H 2-3, H 20	<i>Boundary, international</i>	Fronteira internacional	N 40-41
<i>Atoll</i>	Atol	-	<i>Breakers</i>	Arrebentação	K 17
<i>Automatic Identification System transmitter (AIS)</i>	Transmissor do Sistema de Identificação automática	S 57	<i>Breakwater</i>	Quebra-mar	F 4
<i>Automatically recording tide gauge</i>	Marégrafo de gravação automática	T 32.2	<i>Brick klin, brick works</i>	Olaria	-
<i>Avenue</i>	Avenida	-	<i>Bridge</i>	Ponte	D 22-24
<i>Awash, rock</i>	Rocha à flor d'água	K 12	- <i>bascule</i>	- basculante	D 23.4
			- <i>draw</i>	- levadiça	D 23.6
			- <i>fixed</i>	- fixa	D 22
			- <i>lifting</i>	- de suspensão com vão livre vertical aberta	D 23.3
			- <i>lights</i>	- luz de ponte	T 25.2
			- <i>opening</i>	- móvel	D 23.1
			- <i>pontoon</i>	- sobre pontões	D 23.5
B					
<i>Bank</i>	Banco				

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

- suspension	- de suspensão	-	- title	- título	A 10
- swing	- giratória	D 23.2	Charted vertical clearance	Vão livre cartografado	H 20
- traffic signals	- sinais de tráfego	T 25.2	Chemical	Canalizações submarinas	L 40, N 24
Broken	Quebrado, quebradiço	J 33	- dumping ground	- área de despejos de	N 24
Buddhist shrine	Santuário budista	E 16		produtos químicos	
Buddhist temple	Templo budista	E 16	- pipeline	- canalização de	L 40.1
Bulding	Edificações	D		abastecimento	
- harbour	- porto	-	- pipeline area	- área de canalização de	L 40.2
- public	- prédios públicos	F 60-63		abastecimento	
- slip	- carreira	-	Chimney	Chaminé	E 22
- terms	- termos	-	Church	Igreja	E 10
- yard	- estaleiro	-	- spire	- vértice	E 10.3
Bunker station	Abrigo, casamata	-	- tower	- torre	E 10.2
Buoy dump, yard	Depósito de sinalização	-	Circular radiobeacon	- radiofarol circular	S 10
	náutica		City	Cidade	-
Buoyant beacon	Baliza flutuante	P 5	Clay	Argila	J 3
Buoyed	Sinalizado por boia	-	Clearance	Vão livre	-
Buoys	Boias	Q	- horizontal	- horizontal	D 21
Buried pipe	Canalização enterrada	L 42.1	- safe vertical	- vertical de segurança	D 26
Bushes	Arbustos, capoeira	C f	- vertical	- vertical	D 20, D 22-26
C			Cleared platform, site	Plataforma removida	L 22
Cable	Amarra	B 46	Clearing line	Alinhamento de segurança	M 2
- buoy	- boia demarcadora de cabo	Q 55	Clearing line, beacon	Baliza demarcando	Q 121
	ou canalização submarina			alinhamento	
- ferry	- rota regular de	M 51	Cliff	Penhasco, costa escarpada	C 3
	embarcação puxada a cabo		Closed	Fechado	-
- landing beacon	- baliza de aterragem	Q 123	Coal harbour	Porto carvoeiro	-
	demarcando cabo submarino		Coarse	Grossa	J 32
- overhead	- cabo aéreo	D 27	Coast	Costa	-
- submarine	- submarino	L 30-32	- flat	- baixa	C 5
Cableway (aerial)	Teleférico	D 25	- radar station	- estação radar	S 1
Cairn	Monte artificial de pedras	Q 100	- radio station (QTG service)	- estação rádio	S 15
Caisson	Porta batel	F 42	Coastguard	Guarda costeira	T 10-11
Calcareous	Calcário	J 38	- station	- estação da	T 10-11
Calling-in-point	Pontos de	M 40	Coastline	Linha da costa	C 1-8
	radiocomunicação		- surveyed	- levantada	C 1
Calvary	Cruzeiro, elevação	E 12	- unsurveyed	- inadequadamente levantada	C 2
Can buoy	Boia cilíndrica, boia chata	Q 21	Cobbles	Seixos grandes, calhau	J 8
Canal	Canais, barragens	F 40-44	Cold store	Frigorífico	-
Candela	Candelas	B 54	Color of buoy, beacon	Cores de boias e marcas	Q 2-5
Canyon	Cânion, garganta	-		de topes de balizas	
Cape	Cabo	-	Colour of light	Cores das luzes	P 11
Car park	Estacionamento para	U g	Coloured mark	Sinal branco ou colorido	Q 101
	automóveis		Column	Monumento	E 24
Caravan site	Área para trailers	E 37	Commercial port	Porto comercial	-
Cardinal mark	Sinais cardinais	Q 130.3	Compass rose	Rosa dos ventos	B 70
Cargo transhipment area	Área de transbordo de carga	N 64	Composite light	Características das luzes	P 10
Castle	Castelo	E 34.2	Conical buoy	Boia cônica	Q 20
Casuarina	Casuarinas	C 31.6	Conifer	Coníferas	C 31.3
Cathedral	Catedral	-	Coniferous woodland	Floresta de coníferas	C 31.3
Causeway	Estrada sobre trecho	F 3	Consol beacon	Baliza consol	S 13
	aterroado ou alagado		Conspicuous landmark	Pontos conspícuos	E 2
Cautionary note	Nota de precaução	A 16	Construction works	Obras em andamento	F 32
Cay	Banco de areia ou coral	-	Container crane	Guindaste para containeres	F 53.2
Cement works	Fábrica de cimento	-	Container harbour	Porto de containeres	-
Cemetery	Cemitério	E 19	Contiguous Zone	Zona contígua	N 44
Centimetre	Centímetro	B 43	Continental	-	-
Channel	Canal	I 21-23, M d	- borderland	- borda continental	-
- dredged	- dragado	I 21-23, I a-b	- rise	- elevação, monte	-
Chapel	Capela	E 11	- shelf	- plataforma continental	N 46
Character, light	Característica das luzes	P 10	- slope	- encosta	-
Chart	Carta	-	Continuous	Contínua	-
- Datum	- plano de referência	H 1, H 20	- flashing light	- lampejo	P 10
- number	- número	A 1-2	- quick	- rápida	P 10.6
- scale	- escala	A 13	- ultra-quick	- ultra-rápida	P 10.8
			- very quick	- muito rápida	P 10.7

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Contour lines</i>	Curvas de nível	C 10	<i>Deep water</i>	Rota de água profunda	-
- <i>depth</i>	- isóbatas	I 30-31	- <i>anchorage (area)</i>	- área de fundeio	N 124
<i>Control point</i>	Pontos de controle	B 20-24	- <i>harbour</i>	- atracadouro	-
<i>Convent</i>	Convento	-	- <i>route</i>	- rota	M 27
<i>Conveyor</i>	Esteira rolante	-	- <i>track</i>	- derrota	M 5
<i>Cooling water intake/ outfall</i>	Recebimento/ descarga de água	-	<i>Degaussing range</i>	Raia degaussing	N 25
<i>Copyright note</i>	Direito autoral	A 5	- <i>buoy</i>	- boia demarcadora	Q 54
<i>Coral reef</i>	Recife de coral	J 10, J 22, K 16	<i>Degree(s)</i>	Grau(s)	B 4
- <i>always covered</i>	- sempre encoberto	K 16	<i>Delta</i>	Delta	-
- <i>covers and uncovers</i>	- cobre e descobre	J 22	<i>Depth(s)</i>	Profundidade	I
<i>Coraline algae</i>	Coral	J 10	- <i>contour</i>	- isóbata	I 30-31
<i>Corner co-ordinate</i>	Coordenadas de canto	A 9	- <i>contour, approximate</i>	- isóbata aproximada	I 31
<i>Correction note</i>	Nota de correção	A 7	- <i>fairways and areas</i>	- canais e áreas navegáveis	I 20-25
<i>Course</i>	Rumo	M 1-4	- <i>minimum</i>	- menor	I a, M 27.2
<i>Cove</i>	Enseada, Angra	-	- <i>swept</i>	- varrido	I 24, K 2
<i>Covers</i>	Cobre	J 21-22	- <i>unknown</i>	- desconhecida	K 3
<i>Covers and uncovers</i>	Cobre e descobre	K 11, K 16, J 21-22	<i>Derrick, oil</i>	Torre de perfuração	L 10
<i>Crane</i>	Guindaste	F 53	<i>Designation</i>	Designação	-
- <i>travelling</i>	- carga	F 53.1	- <i>of berth</i>	- de atracação	F 19.1, Q 42
- <i>container</i>	- containeres	F 53.2	- <i>of reporting points</i>	- pontos de rádio comunicação	M 40.1
<i>Creek</i>	Riacho, igarapé	-	<i>Destroyed</i>	Destruído	-
<i>Cross</i>	Cruzeiro	E 12	<i>Detector light</i>	Luz detectora	P 62
<i>Cross light</i>	Cruzeiro iluminado	P d	<i>Development area</i>	Área em expansão	L 4, L 6
<i>Crossing gates, traffic separation</i>	Separação de tráfego com cruzamento	M 22	<i>Deviation</i>	Desvio	B 67
<i>Crossing, traffic separation scheme</i>	Esquema de separação de tráfego	M 23	<i>Deviation dolphin</i>	Dolfin para compensação de agulhas	F 21
<i>Cultural feature</i>	Edificações	D	<i>DGPS correction transmitter</i>	Transmissor de correção DGPS	S 51
<i>Cupola, church</i>	Cúpula, igreja	E 10.4	<i>Diaphone</i>	Diafone	R 11
<i>Current</i>	Corrente	H, H 42-43	<i>Diffuser</i>	Difusor	L 43
- <i>in restricted waters</i>	- águas restritas	H 42	<i>Dimension</i>	Dimensão	A 8
- <i>meter</i>	- metro	Q 59	<i>Direction</i>	Marcação, direção	B
<i>Custom</i>	Aduana	-	- <i>finding station</i>	- estação radiogoniométrica	S 14
- <i>harbour</i>	- atracadouro	-	- <i>light</i>	- luz	P 30-31
- <i>limit</i>	- limite	N 48	- <i>of buoyage</i>	- de balizamento	Q 130.2
- <i>office</i>	- alfândega	F 61	- <i>of traffic flow</i>	- de tráfego aquaviário	M 10-11, M 26
<i>Cut</i>	Ravina	-	<i>Directional radiobeacon</i>	Radiofarol direcional	S 11
<i>Cutting</i>	Fosso	D 14	<i>Discharge pipe</i>	Canalização de descarga	L 41.1
<i>Cylindrical buoy</i>	Boia cilíndrica	Q 21	- <i>area</i>	- área	L 41.2
D			<i>Dish aerial</i>	Antena parabólica	E 31
<i>Dam</i>	Represa	F 44	<i>Diposition of lights</i>	Disposição de luzes	P 15
<i>Danger</i>	Perigo	-	<i>Distances</i>	Distâncias	B
- <i>area beacon</i>	- área balizada	Q 125	- <i>waterway</i>	- via navegável	B 25
- <i>area/ zone</i>	- área/ zona	Q 50	<i>Distant</i>	Afastado, distante	-
- <i>firing area</i>	- área de tiro	N 30	<i>Distress signal station</i>	Estação de sinais de socorro	T 26
- <i>isolated mark</i>	- marcas de perigo isolado	I 30.4, Q 130.4	<i>Disused</i>	Desativado	L 14, L 32, L 44
- <i>line</i>	- linha	K 1	- <i>pipeline/pipe</i>	- canalização submarina	L 44
- <i>reported</i>	- comunicado	I 3-4	- <i>platform</i>	- plataforma	L 14
- <i>signal station</i>	- estação de sinais	T 35	- <i>submarine cable</i>	- cabo submarino	L 32
<i>Dangerous wreck</i>	Casco soçobrado perigoso à navegação	K 28	<i>Ditch with sluice</i>	Vala com eclusa	F b
<i>Data collection buoy</i>	Boia coletora de dados	Q 58	<i>Diving prohibited</i>	Mergulho proibido	N g
<i>Datum</i>			<i>Dock</i>	Dique, doca	-
- <i>Chart</i>	- Plano de referência	H 1, H 20	- <i>dry, graving</i>	- dique seco	F 25
- <i>for sounding reduction</i>	- redução de sondagens	H 1	- <i>floating, wet</i>	- flutuante, nível constante	F 26-27
- <i>height, land survey</i>	- plano de referência para alturas	E 4, H 47	<i>Dolphin</i>	Dolfin, mangrulho	F 20-21
<i>Daytime light</i>	Luz diurna	P 51	<i>Doubtful</i>	Duvidoso	-
<i>Deciduous tree</i>	Árvores que se desfolham	C 31.1	- <i>existence</i>	- existência	I 1
<i>Decimetre</i>	Decímetro	B 42	<i>Dimension</i>	Dimensão	A 8
<i>Decreasing</i>	Redução	B 64	- <i>position</i>	- posição	B 8
			- <i>sounding</i>	- sondagem	I 2
			<i>Draw bridge</i>	Ponte levadiça	D 23.6
			<i>Dredged area, channel</i>	Área dragada, canal	I 20-23, I a-b
			<i>Dredged to</i>	Dragado	I 22

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Dredging</i>	Dragagem	I 21	<i>Firing danger area</i>	Boia de exercício de tiro	Q 50
- area	- área	N 63	(danger zone) buoy	(zona de perigo)	
<i>Dries</i>	Secas	-	<i>Firing practice area</i>	Área de exercício de tiro	N 30
<i>Dry dock</i>	Dique seco	F 25	<i>Fish</i>	Peixe	
<i>Drying</i>	Águas rasas, estirância	I 15, I 30, Q 90-92	- aggregating device(s)	- viveiro de peixe	-
- contour	- linha	I 30	(Fad)		
- height	- altura	I 15	- haven	- viveiro	K 46
<i>Dumping ground</i>	Área de despejo	N 23-24	- trap	- armadilha	K 44.2, K 45
<i>Duna</i>	Duna	C 8	- trap area	- área de armadilha	K 45
<i>Dyke</i>	Dique	F 1	- weir	- armadilha para pesca	K 44.2
E			<i>Fishery limit</i>	Limite de pesca	N 45
<i>East</i>	Leste	B 10	<i>Fishing</i>	Pesca	-
<i>Ebb tide stream</i>	Corrente de vazante	H 41	- area	- área	N a
<i>Eddies</i>	Redemoinhos	H 45	- dangerous	- perigosa	N d
<i>Edition number</i>	Número da edição	A 6	- harbour	- porto pesqueiro	F 10
<i>Electric works</i>	Oficina elétrica	-	- prohibited	- pesca proibida	N 21
<i>Electricity</i>	Eleticidade	Us	- restricted	- pesca restrita	-
<i>Elevation of light</i>	Altitude do foco (luz)	H 20, P 13	- stakes	- estacas de pesca	K 44.1
<i>Embankment</i>	Aterro	D 15	- village	- vila de pescadores	-
<i>Entrance</i>	Entrada, barra	-	<i>Fixed (light)</i>	Fixa (luz)	P 10.1
<i>Entry prohibited area</i>	Área de acesso proibido	N 2.2, N 31	- & flashing	- lampejos	P 10.10
<i>Environmentally Sensitive</i>	Área Marítima	N 22	- beacon	- baliza	Qa
<i>Sea Area (ESSA)</i>	Ambientalmente Sensível		- bridge	- ponte	D 22
<i>Escarpment</i>	Escarpa, talude	-	- point	- ponto determinado	B 22
<i>Established (mandatory)</i>	Sentido obrigatório de	M 10	<i>Fjord</i>	Fiorde	-
<i>direction of traffic flow</i>	tráfego		<i>Flagpole, flagstaff</i>	Mastro de bandeira	E 27
<i>Estuary</i>	Estuário	-	<i>Flare stack</i>	Queimador (em terra),	E 23, L 11
<i>Eucalypt</i>	Eucalipto	C 31.8		(no mar)	
<i>Evergreen</i>	Árvores de folhas perenes	C 31.2	<i>Flashing light</i>	Luz de lampejo	P 10.4
<i>Exclusive Economic</i>	Zona Econômica	N 47	<i>Flat coast</i>	Costa baixa	C 5
<i>Zone (EEZ)</i>	Exclusiva (ZEE)	-	<i>Floating</i>	Flutuante	F 29.1, N 61
<i>Exercise area, submarine</i>	Área de exercício e	N 33	- barrier	- barreira flutuante	F 29.1
	corredores de tráfego		- dock	- dique flutuante	B 23
	de submarinos		- light	- luz flutuante	P 6
			- oil barrier	- barreira de óleo	F 29.1
<i>Existence doubtful</i>	Existência duvidosa	I 1	<i>Flood barrage</i>	Comporta	F 43
<i>Experimental</i>	Experimental	-	<i>Flood tide stream</i>	Corrente de enchente	H 40
<i>Explanatory note</i>	Notas explicativas	A 11	<i>Floodlight of a structure</i>	Estrutura iluminada por	P 63
<i>Explosive(s)</i>	Explosivo(s)	R 10		holofote	F 44
- anchorage area	- área de fundeio	N 12.7	<i>Floodlit</i>	Estrutura iluminada	P 63
- dumping ground	- área de despejo	N 23	<i>Fog</i>	Nevoeiro, cerração	-
- fog signal	- sinal de cerração	R 10	- detector light	- luz detectora	P 62
<i>Extinguished (light)</i>	Extinta (luz)	P 55	- light	- luz	P 52
<i>Extraction area</i>	Área de drenagem	N 63	- signal	- sinal de cerração	R
			- signal description	- descrição de sinal	R 20-21
F			<i>Foot, feet</i>	Pés	B 47
<i>Factory</i>	Fábrica	-	<i>Foot-bridge</i>	Ponte para pedestre,	D a
<i>Faint sector</i>	Setor fraco	P 45		passarela	
<i>Fairway</i>	Canal navegável	M 18	<i>Form line</i>	Curva de forma	C 13
<i>Fairway, lights marking</i>	Luzes demarcando	P 20-41	<i>Fort</i>	Forte, fortaleza	E 34
	canais navegáveis		<i>Fortified structure</i>	Estrutura fortificada	E 34.1
<i>Fan</i>	Turbina eólica	-	<i>Fracture zone</i>	Zona de fratura	-
<i>Farm</i>	Fazenda, granja, sítio	-	<i>Free port</i>	Porto de zona franca	-
- marine	- marinha	K 48	<i>Front light</i>	Luz anterior	P 23
<i>Fast ice, limit</i>	Limite de gelo	N 60.1	<i>Fuel station</i>	Porto de abastecimento	Um
<i>Fathom</i>	Braça	B 48		de combustível	D 8, F 33.1
<i>Ferry</i>	Barca, balsa	M 50-51	G		
- harbour	- estação	-	<i>Gap</i>	Falha, desfiladeiro,	-
- light	- luz	P 50		garganta	
- terminal, RoRo	- terminal, RoRo	F 50	<i>Gas</i>	Gás	-
<i>Filao</i>	Filao	C 31.7	- pipeline	- canalização	L 40.1
<i>Fine</i>	Fina	J 30	- pipeline area	- área de canalização	L 40.2
<i>Firing danger area</i>	Baliza demarcatória de	-	- works	- usina a gás	-
<i>beacon</i>	área de exercício de tiro	Q 125	<i>Gasfield name</i>	Bacia gasógena	L 1
			<i>Gate</i>	Porta batel	F 42
			<i>Geographical position</i>	Posição geográfica	B 1-16

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Glacier</i>	Geleira	C 25	<i>Hillock</i>	Outeiros	C 4
<i>Gong</i>	Gongo	R 16	<i>Hole</i>	Poço, burraco	-
<i>Gorge</i>	Desfiladeiro	-	<i>Horizontal</i>	Horizontal	-
<i>Grain harbour</i>	Porto para graneleiros	-	- <i>clearance</i>	- vão livre	D 21
<i>Grassland</i>	Prado, capinzal	-	- <i>light</i>	- luz	P 15
<i>Gravel</i>	Cascalho	J 6	<i>Horizontally disposed</i>	Disposição horizontal	P 15
<i>Graving dock</i>	Dique seco	F 25	<i>Horn</i>	Buzina	R 13
<i>Green</i>	Verde	P 11.3, Q 2	<i>Hospital</i>	Hospital	F 62.2
<i>Greenhouse</i>	Estufa	-	<i>Hotel</i>	Hotel	-
<i>Greenwich Meridian</i>	Meridiano de Greenwich	B 3	<i>Hour</i>	Hora	B 49
<i>Gridiron</i>	Grade de carenagem	F 24	<i>House</i>	Casa	-
<i>Ground</i>	Amarração	-	<i>Hulk</i>	Pontão, batelão	F 34
<i>Ground tackle</i>	Posição de amarração	Q 42, L 18	<i>Hut</i>	Cabana	-
<i>Group</i>	Grupo de luzes	P f	I		
- <i>quick</i>	- rápida	P 10.6	<i>IALA Maritime Buoyage</i>	Sistema de Balizamento	Q 130
- <i>very quick</i>	- muito rápida	P 10.7	<i>System</i>	Marítimo da IALA	
- <i>flashing</i>	- lampejo	P 10.4	<i>Ice boom</i>	Barragem de gelo	N 60.1
- <i>occulting</i>	- ocultação	P 10.2	<i>Ice front, limit</i>	Limite de gelo	N 60.1
<i>Groyne</i>	Espigão	F 6	<i>Ice signal station</i>	Estação de sinais de gelo	T 30
<i>Gulf</i>	Golfo	-	<i>Icebergs limit</i>	Limite de icebergs	N c
<i>Gully, tidal</i>	Canal de maré	-	<i>Illuminated</i>	Iluminado	P 63
H			<i>Imprint</i>	Publicação	A 4
<i>Harbour</i>	Porto, atracadouro	-	<i>Important building in</i>	Prédio notável em área	D 6
- <i>building</i>	- estaleiro	-	<i>built-up area</i>	edificada	
- <i>coal</i>	- carvão	-	<i>In line</i>	Enfiada, alinhada	M 1-2, P 20-21
- <i>container</i>	- contêiner	-	<i>Inadequately surveyed</i>	Inadequadamente levantada	I 25
- <i>depth</i>	- profundidade	I c	- <i>area</i>	- área	I 25
- <i>ferry</i>	- estação de barcas	-	<i>Incineration area</i>	Área de incineração	N 65
- <i>grain</i>	- para graneleiros	-	<i>Increasing</i>	Acréscimo, aumento	B 65
- <i>industrial</i>	- industrial	-	<i>Industrial harbour</i>	Porto industrial	-
- <i>inner</i>	- área abrigada	-	<i>Inland village</i>	Aldeia interior	D 4
- <i>installation</i>	- instalação	F 10-34	<i>Inlet</i>	Calheta, passagem	-
- <i>limit</i>	- limite	N 49	<i>Inner harbour</i>	Área abrigada do porto	-
- <i>master's office</i>	- capitania	F 60	<i>Inshore Traffic Zone (ITZ)</i>	Zona de tráfego costeiro	M 25
- <i>oil</i>	- óleo para petroleiros	-	<i>Installation</i>	Instalação	
- <i>ore</i>	- navios mineiros	-	- <i>buoy</i>	- boia	L 16
- <i>outer</i>	- área desabrigada	-	- <i>harbour</i>	- portuária	
- <i>timber</i>	- madeiro	-	- <i>offshore</i>	- ao largo da costa	L
- <i>type</i>	- tipo, modelo	-	<i>Institute</i>	Instituto	-
<i>Hard</i>	Duro	J 39	<i>Intake</i>	Recebimento, admissão	L 41.1
<i>Haven</i>	Área abrigada	-	- <i>area</i>	- área de canalização	L 42.1
<i>Head, headland</i>	Pontal	-	<i>Intensified sector</i>	Setor forte	P 46
<i>Headway</i>	Tipo de ponte	D 20-28	<i>Intermittent river</i>	Rio temporário	C 21
<i>Health office</i>	Posto de saúde ou de quarentena	F 62.1	<i>International</i>	Internacional	-
<i>Height</i>	Altitude	C 10-14, E 5	- <i>boundary</i>	- fronteira	N 40-41
- <i>contour, approximate</i>	- curvas de nível e altitudes aproximadas	C 12	- <i>chart number</i>	- número de identificação da carta	A 2
- <i>datum</i>	- plano de referência para alturas	E 4, H 7	- <i>maritime boundary</i>	- fronteira marítima	N 41
- <i>of structure above ground level</i>	- estrutura acima do nível do solo	E 5	- <i>meridian</i>	- meridiano	B 3
- <i>of top a structure</i>	- do top de uma estrutura acima do datum vertical	E 4	- <i>nautical mile</i>	- milha náutica	B 45
<i>Helicopter landing site</i>	Heliporto, heliponto	-	<i>Interrupted</i>	Interrompida	-
<i>Helicopter, pilot board place</i>	Local de embarque e desembarque de práticos transportados por helicópteros	T 1.4	- <i>light</i>	- luz	P 10
<i>High Water (HW)</i>	Preamar	H 20, H a	- <i>ultra quick</i>	- ultra-rápida	P 10.8
<i>Highest Astronomical Tide (HAT)</i>	Maré Astronômica mais alta	H 3, H 20	- <i>very quick</i>	- muito rápida	P 10.7
<i>High speed craft</i>	Embarcações de alta velocidade	-	<i>Interdidal area</i>	Área de estrêncio	J 20-22
<i>Hill</i>	Morro	-	<i>Island</i>	Ilha	-
			- <i>artificial</i>	- artificial	L 15
			<i>Islet</i>	Ilhéu, ilhota	-
			<i>Isogonal</i>	Isogônica	B 71
			<i>Isolated danger mark</i>	Sinal de perigo isolado	Q 130.4
			<i>Isophased (light)</i>	Isofásica (luz)	P 10.3

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

J			- major floating	- flutuante principal	P 6
Jetty	Trapiche	F 14	- marking fairway	- demarcando canais navegáveis	P 20-41
Joss house	Santuário xintoísta	E 15	- Moiré effect	- efeito de Moiré	P 31
K			- off chart limits	- limites da carta	P 8
Kelp	Alga	J 13	- period	- período	P 12
Kilometre	Quilômetro	B 40	- range	- alcance	P 14
Knoll	Outeiro, cabeçaço	C 4	- sector	- setor	P 40-46
Knot	Nó	B 52	- special	- especial	P 60-65
L			- structure	- estrutura	P 1-5
Lagoon	Laguna, lagoa	-	- times of exhibition	- tempo de exposição	P 50-55
Lake	Lago	C 23	Light-float	Luz flutuante	P 6
Land survey datum	Plano de referência das alturas (Datum Vertical)	H 7, H 20	Light-floar, minor	Barco farol de pequeno porte	Q 30-31
Landing	Local de encalhe	F 17	Light-vessel	Barca farol	P 6
- beacon (cable)	baliza de aterragem	Q 123	Lighted	Luminosa	-
- for boats	- para pequenas embarcações	F 17	- beacon	- baliza	P 3-5
- light	- luz	-	- beacon tower	- torre	P 3
- site (helicopter)	- heliponto, heliponto	-	- mark	- sinal	Q 7-8
- stairs, steps	- escada de desembarque	F 18	- mooring buoy	- boia de amarração	Q 41
Landmark	Ponto de referência	D 8, E, P 7	- offshore platform	- plataforma ao largo da costa	P 2
Lane, submarine transit	Corredor de tráfego de submarinos	N 33	Lighter Aboard Ship (LASH)	Navio porta-barcaças	-
Large automatic Navigational Buoy (LANDY)	Luz flutuante principal	P 6	Lighthouse	Farol, farelete	P 1
Lateral mark (IALA System)	Sinal lateral (IALA)	Q 130.1	Limit	Limite	N
Latitude	Latitude	B 1	- entry prohibited area	- área cujo acesso é	N 22
Lattice	Trelça	-	- contiguous zone	- zona contígua	N 44
- beacon	- baliza	-	- continental shelf	- plataforma continental	N 46
- tower	- torre	-	- danger line	- linha de perigo	K 1
Lava flow	Corrente de lava	C 26	- development area	- área em expansão	L 4
Leading	Alinhamento	-	- dredged area	- área dragada	I 20-23
- beacon	- baliza	Q 120	- Exclusive Economic Zone (EEZ)	- Zona Econômica Exclusiva	N 47
- light	- luminoso	P 20	- fast ice	- de gelo	N 60.1
- lights with leading line	- luz de alinhamento	P 20.1	- fishery zone	- zona de pesca	N 45
- line	- alinhamento	M 1-2	- icebergs	- icebergs	-
Least depth in narrow channel	Profundidade mínima em canal estreito	I 12	- military practice area	- área de operações militares	N 30-34
Ledge	Recife submerso	-	- nature reserve	- reserva natural	N 22
Leisure facilities	Facilidades para pequenas embarcações	Um	- prohibited area	- área cujo acesso é proibido	N 2.2, N 31
Lesser	Menor, inferior	-	- restricted area	- área restrita	N 2.1
Lesser water	Fundo menor	-	- routeing measure	- limite da área de vigência das normas	M 15
Levee	Barragem, dique	F 1-2	- safety zone	- zona de segurança	L 3
Lifeboat	Embarcações salva-vidas	T 12-13	- sea ice (pack ice) seasonal	- limite de gelo (sazonal)	N 60.2
- mooring	- atracadouro	T 13	- seaward	- limite de mar	-
- station	- estação	T 12	- territorial sea	- mar territorial	N 43
Lifting bridge	Ponte de suspensão	D 23.2	- unsurveyed area	- área não levantada	I 25
Light(s)	Luz(es)	P	Linear scale	Escala linear	A 14-15
- character	- característica	P 10	Liquefied Natural Gas	Gás liquefeito natural	-
- colour	- cor	P 11	Liquefied Petroleum Gas	Gás liquefeito de petróleo	-
- description	- descrição	P 16	Local magnetic anomaly	Anomalia magnética local	B 82
- direction	- direção	P 30-31	Loch, sea	Laguna	-
- disposition	- disposição	P 15	Lock	Eclusa	F 41
- elevation	- altitude	P 13	- signal station	- estação de sinais	T 24
- exhibited only when specially needed	- exibida somente quando especialmente necessário	P 50	Log pond	Lagoa de troncos	N 61
- in line	- enfiada, alinhada	P 21	Long-flashing (light)	Lampejo longo (luz)	P 10.5
- landing	- aterrisagem	-	Longitude	Longitude	B 2
- landmarks	- ponto de referência	P 7	Lookout	Vigilância	-
- leading	- alinhamento	P 20	- pilot	- posto	T 2
			- station	- posto de vigilância	-
			Lough	Laguna, braço de mar	-
			Low Water (LW)	Baixa-mar	H 20, H b
			Low water line	Linha de baixa-mar	I 30
			Lower light	Luz inferior	P 23
			Lowest Astronomical Tide (LAT)	Maré astronômica mais baixa	H 2, H 20

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

M					
<i>Machine house</i>	Casa de bombas	-	- <i>international nautical</i>	- milha náutica internacional	B 45
<i>Magnetic</i>	Magnética	B 61, B 68-82	- <i>sea</i>	- marítima	B 45
- <i>anomaly</i>	- anomalia	B 82	<i>Military practice area</i>	Área de operações militares	N 30-34
- <i>compass</i>	- agulha	B 60-82	- <i>Military restricted area</i>	Área militar	N 31
- <i>variation</i>	- declinação	B 60, B 68-82	<i>Mill</i>	Moinho	E 25
<i>Maintained depth</i>	Profundidade mantida	I 23	<i>Milimetre</i>	Milímetro	B 44
<i>Major floating light</i>	Luz flutuante principal	P 1-6	<i>Minaret</i>	Minarete, mesquita	E 17
<i>Major light</i>	Luz principal	P 1	<i>Mine</i>	Mina	E 36
<i>Mandatory direction of traffic flow</i>	Sentido obrigatório de tráfego	M 10	<i>Minefield</i>	Campo minado	N 34
<i>Mangrove</i>	Mangue	C 32	<i>Mine-laying practice area</i>	Área de exercício de minagem	N 32
<i>Manifold</i>	Tubo de distribuição	-	<i>Minimum depth</i>	Profundidade mínima	I a, M 27.2
<i>Marabout</i>	Marabuto	E 18	<i>Minor</i>	Menor, secundário	-
<i>Marginal notes</i>	Informações marginais	A	- <i>channel</i>	- canal	-
<i>Marina</i>	Marina	Um	- <i>impermanant marks</i>	- sinais transitórios	Q 90-92
- <i>facilities</i>	- recursos de uma Marina	Um	- <i>light</i>	- luz	P 1
<i>Marine farm</i>	Fazenda marinha	K 48	- <i>light floats</i>	- barca-farol	Q 30-31
<i>Marine reserve</i>	Reserva marinha	N 22	- <i>post, pile</i>	- coluna, pilar	F 22
<i>Maritime limit in general</i>	Limite marítimo de caráter geral	N 1.1	<i>Minute</i>	Minuto	-
<i>Mark</i>	Sinais		- <i>arc</i>	- arco	B 5
- <i>cardinal</i>	- cardinais	Q 130.3	- <i>time</i>	- tempo	B 50
- <i>coloured</i>	- colorido	Q 101	<i>Mixed bottom</i>	Mistura de tipo de fundo	L 12.2
- <i>isolated danger</i>	- perigo isolado	Q 130.4	<i>Mixed semidiurnal tides</i>	Maré mista semidiurna	H 30
- <i>lateral</i>	- lateral	Q 130.1	<i>Moat</i>	Fosso	-
- <i>lighted</i>	- luminoso	Q 7-8	<i>Moiré effect light</i>	Luz com efeito de Moiré (dia e noite)	P 31
- <i>minor</i>	- secundário	Q 90-102	<i>Mole</i>	Molhe	F 12
- <i>safe water</i>	- água segura	Q 130.5	<i>Monastery</i>	Mosteiro	-
- <i>special</i>	- especial	Q 130.6	<i>Monument</i>	Monumento	E 24
- <i>white</i>	- branco	Q 101	<i>Moored storage tanker</i>	Navio-cisterna amarrado	L 17
<i>Marked</i>	Demarcado	-	<i>Mooring</i>	Amarração	L 12
<i>Marker ship</i>	Navio demarcador	Q 52	- <i>berth number</i>	- amarração numerada	Q 42, F 19.1, N 11
<i>Marsh</i>	Pântano	C 33	- <i>ground tackle</i>	- equipamento de fixação	L 18, Q 42
<i>Mast</i>	Mastro, antena	E a	- <i>lifeboat</i>	- embarcação salva-vidas	T 13
- <i>mooring</i>	- de amarração para dirigíveis	C 26	- <i>numerous</i>	- vários	Q 44
- <i>radar</i>	- antena de radar	E 30.1	- <i>trot</i>	- espinhel	Q 42
- <i>radio, television</i>	- antena de rádio ou de televisão	Q 120	- <i>visitors' berth</i>	- destinada a visitantes	Q 45
- <i>wreck</i>	- de um casco visível	K 25	<i>Mooring buoy</i>	Boias de amarração	Q 40-43
<i>Maximum draught on track</i>	Calado máximo autorizado em derrota	M 6	- <i>lighted</i>	- luminosa	Q 41
<i>Maximum speed</i>	Velocidade máxima	N 27	- <i>telegraphic</i>	- telegráfica	Q 43
<i>Mean</i>	Média		- <i>telephonic</i>	- telefônica	Q 43
- <i>High Water</i>	- Preamar	H 5	<i>Morse code light</i>	Código Morse	P 10.9
- <i>High Water Neaps</i>	- Preamar de Quadratura	H 11	<i>Mosque</i>	Mesquita	E 17
- <i>High Water Springs</i>	- Preamar de Sizígia	H 9	<i>Motorway</i>	Auto-estrada	D 10
- <i>Higher High Water</i>	- Preamares superiores	H 13	<i>Mount, Mountain</i>	Monte, montanha	-
- <i>Higher Low Water</i>	- Baixa- mares superiores	H 14	<i>Mouth</i>	Foz	-
- <i>Low Water</i>	- Baixa-mar	H 4	<i>Mud</i>	Lama	J 2
- <i>Low Water Neaps</i>	- Baixa-mar de quadratura	H 10	<i>Multi-storey building</i>	Prédio para estocagem de produtos diversos	-
- <i>Low Water Springs</i>	- Baixa-mar de sizígia	H 8	<i>Multibeam (souding)</i>	Multifeixe (sondagem)	-
- <i>Lower High Water</i>	- Preamares inferiores	H 15	<i>Mussel beds</i>	Leito de moluscos	K 47
- <i>Lower low Water</i>	- Baixa- mares inferiores	H 12	N		
- <i>Sea level</i>	- Nível do mar	H 6, H 20	<i>Name of oilfield or gasfield</i>	Nome de bacia petrolífera ou gasógena	L 1
- <i>tide level</i>	- Nível da maré	H c	<i>Named anchorage area</i>	Área de fundeio com denominação	N 12.3
<i>Measured distance</i>	Distância medida	Q 122	<i>Narrow</i>	Estreito	-
<i>Median valley</i>	Vale central	-	<i>National limit</i>	Limite Nacional	N 40
<i>Medium</i>	Média	J 31	<i>National park</i>	Parque Nacional	N 22
<i>Metre</i>	Metro	B 41	<i>Natural features</i>	Feições Naturais	C
<i>Mile</i>	Milha	-	<i>Natural inland features</i>	Feições Naturais interiores	-

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Natural watercourse</i>	Profundidade negativa (estirâncio)	I 16	- <i>field name</i>	- nome da bacia petrolífera ou gasógena	L 1
<i>Nature of the seabed</i>	Natureza do fundo	J	- <i>pipeline</i>	- canalização	L 40.1
<i>Nature reserve</i>	Reserva natural	N 22	- <i>pipeline area</i>	- área de canalização	L 40.2
<i>Nautical mile, internacional</i>	Milha náutica (1852m)	B 45	- <i>retention barrier</i>	- barreira de retenção	F 29.2
<i>Nautophone</i>	Nautofone	R 13	<i>Oily wastes, reception facilities</i>	Instalação para recebimento de borras de óleo	-
<i>Naval</i>	Naval	-	<i>One-way track</i>	Derrota, rota de sentido único	M 5, M 27.3
- <i>college</i>	- escola, colégio	-	<i>Opening bridge</i>	Ponte móvel	D 23.1
- <i>port</i>	- atracadouro privativo	-	<i>Orange</i>	Alaranjada	P 11.7
<i>Navigation school</i>	Escola de navegação	-	<i>Ore harbour</i>	Porto para navios mineiros	-
<i>Neap tide</i>	Maré de quadratura	H 10-11, H 17	<i>Outer harbour</i>	Área desabrigada do porto	-
<i>Net, tunny</i>	Rede, atum	K 44.2	<i>Outfall</i>	Descarga	L 41.1
<i>Nipa palm</i>	Palmeiras, ripa	C 31.5	- <i>area</i>	- área	L 41.2
<i>No anchoring area</i>	Área de fundeio proibido	N 20	- <i>buoy</i>	- boia	Q 57
<i>No bottom found</i>	Fundo não alcançado	I 13	- <i>cooling water</i>	- recebimento de água	-
<i>Non-dangerous rock</i>	Rocha não-perigosa	K a	<i>Overfalls</i>	Rebojos	H 44
<i>Non-dangerous wreck</i>	Casco soçobrado não-perigoso	K 29	<i>Overhead</i>	Aéreo, elevado	-
<i>Non-directional radiobeacon</i>	Radiofarol (não direcional)	S 10	- <i>cable</i>	- cabo	D 27
<i>Non-specific nature reserve</i>	Reserva natural não-especificada	N 22	- <i>pipe</i>	- canalização	D 28
<i>Non-tidal basin</i>	Doca de nível constante	F 27	- <i>power cable</i>	- linha de alta tensão	D 26, H 20
<i>North</i>	Norte	B 9	- <i>transporter</i>	- passagem	D 25
<i>North-east</i>	Nordeste	B 13	<i>Oyster beds</i>	Leito de moluscos	K 47
<i>North-west</i>	Noroeste	B 15	P		
<i>Notes, marginal</i>	Informação marginal	A	<i>Pack ice</i>	Limite de gelo	N 60.2
<i>Notice board</i>	Placa de sinalização	Q 126	<i>Paddy field</i>	Arrozal	-
<i>Notices to Mariners</i>	Aviso aos navegantes	-	<i>Pagoda</i>	Pagode	E 14
<i>Number, anchorage, berth</i>	Fundeadouro com designação alfanumérica	F 19, N 11-12	<i>Painted board</i>	Tábuas pintadas	Q 102.2
<i>Numbered anchorage area</i>	Área de fundeio numerada	N 12.2	<i>Palm</i>	Palmeira, coqueiro	C 31.4
<i>Numerous moorings</i>	Área de amarração	Q 44	<i>Partial sea floor coverage</i>	Cobertura parcial do fundo do mar	-
<i>Nun buoy</i>	Boia cônica	Q 20	<i>Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>	Área marítima particularmente sensível	N 22
O			<i>Partly</i>	Parcialmente	-
<i>Obelisk</i>	Obelisco	E 24	<i>Passage</i>	Passagem	-
<i>Obscured sector</i>	Setor obscurecido	P 43	<i>Patent slip</i>	Rampa de lançamento	F 23
<i>Observation platform</i>	Plataforma de observação	L 13	<i>Path</i>	Picada, caminho	D 12
<i>Observation spot</i>	Estação de observação	B 21	<i>Peak</i>	Pico	-
<i>Observatory</i>	Observatório	-	<i>Pebbles</i>	Seixos	J 7
<i>Obstruction</i>	Obstrução	K, K 40-48	<i>Peninsula</i>	Península	-
<i>Obstruction light, air</i>	Luz de obstrução aérea	P 61	<i>Perch</i>	Suporte	Q 91
<i>Occasional (light)</i>	Luz exibida somente quando especialmente necessário	P 50	<i>Period of light</i>	Período da luz	P 12
<i>Occulting (light)</i>	Ocultação	P 10.2	<i>Pictorial symbol</i>	Símbolos ilustrados	E 3.1
<i>Ocean</i>	Oceano	-	<i>Pier</i>	Pier	F 14
<i>Ocean current</i>	Corrente oceânica	H 43	- <i>promenade</i>	- passeio	F 15
<i>Ocean (ographic) Data Acquisition System</i>	Sistema de aquisição de dados oceânicos	Q 58	- <i>ruined</i>	- em ruína	F 33.2
<i>Office</i>	Prédios públicos	-	<i>Pile, piling</i>	Tora de madeira	F 22
- <i>customs</i>	- alfândega, aduana	F 61	- <i>row of</i>	- enfileirada	-
- <i>Harbour Master's</i>	- Capitania dos Portos	F 60	- <i>submerged</i>	- submerso	K 43
- <i>Health</i>	- Posto de saúde	F 62.1	<i>Pillar</i>	Pilar	E 24
- <i>pilot</i>	- posto	T 2-3	- <i>buoy</i>	- boia	Q 23
<i>Offshore</i>	Ao largo da costa	-	<i>Pilot</i>	Prático	-
- <i>installations</i>	- instalações	L	- <i>boarding place</i>	- lugar de embarque e desembarque	T 1
- <i>platform, lighted</i>	- plataforma iluminada	P 2	- <i>cruising vessel position</i>	- posição de embarque de praticagem	T 1
- <i>Ogival buoy</i>	- Boia cônica	Q 20	- <i>helicopter transfer</i>	- transportados por helicóptero	T 1.4
<i>Oil</i>	Óleo	-	- <i>lookout</i>	- posto de observação	T 2
- <i>barrier</i>	- barreira	F 29	- <i>office</i>	- posto	T 2-3
- <i>derrick</i>	- torre de perfuração	L 10	<i>Pilotage</i>	- Praticagem	T 1-4
- <i>harbour</i>	- porto para petróleo	-	<i>Pinnacle</i>	Pico, cume	-

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Pipe(line)</i>	Poço (canalização)	-	<i>Pump house</i>	Casa de bombas	-
- area	- área	L 40.2, L 41.2	<i>Pylon</i>	Torre	D 26, E 29
- on land	- em terra	D 29	<i>Pyramid</i>	Pirâmide	-
- submarine	- submarino	L 40-44	Q		
<i>Plateau</i>	Chapada, platô	-	<i>QTD service</i>	Serviço QTG	S 15
<i>Platform</i>	Plataforma	L 2, L 10, L 13-14	<i>Qualifying term, seabed</i>	Termos qualificativos	J 30-39
<i>Point</i>	Ponto	-	<i>Quarantine</i>	Quarentena	-
- fixed	- determinado	B 22	- anchorage	- fundeio	-
- radio reporting	- radiocomunicação	M 40	- building	- posto	F 62.1
- symbol	- símbolo	B 32, B 33	<i>Quarry</i>	Pedreira	E 35
<i>Pole</i>	Poste	Q 90	<i>Quay</i>	Cais	F 13
<i>Police</i>	Polícia	-	<i>Quick light</i>	Luz rápida	P 10.6
- water	- naval	Uk	R		
<i>Pontoon</i>	Pontão, flutuante	F 16	<i>Race</i>	Porosa	H 44
- bridge	- ponte, flutuante	D 23.5	<i>Racon</i>	RACON	S 3
<i>Port(s)</i>	Porto(s)	F	<i>Radar</i>	Radar	S, S 1-5
- type	- tipo	-	- beacon	- farol	S 2-3
- control signal station	- estação de sinal de controle	T 23	- conspicuous	- conspícua	S 5
- with pilotage service	- com serviço de praticagem	T 4	- dome	- domo	E 30.4
<i>Position(s)</i>	Posição(s)	B	- mast	- antena	E 30.1
- approximate	- aproximada	B 7, B 33	- range	- alcance	M 31
- buoy or beacon	- boia ou baliza	Q 1	- reference line	- linha de referência	M 32
- doubtful	- duvidosa	B 8	- reflector	- refletor	Q 10-11, S 4
- fog signal	- sinal de cerração	R 1	- scanner	- varredura	E 30.3
- geographical	- geográfica	B 1-16	- station, coast	- estação, costeira	S 1
- note of magnetic variation	- nota sobre declinação magnética	B 68	- surveillance system	- sistema de vigilância	M 30-32
- pilot crusing vessel	- da embarcação de praticagem	T 1	- tower	- torre	E 30.2
- tidal stream data	- informações sobre corrente de maré	H 30, H 47	- transponder beacon	- baliza transponder	S 3
- tide data	- informações de maré	H 31, H 46	<i>Radio (station)</i>	Rádio (estação)	S, S 10-17
<i>Post</i>	Posto, coluna, pilar	F 22	- direction-finding station	- estação radiogoniométrica	S 14
- office	- agência dos correios	F 63	- mast	- antena	E 28
- submerged	- submerso	K 43	- reporting line	- linha de radiocomunicação	M 40.2
<i>Power</i>	Elétrico (a)	-	- reporting point	- ponto de radiocomunicação	M 40
- cable	- cabo	L 31	- station, QTG service	- estação, com serviço QTG	S 15
- station	- usina elétrica	-	- tower	- torre	E 29
- transmission line	- linha de transmissão	D 26	<i>Radiobeacon</i>	Radiofarol	S 10-12, S 16
<i>Practice area (military)</i>	Área de operações militares	N 30-34	<i>Radome</i>	Domo de radar	E 30.4
<i>Precautionary area</i>	Área de precaução	M 16, M 24	<i>Rail traffic</i>	Tráfego ferroviário	-
<i>Preferred channel buoy</i>	Boia de canal preferencial	Q 130.1	<i>Railway</i>	Ferrovia	D 13
<i>Private buoy</i>	Boia particular	Q 70	- station	- estação	D 13
<i>Private light</i>	Luz particular	P 50, P 65	<i>Ramark</i>	Radiofarol	S 2
<i>Production platform</i>	Plataforma de produção de petróleo	L 10	<i>Ramp</i>	Carreira	F 23
<i>Prohibited</i>	Proibido	-	<i>Range</i>	Serra	-
- anchoring	- fundeio	-	<i>Rapids</i>	Corredeiras	C 22
- area	- área	N 2.2, N 31	<i>Ravine</i>	Ravina	-
- diving	- mergulho	N g	<i>Rear light</i>	Luz posterior	P 22
- fishing	- pesca	N 21	<i>Reception facilities,</i>	Instalações para	-
<i>Projected</i>	Projetado	-	<i>oil wastes</i>	recebimento de borras de óleo	-
<i>Promenad pier</i>	Pier de passeio	F 15	<i>Reclamation area</i>	Área de recuperação	-
<i>Prominent tree</i>	Árvores notáveis	C 31	<i>Recommended</i>	Recomendado	-
<i>Promontory</i>	Promontório	-	- direction of traffic flow	- sentido de tráfego	M 11, M 26
<i>Protection structure</i>	Obras artificiais	F 1-6	- fairway	- canal navegável	M a
<i>Province</i>	Provincia, região	-	- route	- rota	M 28.1, M e
<i>Public building</i>	Prédios públicos	F 60-63	- track	- derrota	M 3-6
<i>Publication note</i>	Nota sobre a primeira edição (Publicação)	A 4	<i>Recreation zone buoy</i>	Boia de área de lazer	Q 62
			<i>Red</i>	Encarnada	P 11.2, Q 3
			<i>Reed</i>	Buzina, trompa	R 13
			<i>Reef</i>	Recife	J 22, K 16
			<i>Reference</i>	Referência	A 18
			<i>Reference ellipsoid</i>	Elipsóide de referência	A 3
			<i>Refinery</i>	Refinaria	-
			<i>Reflector, radar</i>	Refletor, radar	Q 10-11, S 4

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Refrigerated storage house</i>	Armazém refrigerado	-	<i>Saltings, salt marsh</i>	Salina	C 33
<i>Refuge</i>	Abrigo	T 14	<i>Sand</i>	Areia	J 1
<i>Refuge beacon</i>	Baliza demarcatória de área de refúgio	Q 124	<i>Sandhill, sand dune</i>	Colinas arenosas, dunas	C 8
			<i>Sandwaves</i>	Ondas de areia de grande porte	J 14
<i>Refuge for shipwrecked mariners</i>	Abrigo de naufragos	T 14		Praia arenosa	C 6
<i>Regatta area</i>	Área de regata	N e	<i>Sandy shore</i>	Sistema geodésico mundial	S 50
<i>Relief</i>	Relevo	C 10-14	<i>Satellite navigation system</i>	Radar de varredura	E 30.3
<i>Reported</i>	Comunicado	I 3-4	<i>Scanner, radar</i>	Escarpa	-
- <i>anchorage</i>	- fundeio	N 10	<i>Scarp</i>	Grade de carenagem	F 24
- <i>but not confirmed</i>	- mas não confirmado	I 3.1	<i>Scrubbing grid</i>	Mar	-
- <i>depht</i>	- profundidade	I 3-4	<i>Sea</i>	- canal	-
<i>Reporting, radio, point</i>	Pontos de radiocomunicação	M 40	- <i>channel</i>	- limite de gelo	N 60.2
			- <i>ice limit</i>	- laguna	-
<i>Rescue</i>	Salvamento	T, T 10-14	- <i>loch</i>	- milha	B 45
<i>Rescue station</i>	Estação de salvamento	T 11-12	- <i>mile</i>	- fosso	-
<i>Research platform</i>	Plataforma de pesquisa	L 13	- <i>moat</i>		
<i>Reserved anchorage area</i>	Área de fundeio reservada	N 12.9	<i>Seabeb, type of</i>	Tipos de fundo	J 1-39
<i>Reservoir</i>	Reservatório, açude	-	<i>Seal</i>	Sinete	A 12
<i>Resilient beacon</i>	Baliza flutuante	P 5	<i>Seal sanctuary</i>	Refúgio de focas	N 22.2
<i>Restricted</i>	Restrita	-	<i>Seamount</i>	Monte, cadeia submarina	-
- <i>area</i>	- área	M 14, N 2.1, N 26	<i>Seaplane</i>	Hydroaviões	-
- <i>light sector</i>	- luz com setor	P 44	- <i>anchorage</i>	- fundeadouro	N 14
<i>Retroreflecting material</i>	Material retrorefletor	Q 6	- <i>anchorage buoy</i>	- boia de amarração	Q 60
<i>Ridge</i>	Crista de montanha	-	- <i>operating area</i>	- área de pouso e decolagem	N 13
<i>Rise</i>	Elevação, monte	-			
<i>River</i>	Rio	C 20-21	<i>Seasonal buoy</i>	Boia sazonal	Q 71
<i>Road</i>	Estrada de rodagem	D 10-12	<i>Seasonal sea ice limit</i>	Limite de gelo (sazonal)	N 60.2
- <i>name</i>	- nome	-	<i>Seawall</i>	Muralha	F 2
- <i>traffic</i>	- tráfego	-	<i>Second</i>	Segundo	-
- <i>pilot crusing vessel</i>	- posição da embarcação de praticagem	T 1.1	- <i>arc</i>	- de arco	B 6
			- <i>time</i>	- de tempo	B 51
<i>Road, roadstead</i>	Enseada abrigada	-	<i>Sector</i>	Setor	-
<i>Rock</i>	Rocha	J 9.1, K 10-15	- <i>arc</i>	- arco	N 33
- <i>awash</i>	- à flor d'água	K 12	- <i>faint</i>	- fraco (baixa luminosidade)	B 45
<i>Rocket station</i>	Estação de lançamento de foguetes	S 14	- <i>intensified</i>	- forte (alta luminosidade)	P 46
			- <i>light</i>	- luz	P 40-41
<i>Rocky</i>	Rochoso	J 9.1	- <i>obscured</i>	- obscurecido	P 43
- <i>area</i>	- área rochosa	J 21	- <i>restricted</i>	- restrito	P 44
<i>Roll-on, Roll-off (RoRo) terminal</i>	Roll-on, Roll-off Terminal (RoRo)	F 50	<i>Separation line</i>	Linha de separação	M 12
<i>Rotating-pattern radiobeacon</i>	Radiofarol rotativo	S 12	<i>Separation zone</i>	Zona de separação	M 13, M 20
			<i>Services</i>	Serviços	U
<i>Roundabout</i>	Círculo de junção	M 21	<i>Settlement</i>	Povoado	D 1-8
<i>Route</i>	Rota	M 27-28	<i>Settlement with scattered buildings</i>	Povoado com edificações diversas	D 2
<i>Routeing measure</i>	Normas sobre rotas	M 10-a	<i>Sewage works</i>	Serviços de esgoto	-
<i>Row of piles</i>	Madeiras enfileiradas	-	<i>Sewer</i>	Esgoto	L 41
<i>Ruin</i>	Ruínas	D 8, F 33	- <i>area</i>	- área	-
<i>Ruined landmark</i>	Ponto de referência em ruínas	D 8	<i>Shape of buoy</i>	Formatos de boias	Q 20-26
			<i>Shed, transit</i>	Armazém	F 51
<i>Ruined pier</i>	Pier em ruínas	F 33.2	<i>Sheerlegs</i>	Cábrea (notável)	F 53.3
<i>Runway</i>	Pista de pouso e decolagem	-	<i>Shelf</i>	Plataforma	-
			- <i>edge</i>	Borda da plataforma	-
S			<i>Shellfish beds</i>	Leito de moluscos	K 47
<i>Sadle</i>	Sela, lombada	-	<i>Shells</i>	Conchas	J 11
<i>Safe clearance</i>	Conhecida	-	<i>Shingly shore</i>	Praia pedregosa	C 7
- <i>depth</i>	- profundidade	K 3	<i>Shinto shrine</i>	Santuário xintoísta	E 15
- <i>vertical</i>	- vão livre vertical	D 26, H 20	<i>Ship lift</i>	Elevador de embarcações	-
<i>Safe water mark</i>	Sinais de águas seguras	Q 130.5	<i>Shipyards</i>	Estaleiro de grande porte	-
<i>Safety fairway</i>	Canal navegável	M a	<i>Shoal</i>	Alto-fundo	-
<i>Safety zone</i>	Limite de zona de segurança	L 3	<i>Shoaled</i>	Raso	-
			<i>Shore, shoreline</i>	Linha da costa	C 1-8
<i>Sailing club</i>	Clube de vela	Um	<i>Sidearm</i>	Braço do mar	-
<i>Sailor's home</i>	Abrigo de marinheiros	-	<i>Signal stations</i>	Estações de sinais	T 20-32, T 33-36
<i>Saint</i>	São, Santo, Santa	-	<i>Sill</i>	Soleira	-
<i>Salt pans</i>	Salinas	C 24	<i>Silo</i>	Silo	E 33
			<i>Silt</i>	Lodo, vasa	J 4

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Single Buoy Mooring (SBM)</i>	Amarração de monoboia	L 16	<i>Storage tanker</i>	Navio Cisterna	L 17
<i>Single Point Mooring (SPM)</i>	Boia de amarração	L 12	<i>Storehouse</i>	Depósito	-
<i>Singlebeam</i>	Monofeixe	-	<i>Storm signal station</i>	Estação de sinais de mau tempo	T 28
<i>Single-flashing</i>	Lampejo simples	P 10.4	<i>Straight territorial</i>	Linha de base reta	-
<i>Siren</i>	Sirene	K 12	<i>Sea baseline</i>	Linha de base	N 42
<i>Sketch</i>	Esboços	E 3.2	<i>Strait</i>	Estreito	-
<i>Slip, building</i>	Carreira para construção naval	-	<i>Stranded wreck</i>	Casco soçobrado	K 20-21
<i>Slipway</i>	Carreira	F 23, U 5	<i>Stream</i>	Riacho, arroio	C 20
<i>Slope</i>	Rampa	-	<i>Street</i>	Rua	-
<i>Sluice</i>	Comporta	-	- <i>name</i>	- nome	D 7
<i>Small craft facilities</i>	Facilidades para pequenas embarcações	Um	<i>Strip light</i>	Luz em forma de faixa	P 64
<i>Small craft mooring</i>	Boia de amarração para pequenas embarcações	-	<i>Structure</i>	Construção	-
<i>Snag</i>	Toco ou tronco	K 43	<i>Stumps, pile or post</i>	Troncos de árvores	K 43
<i>Soft</i>	Mole	J 35	<i>Submarine</i>	Submarina	-
<i>Sound</i>	Estreito	-	- <i>cable</i>	- cabo	L 30-32
<i>Sounding</i>	Profundidade	I 1-24	- <i>cable area</i>	- cabo aéreo	L 20.2
- <i>doubtful</i>	- duvidosa	I 2	- <i>exercise area</i>	- área de exercício	N 33
- <i>in true position</i>	- na posição verdadeira	I 10	- <i>pipeline</i>	- canalização	L 40-44
- <i>out of position</i>	- fora de posição	I 11	- <i>power cable</i>	- cabo elétrico	L 31.1
- <i>unreliable</i>	- pouco confiável	I 14	- <i>power cable area</i>	- área de cabos elétricos	L 31.2
<i>Source diagram</i>	Diagrama de levantamentos	A 17	- <i>transit lane</i>	- corredores de tráfego de submarinos	N 33
<i>South</i>	Sul	B 11	<i>Submerged</i>	Submerso	J 21-22
<i>South-east</i>	Sudeste	B 14	- <i>production well</i>	- poço de produção	K 11, K 16, L 20
<i>South-west</i>	Sudoeste	B 16	- <i>rock, beacon on</i>	- baliza demarcadora de rocha submersa	Q 83
<i>Spa hotel</i>	Hotel Spa	-	<i>Subsidiary light</i>	Luz secundária	P 42
<i>Spar buoy</i>	Boia charuto	Q 24	<i>Subsurface Ocean (ographic)</i>	Sistema de Aquisição de Dados (ODAS)	L 25
<i>Special</i>	Especial	-	<i>Data Acquisition System (ODAS)</i>		
- <i>light</i>	- luz	P 60-65	<i>Summit</i>	Cume	-
- <i>marks</i>	- sinais especiais	Q 103.6	<i>Sunken rock</i>	Rocha submersa	-
- <i>purpose beacon</i>	- baliza especial	P 120-126	<i>Superbuoy</i>	Superboia	Q 26, Q 58
- <i>purpose buoy</i>	- boia especial	Q 50-56	<i>Supply pipeline</i>	Canalização de abastecimento	L 40.1
<i>Speed limit</i>	Limite máximo	N 27	- <i>area</i>	- área de canalização	L 40.2
<i>Spherical buoy</i>	Boia esférica	Q 22	<i>Surveyed coastline</i>	Área costeira levantada	C 1
<i>Spindle buoy</i>	Boia charuto	Q 24	<i>Suspended well</i>	Poço suspenso	L 21
<i>Spire</i>	Vértice de igreja	E 10.3	<i>Suspension bridge</i>	Ponte pênsil	-
<i>Spit</i>	Restinga	-	<i>Swamp</i>	Pântano	C 33
<i>Spoil ground</i>	Área de despejo	N 62	<i>Swept</i>		-
- <i>buoy</i>	- boia demarcadora	Q 56	- <i>area, depth</i>	- área, profundidade	I 24, K 2
<i>Spot height</i>	Altitudes determinadas dos picos	C 11, C 13	- <i>by diver</i>	- varrida com mergulhador	K 2
<i>Spring in seabed</i>	Fonte no leito do mar	J 15	- <i>by wire drag</i>	- varrida com dispositivo mecânico	I 24, K 2
<i>Spring tide</i>	Maré de sizígia	H 16, H 20	<i>Swing bridge</i>	Ponte giratória	D 23.2
<i>Spur</i>	Contraforte	-	<i>Swinging circle</i>	Círculo de giro	N 11.2
<i>Stake</i>	Estaca	K 44.1	<i>Symbol</i>	Símbolo	-
<i>Station</i>	Estação	Q 90-91	- <i>in plan</i>	- símbolo plano	B 36
- <i>bunker</i>	- carvoaria	-	- <i>in profile</i>	- símbolos verticais	B 31
- <i>coast radar</i>	- radar costeira	S 1	<i>Symbolised position</i>	Posições de símbolos	B
- <i>coast radio</i>	- rádio costeira	S 15	<i>Synchronized light</i>	Luz sincronizada	P 66
- <i>coastguard</i>	- guarda costeira	T 10-11			
- <i>fuel</i>	- posto de abastecimento de combustível	Ud			
- <i>lookout</i>	- posto de vigilância	-			
- <i>railway</i>	- ferrovia	D 13			
- <i>rescue</i>	- posto de socorro e salvamento	T 11-12			
- <i>signal</i>	- sinal	T 20-36			
<i>Statue</i>	Estátua	E 24	<i>Tableland</i>	Planalto	-
<i>Step coast</i>	Costa escarpada	C 3	<i>Tablemount</i>	Planalto	-
- <i>with rock cliffs</i>	- costa rochosa, penhasco	C3	<i>Tank</i>	Tanque	E 32
<i>Sticky</i>	Viscoso	J 34	<i>Tanker</i>	Navio tanque	-
<i>Stiff</i>	Rígido	J 36	- <i>anchorage area</i>	- área de fundeio	N 12.5
<i>Stone</i>	Pedra	J 5	- <i>cleaning facilities</i>	- instalações para limpeza de navios tanques	-
<i>Stone shore</i>	Praia pedregosa	C 7	- <i>storage, moored</i>	- navio cisterna	L 17
			<i>Tap, water</i>	Tomada d'água	UI
			<i>Target</i>	Alvo	P 51

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Telegraph</i>	Telégrafo	-	- <i>watch</i>	- torre de atalaia	-
- <i>line</i>	- linha telegráfica	D 27	- <i>water</i>	- caixa d'água	-
- <i>station</i>	- estação telegráfica	T 27	<i>Town</i>	Cidade	-
- <i>office</i>	- oficina	-	<i>Town hall</i>	Prefeitura	-
<i>Telegraphic, mooring buoy</i>	Boia de amarração com comunicação telegráfica	Q 43	<i>Track</i>	Caminho, derrota	D 12, M, M 1-6, M 27
<i>Telephone</i>	Telefone	T a, U e	<i>Trade port</i>	Porto comercial	-
- <i>line</i>	- linha telefônica	D 27	<i>Traffic (road, rail, air)</i>	Tráfego rodoviário, ferroviário e aéreo	-
<i>Telephonic, mooring buoy</i>	Boia de amarração com comunicação telefônica	Q 43	- <i>buoy</i>	- boia demarcadora de separação de tráfego	Q 61
<i>Television</i>	Televisão	-	- <i>flow, direction</i>	- sentido, separação de tráfego	M 10-11, M 26
- <i>mast</i>	- antena	E 28	- <i>signal</i>	- sinal de tráfego	T 22, T 25.2
- <i>tower</i>	- torre	E 29	- <i>surveillance station</i>	- estação de vigilância	M 30
<i>Temple</i>	Templo	E 13, E 16	<i>Traffic Separation Scheme (TSS)</i>	Esquema de Separação de Tráfego	M 10-15, M 20-26
<i>Temporary</i>	Temporária	P 54	<i>Training wall</i>	Guia-corrente	F 5
- <i>buoy</i>	- boia sazonal	Q 71	<i>Tramway</i>	Trilhos	-
- <i>light</i>	- luz	P 54	<i>Transhipment</i>	Transbordo de carga	-
<i>Terminal</i>	Terminal	-	- <i>area</i>	- área de transbordo de carga	N 64
<i>Terms relating to tidal levels</i>	Termos relativos a níveis de maré	H	- <i>facilities</i>	- recursos para transbordo	F 50-53
<i>Terrace</i>	Terraço	-	<i>Transit</i>	Alinhamento de segurança	M 2
<i>Territorial sea limit</i>	Limite de mar territorial	N 43	- <i>lane</i>	- corredores de tráfego de submarino	N 33
<i>Territorial sea, straight baseline</i>	Mar territorial	N 42	- <i>shed</i>	- armazém	F 51
<i>Tidal</i>	Mar, maré	H	<i>Transponder beacon</i>	Baliza transponder	S 3
- <i>barrier</i>	- quebra-mar, espigão	-	<i>Transporter</i>	Transbordo	D 24-25
- <i>basin</i>	- nível variável	F 28	<i>Transporter bridge</i>	Ponte de transbordo	D 24
- <i>harbour</i>	- porto com varadouro	F 28	<i>Trap, fish</i>	Armadilha para peixe	K 44.2, K 45
- <i>level</i>	- níveis	H 1-30	<i>Travelling crane</i>	Guindaste sobre trilhos	F 53.1
- <i>signal</i>	- estação de sinais de marés	T 33	<i>Tree(s)</i>	Árvores notáveis	C 31
- <i>station, offshore</i>	- posição de estação ao largo	H 30	- <i>height to top</i>	- altitude da copa das árvores	M 12
- <i>table</i>	- tábuas das marés	H 30	<i>Trench</i>	Trincheira	-
<i>Tidal stream</i>	Correntes das marés	H 31-47	<i>Triangular disposed</i>	Disposição triangular	P 15
- <i>diagram</i>	- diagrama	-	<i>Triangulation point</i>	Vértice de triangulação	B 20
- <i>ebb, flood</i>	- corrente de vazante, enchente	H 40-41	<i>Trot, mooring</i>	Espinhel, boia de amarração	Q 42
- <i>station</i>	- posição para estação de correntes	H 46	<i>Trough</i>	Talvegue	-
- <i>signal station</i>	- estação de sinais	T 34	<i>True (compass)</i>	Verdadeiro (agulha)	B 63
- <i>table</i>	- quadro de correntes	H 31	<i>Tun buoy</i>	Boia tonel	Q 25
<i>Tide(s)</i>	Marés	H	<i>Tunnel</i>	Túnel	D 16
- <i>astronomical</i>	- maré astronômica	H 2-3, H 20	- <i>pipeline</i>	- canalização	-
- <i>gauge, automatically recording</i>	- marégrafo automático	T 32.2	<i>Tunny net</i>	Captura de atum	K 44-45
- <i>rips</i>	- corredeira, rebojo	H 44	- <i>area</i>	- área com currais de peixe	K 44-45
- <i>scale</i>	- régua de maré	T 32.1	<i>Turbine</i>	Turbina	-
- <i>signal station</i>	- estação de sinais de maré	T 33	<i>Turning</i>	Giro, volta	E-26.1, L 5.1, L 24
- <i>table</i>	- tábuas de marés	H 30	- <i>area</i>	- área de giro	-
<i>Tideway</i>	Canal de maré	-	- <i>basing</i>	- bacia de manobra	-
<i>Timber</i>	Depósito de madeira	-	- <i>circle</i>	- círculo, em círculo	-
- <i>harbour</i>	- atracadouro	-	<i>Two-way-route</i>	Rota recomendada em dois sentidos	M 27-28
- <i>yard</i>	- jarda	F 52	<i>Tyfon</i>	Trompa	R 13
<i>Time signal station</i>	Estação de sinais horários	T 31	<i>Types of fog signals</i>	Tipos de sinais	R 10-16
<i>Ton, tonnage, tonne (weight)</i>	Tonelada, tonelagem	B 53	<i>Types of seabed</i>	Tipos de fundo	J 1-15
<i>Topmark</i>	Marcas de tope	Q 9-11	<i>Types of seabed, intertidal areas</i>	Tença, área de estirâncio	J 20-22
<i>Topographic term</i>	Termos topográficos	-	U		
<i>Tower</i>	Torre	E 20	<i>Ultra Large Crude Carrier (ULLC)</i>	Navio Superpetroleiro	-
- <i>beacon</i>	- baliza	P 3, Q 110	<i>Ultra quick light</i>	Luz ultra-rápida	P 10.8
- <i>church</i>	- igreja	E 10.2			
- <i>lattice</i>	- torre em treliça	-			
- <i>radar</i>	- radar	E 30.2			
- <i>radar, television</i>	- rádio, televisão	E 29			

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Uncovers</i>	Descobre	J 21-22, K 11, K 21	<i>Waypoint</i>	Ponto de comunicação	M 40, U a
<i>Under construction</i>	Obras em andamento	F 30, F 32	<i>Weather signal station</i>	Estação de sinais meteorológicos	T 29
<i>Under reclamation</i>	Obras sobre água, área em recuperação	F 31	<i>Weed</i>	Ervas marinhas	J 13
<i>Underwater</i>	Submarina	-	<i>Weir</i>	Barragem	F 44
- <i>installation</i>	- instalação	L 20-23	<i>Weir, fish</i>	Rede, armadilha para peixe	K 44.2-45
- <i>rock</i>	- rocha submersa	K 13-15	<i>Well</i>	Poço	-
- <i>turbine</i>	- turbina	L 24	- <i>production</i>	- de produção	L 20
<i>Unintegrated sector</i>	Setor de menor intensidade	P 30.1-30.2	- <i>suspended</i>	- suspenso	L 21
<i>Unit</i>	Unidade	B 40-54	<i>Wellhead</i>	Cabeça de poço	L 21.3, L 23
<i>Unknown, depth</i>	Profundidade, desconhecida	K 3	<i>West</i>	Oeste	B 12
<i>Unmanned light</i>	Sinal luminoso não guarnecido	P 53	<i>Wet dock</i>	Doca de nível constante	F 27
<i>Unsurveyed</i>	Não levantada	-	<i>Wharf</i>	Atracadouro	F 13
- <i>area</i>	- área	I 25	<i>Whistle</i>	Apito	Q 15
- <i>coastline</i>	- área costeira	C 22	<i>White</i>	Branco (a)	P 11.1, Q 130.5
- <i>wreck</i>	- casco soçobrado	K 28	- <i>mark</i>	- sinal	Q 101
- <i>unreliable</i>	- pouco confiável	I 14	<i>Wind</i>	Vento	-
<i>Unwatched light</i>	Sinal luminoso não guarnecido	P 53	- <i>farm</i>	- parque ou campo eólico	E 26.2, L 5.2
<i>Upper light</i>	Luz posterior ou superior	P 22	- <i>signal station</i>	- estação de sinal meteorológico	T 29
<i>Urban area</i>	Área urbana	D 1	- <i>turbine</i>	- turbina eólica	E 26.1, L 51
V			<i>Windmill</i>	Moinho de vento	E 25
<i>Valley</i>	Vale	-	<i>Windmotor</i>	Motor a vento	E 26.1
<i>Variable arrow light</i>	Luz com sentido variável	P 31	<i>Withy</i>	Vara fina	Q 92
<i>Variation</i>	Declinação	B 60	<i>Wood</i>	Bosque, floresta, mata	C 30
<i>Vegetation</i>	Vegetação	C 30-33	<i>Woodland</i>	Floresta	-
<i>Vertical</i>	Vertical	-	<i>Works</i>	Obras	-
- <i>clearance</i>	- vão livre	D 20, D 22-28, H 20	- <i>at sea</i>	- na água	F 31-32
- <i>colours stripes</i>	- cores em listra	Q 5	- <i>brick</i>	- olaria	-
- <i>light</i>	- luz	P 15	- <i>cement</i>	- fábrica de cimento	-
<i>Vertical disposed</i>	Disposição vertical	P 15	- <i>electric</i>	- oficina elétrica	-
<i>Very Large Crude Carrier (VLCC)</i>	Navio petroleiro de grande porte	-	- <i>gas</i>	- gás	-
<i>Very quick light</i>	Luz muito rápida	P 10.7	- <i>in progress</i>	- obras em andamento	F 30-32
<i>Viaduct</i>	Viaduto	-	- <i>on land</i>	- obras em terra	F 30
<i>Views</i>	Vista	E 3.2	- <i>sewage</i>	- serviço de esgoto	-
<i>Village</i>	Vila, aldeia	D 4	- <i>water</i>	- serviço de abastecimento	-
<i>Violet</i>	Violeta	P 11.5	<i>World Geodetic System (WGS)</i>	Sistema Geodésico Mundial (WGS)	A 3, S 50
<i>Visitors' berth</i>	Local de permanência para visitante	F 19.2, Q 45	<i>Wreck(s)</i>	Casco(s) soçobrado(s)	K 20-30
<i>Volcanic</i>	Vulcão	-	Y		
W			<i>Yacht</i>	late	-
<i>Wall, training</i>	Guia, corrente	F 5	- <i>berth</i>	- Local de permanência	F 11.2
<i>Warehouse</i>	Galpão	F 51	- <i>club</i>	- clube	F 11.3
<i>Watch tower</i>	Torre de observação, relógio	F 51	- <i>harbour</i>	- porto, marina	F 11.1
<i>Water</i>	Aquática	-	<i>Yard</i>	Madeira	-
- <i>features</i>	- feições	C 20-25	- <i>building</i>	- estaleiro	-
- <i>mill</i>	- moinho d'água	-	- <i>buoy</i>	- depósito de sinalização náutica	M 27-28
- <i>pipe, pipeline</i>	- canalização	L 40.1, L 41.1	- <i>timber</i>	- porto, depósito de madeira	F 52
- <i>pipeline area</i>	- área de canalização	L 41.2, L 42.2	<i>Yellow</i>	Amarela	P 11.6, Q 3
- <i>police</i>	- polícia naval	Uk	Z		J 1-15, J 20-22
- <i>tank</i>	- caixa d'água	E 21	<i>Zone</i>	Zona	-
- <i>tower</i>	- torre	E 21	- <i>contiguous</i>	- contígua	N 44
- <i>works</i>	- obras	-	- <i>economic</i>	- econômica	-
<i>Watercourse, natural</i>	Curso natural de água	I 16	- <i>Exclusive Economic (EEZ)</i>	- Econômica Exclusiva	N 47
<i>Waterfall</i>	Cachoeira	C 22	- <i>fracture</i>	- de fratura	-
<i>Wave farm</i>	Parque ou campo de onda	L 6.1	- <i>Inshore Traffic (ITZ)</i>	- Tráfego costeiro	M 25.1-25.2
<i>Wave recorder</i>	Ondógrafo	Q 59	- <i>safety</i>	- zona de segurança	L 3
<i>Wave-actuated fog signal</i>	Sinal acionado pelas ondas	R 21-22	- <i>separation</i>	- de separação de tráfego	M 13

ÍNDICE CONTENTS

INTRODUÇÃO E DISPOSIÇÃO ESQUEMÁTICA

INTRODUCTION AND SCHEMATIC LAYOUT

Seleção de Símbolos

Selection of Symbols

MISCELÂNEA GENERAL

A Número da carta, título, informações marginais
Chart Number, Title, Marginal Notes

23000 (INT 2123)

1:300 000

TOPOGRAFIA
TOPOGRAPHY

B Posições, Distâncias, Marcações e Rosa dos Ventos Positions, Distances, Directions and Compass

○ III   +3° 4°30'W 2010 (9'W)

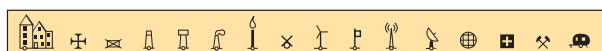
C Feições Naturais Natural Features



Edificações



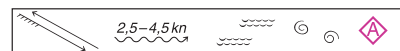
E Pontos de Referência Landmarks



F Portos
Ports

HIDROGRAFIA
HYDROGRAPHY

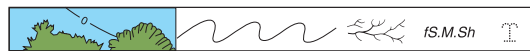
H Marés, Corrientes Tides, Currents



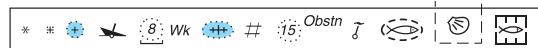
Profundidades *Depths*



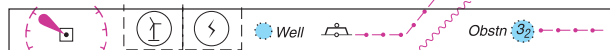
J Natureza do Fundo
Nature of the Seabed



K Rochas, Casco Soçobrados, Obstruções
Rocks, Wrecks, Obstrctions



L Instalações ao Largo da Costa Offshore Installations



M Derrotas, Rotas Tracks, Routes



N Áreas, Limites
Areas, Limits

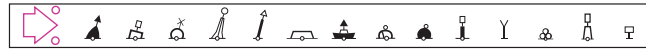


AUXÍLIOS À NAVEGAÇÃO E SERVIÇOS

P Luzes
Lights



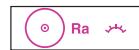
Q Boias, Balizas
Buoys, Beacons



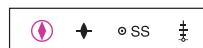
R Sinais de Correção
Fog Signals



S Sistema de Navegação por Radar, Rádio e Satélite
Radar, Radio and Satellite Navigation Systems



T Serviços
Services



U Facilidades para Pequenas Embacações *Small Craft (Leisure) Facilities*



Índices das Abreviaturas (Nacionais e internacionais)
Index of Abbreviations (National and International)

Índices das Geral - Tradução de Termos
General Index - Translation of Terms